

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过制作有声读物，为学习者提供了大量的听力材料。这些材料涵盖了日常生活中的各种场景，帮助学习者在真实语境中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过制作有声读物，为学习者提供了大量的听力材料。这些材料涵盖了日常生活中的各种场景，帮助学习者在真实语境中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch), (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch), (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch), (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch), (Punch,) 第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . **100** .
沃尔 . - .

第100卷。

['februəri] - , - .
February 28 , **1891** .
二月 - , - .

1891年2月28日。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **97**]
[页 -]

[第97页]

['spesəmən] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
SPECIMENS FROM MR .
标本 从 先生 .

来自 MR 的标本。

['pʌntɪz] [skæmp] - ['ælbəm] .
PUNCH'S SCAMP - ALBUM .
拳击的 恶棍 - 专辑 .

PUNCH 的 SCAMP 专辑。

[nəʊ] . [aɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['lɪtərəri] " [gəʊst] .
No II — THE LITERARY " GHOST .
不 . 二 . — 这 文学 " 鬼 .

第二部分——文学“幽灵”。

" [wi:; wi] [wɪl] [ə'sju:m] , ['sɪmplɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] , [ðæt] [ju:; jʊ] ,
" **We will assume** , **simply for the purposes of this argument** , **that you** ,
" 我们 将要 认为 , 简单地 为了 这 目的 的 这 争论 , 那 你 ,
['ri:də(r)] ,
reader ,
读者 ,

“为了便于讨论，我们假设读者您.....”

[ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['maɪndɪd] ['eldəli] ['leɪdɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['regjələ(r)][səb'skraɪbə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
are an innocent - minded elderly lady , **and a regular subscriber to the**
是 一个 清白的 - 有思想 老年 女士 , 和 一个 常规的 订户 到 这
['ləʊk(ə)l] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .
Local Circulating Library .
当地的 循环 图书馆 .

是一位心地善良的老太太，也是当地流动图书馆的常客。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmftəb(ə)] ['faɪəsaɪd] , ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] " [krɒs] - ['əʊvə(r)] "
You are sitting by your comfortable fireside , knitting a " cross - over "
你 是 坐着 经过 你的 舒服的 炉边 , 针织 一个 " 叉 - 超过 "

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] ,
for a Bazaar ,
为了 一个 市场 ,

你正舒适地坐在壁炉旁，织着一件要参加集市的“交叉式”毛衣，

[wen] [jɔː(r); jə(r)][lɪt(ə)] [meɪd] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][kɑːd] -
when your little maid announces a gentleman , who says he has not a card -
什么时候 你的 小的 女佣 宣布 一个 绅士 , WHO 说道 他 有 不是 一个 卡片 -

[keɪs] [wɪð] [hɪm] ,
case with him ,
案件 和 他 ,

当你的小女仆报信说有一位绅士来了，而这位绅士却说他没有带牌盒时，

[bʌt; bət] [rɪ'kwests] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] .
but requests that you will see him .
但 请求 那 你 将要 看 他 .

但他要求你见他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['meəri] [æŋ] ? " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kwəɪə(r)] ,
" **You are sure he is a gentleman , MARY ANN ? " you will inquire ,**
" 你 是 当然 他 是 一个 绅士 , 玛丽 ANN ? " 你 将要 查询 ,

你会问：“玛丽安，你确定他是一位绅士吗？”

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌm'breləz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
with a slight uneasiness as to the umbrellas in the hall .
和 一个 轻微 不安 作为 到 这 雨伞 在 这 大厅 .

大厅里的雨伞让人略感不安。

" [əʊ] , [ə; eɪ] - ['dʒentlmən] , [mæm] , " [sez] ['meəri] [æŋ] — " [wɪð] [ə; eɪ]['respəreɪtə(r)] .
" **Oh , a puffict gentleman , Mam , " says MARY ANN — " with a respirator .**
" 哦 , 一个 - 绅士 , 妈妈 , " 说道 玛丽 ANN — " 和 一个 呼吸器 .

“哦，夫人，一位呼吸困难的先生，”玛丽·安说——“戴着呼吸机。”

" [ə'pɒŋ] [ðɪs] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊ(ə)l] ['stændɪŋ] , [juː; jʊ][də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
" **Upon this testimony to his social standing , you direct that the perfect**
" 之上 这 见证 到 他的 社会的 常设 , 你 直接的 那 这 完美的

['dʒentlmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃəʊŋ] [ɪn] .
gentleman shall be shown in .
绅士 将 是 所示 在 .

“根据这份证明他社会地位的证词，你指示要展现一位完美的绅士形象。

['meəri] [æŋ] [hæz; həz][nɒt] [drɪ'siːvd] [juː; jʊ] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['respəreɪtə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] [bluː]
MARY ANN has not deceived you — he has a respirator , also blue
玛丽 ANN 有 不是 受骗 你 — 他 有 一个 呼吸器 , 还 蓝色的

['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [nəʊz] .
spectacles , and a red nose .
眼镜 , 和 一个 红色的 鼻子 .

玛丽安没有骗你——他戴着呼吸机，还戴着蓝色眼镜，鼻子是红色的。

[hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪz] [wɪð] ['fluːənt][hjuː'mɪləti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'truːd] [ə'pɒŋ][juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
He apologises with fluent humility for intruding upon you without the honour
他 道歉 和 流利 谦逊 为了 入侵 之上 你 没有 这 荣誉

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] ,
of a previous acquaintance ,
的 一个 以前的 熟人 ,

他以流畅而谦逊的语气向您道歉，为自己未经事先认识便擅自打扰您而感到抱歉。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪfts] [hɪz; ɪz][ˈrespəreɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
and takes a chair , after which he shifts his respirator to his chin ,
和 需要 一个 椅子 , 后 哪个 他 轮班 他的 呼吸器 到 他的 下巴 ,
然后他坐到椅子上, 接着把呼吸器移到下巴上。

[ʃedz] [ə; eɪ][peə(r)][pɒv; əv] [ˈɪmens] [ˈwʊləŋ] [glʌvz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][prədʒɪˈuːsɪz][ə; eɪ]
sheds a pair of immense woollen gloves into his hat , and produces a
棚屋 一个 一对 的 巨大 羊毛 手套 进入 他的 帽子 , 和 产 一个
[ˈbʌnd(ə)l][pɒv; əv] [ˈpeɪpəz] ,
bundle of papers ,
捆 的 文件 ,
他把一副巨大的羊毛手套脱下来塞进帽子里, 然后掏出一捆文件。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtri:t] [juː; jʊ][tuː; tə][kɑːst][æn; ən] [aɪ] .
over which he intreats you to cast an eye .
超过 哪个 他 内部 你 到 投掷 一个 眼睛 .
他恳请你仔细看看。

[pɒ] [pəˈruːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθəz] ,
On perusing them , they prove to be letters from various eminent authors ,
在 仔细阅读 他们 , 他们 证明 到 是 信件 从 各种各样的 杰出 作者 ,
[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ,
whose names are ,
谁 姓名 是 ,
仔细阅读后发现, 这些信件出自多位著名作家之手, 他们的名字是:

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
more or less , familiar to you .
更多的 或者 较少的 , 熟悉的 到 你 .
或多或少, 你很熟悉。

[ðiːz] [ˈdɒkjumənts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˈɔːtəugrɑːf, -græf][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈeni]
These documents are more interesting as autographs than from any
这些 文件 是 更多的 有趣的 作为 签名 比 从 任何
[ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] ,
intrinsic literary merit ,
固有的 文学 优点 ,
这些文件作为亲笔签名比从其本身的文学价值来看更有意思。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [rɪˈmɪtnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [əˈmaʊnts] ,
for they all refer to remittances for various amounts ,
为了 他们 全部 参考 到 汇款 为了 各种各样的 金额 ,
因为它们都指的是不同金额的汇款。

[ænd; ənd] [rɪˈgret] [pəˈlaɪtli] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈpɜːmənənt]
and regret politely that the writer is not in a position to obtain permanent
和 后悔 礼貌地 那 这 作家 是 不是 在 一个 位置 到 获得 永恒的
[ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .
employment for his correspondent .
就业 为了 他的 通讯员 .
并礼貌地表示遗憾, 作者目前无法为他的通讯员找到一份长期工作。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [peɪz] [əˈsɪdʒuəs] [kɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
While you are reading them , your visitor pays assiduous court to your
尽管 你 是 阅读 他们 , 你的 游客 支付 刻苦 法庭 到 你的
[kæt] — [wɪtʃ] [ɪmˈpres, ˈɪmpres] [juː; jʊ] [ˈfeɪvərəbli] .
cat — which impresses you favourably .
猫 — 哪个 令人印象深刻 你 有利 .
当你在阅读时, 你的访客热情地讨好你的猫——这给你留下了好印象。

" [ˈpɒsəbli] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [səˈdʒests] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wið]
" **Possibly** , **Madam** , " **he suggests** , " **you may be personally acquainted with**
" 可能 , 女士 , " 他 建议 , " 你 可能 是 亲自 熟人 和
[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒentlmən] ?
some of those gentlemen ?
一些 的 那些 先生们 ?

“夫人,”他建议道,“您或许认识其中的一些先生?”

" [wen] [juː; jʊ] [kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ðæt] [ˈbʌnə(r)] , [hiː; hi] [siːm] [mɔː(r)][æt; ət][hiːz; ɪz]
" **When you confess that you have not that honour** , **he seems more at his**
" 什么时候 你 承认 那 你 有 不是 那 荣誉 , 他 似乎 更多的 在 他的
[iːz] .
ease .
舒适 .

当你承认自己没有那份荣誉时, 他似乎反而更自在些。

" [aɪ] [ɑːskt] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **I asked** , " **he says** ,
" 我 问 , " 他 说道 ,
" **which** .
" 我问了 , " 他说。

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [teɪst] [ænd; ənd]
" **because I have long heard of you as a Lady of great taste and**
" 因为 我 有 长的 听到 的 你 作为 一个 女士 的 伟大的 品尝 和
[ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈmætəz] — [wɪtʃ] ,
judgment in literary matters — which ,
判断 在 文学 事情 — 哪个 ,
" 因为我早就听说您是一位在文学方面品味高雅、鉴赏力极佳的女士——这,

[ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstænd] .
after seeing you , I can the more readily understand .
后 看到 你 , 我 能 这 更多的 容易 理解 .
见到你之后, 我更容易理解了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈneɪbɜːrɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
" **It is a fact that several of your nieces and female neighbours are in**
" 它 是 一个 事实 那 一些 的 你的 侄女 和 女性 邻居 是 在
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [dɪklˈeəɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əˈpɪnjən] [ɒn][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l]
the habit of declaring that they would rather take your opinion on a novel
这 习惯 的 声明 那 他们 会 相当 拿 你的 观点 在 一个 小说
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] ;
than that of all the critics ;
比 那 的 全部 这 评论家 ;

“事实上, 你的几个侄女和女邻居都习惯性地宣称, 她们宁愿听取你对一部小说的意见, 也不愿听取所有评论家的意见;
[stɪl] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [səʊ][waɪd] .
still , you had not expected your fame to have spread so wide .
仍然 , 你 有 不是 预期的 你的 名声 到 有 传播 所以 宽的 .

然而, 你没想到自己的名声会传播得如此之广。

" [aɪ][hæd; həd][əˈnʌðə(r)] [ˈməʊtɪv] , " [hiː; hi] [kənˈfes] , " [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntɪmət]
" **I had another motive** , " **he confesses** , " **because** , **if you were intimate**
" 我 有 其他 动机 , " 他 坦白 , " 因为 , 如果 你 是 亲密的
[wið] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɔːθəz] ,
with any of these authors ,
和 任何 的 这些 作者 ,
" 我还有另一个动机,"他坦白道,“因为, 如果你和这些作者中的任何一位关系亲密,

[aɪ][ʊd; ʒəd][ˈnætʃ(ə)rəli] - [tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
I should naturally 'esitate to say anything which might have the effect of
 我 应该 自然 - - 到 说 任何事物 哪个 可能 有 这 影响 的
 [ˈɔːltərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
altering your opinion of them .
 改变 你的 观点 的 他们 .

我自然应该慎重考虑，不要说任何可能改变你对他们看法的话。

[æz; əz][,aɪ'ti:] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['fri:dəm] — [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['striktɪst] ['kənfiðəns]
As it is , I can speak with perfect freedom — though in the strictest confidence
 作为 它 是 , 我 能 说话 和 完美的 自由 — 尽管 在 这 最严格的 信心
 .
 .
 .

目前，我可以完全自由地发言——当然，前提是绝对保密。

[jʊː; jʊ] [siː] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [biːn] ,
You see before you , Madam , an unfortunate bean ,
 你 看 前 你 , 女士 , 一个 不幸 豆 ,
 夫人, 您眼前看到的, 是一颗不幸的豆子。

[hu:m] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv] - - [diˈbɑ:] [frɒm; frəm][ˈevə(r)] [ˈri:piŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv]
whom **circumstances** **have** ' **itherto** **debarred** **from** **ever** **reaping** **the** **fruit** **of**
 谁 情况 有 - - 被禁止 从 曾经 收割 这 水果 的
 [hɪz; ɪz] [əʊn] [braɪn] !
his **own** **brine** !
 他的 自己的 盐水 !

种种境遇使他永远无法收获自己努力的成果!

[wel] [meɪ] [juː, jʊ] [rɪ'mɑ:k] ,
Well may you remark ,
 出色地 可能 你 评论 ,

您可以这样评论：

- [jɔ:(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] - " — ([jɔ:(r); jə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈstɒnɪʃmənt] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [juː; jʊ] [ɪn])
 ' Your Gracious Goodness ' " — (your natural astonishment having escaped you in)
 - 你的 亲切 善良 - " — (你的 自然的 惊讶 拥有 逃脱 你 在)
 [ðæ; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvəˈkeɪʃn]) — " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
the shape of this invocation) — " for in your goodness and in your
 这 形状 的 这 调用) — " 为了 在 你的 善良 和 在 你的
 ['greɪʃəsnəs] [ˈrests] [maɪ] [səʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] - [əʊp] .
graciousness rests my sole remaining ' ope .
 亲切 休息 我的 唯一 其余的 - 开放 .

“您仁慈的善良”——（您自然的惊讶已经通过这种祈求的形式流露出来）——“因为在您的善良和您的仁慈中，我唯一的希望就寄托于此。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] [ænd; ənd] ['vɜ:sətəɪl]
I was endowed from an early age with a fertile and versatile
 我 曾是 捐赠 从 一个 早期的 年龄 和 一个 沃 和 多才多艺的
 [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
imagination ,
 想像力 ,

我从小就拥有丰富而多变的想象力，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] [wɪtʃ] , [wɪ'dəʊt] ['vænəti] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]
and creative powers which , without vanity , I may say , were of a rather
 和 有创造力的 权力 哪个 , 没有 虚荣 , 我 可能 说 , 是 的 一个 相当
 [su:'piəriə(r)] [klɑ:s] .
superior class .
 优越的 班级 .

以及创造力, 恕我直言, 这种创造力堪称一流。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lækt] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['letəz] ,
The one thing I lacked was infloence , and in the world of letters ,
这 一 事物 我 缺乏 曾是 - , 和 在 这 世界 的 信件 ,
我唯一欠缺的就是影响力,而在文学界,

[ˈmædəm] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][jʊə(r)][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] ,
Madam , as I am sure you do not need to be informed ,
女士 , 作为 我 是 当然 你 做 不是 需要 到 是 知情的 ,
夫人,我相信您无需被告知,

[wɪ'ðaʊt] - ['dʒi:nɪəs][ɪz] [dɪ'nard] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] .
without infloence Genius is denied a suitable opening .
没有 - 天才 是 否认 一个 合适的 开幕 .
没有影响力,天才就无法获得合适的机遇。

[æt; ət] ['sevrəl] ['lɪtərəri] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz]
At several literary Clubs in the West End I made the acquaintance of the authors
在 一些 文学 俱乐部 在 这 西方 结尾 我 制成 这 熟人 的 这 作者
[hu:z] ['letəz] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] — [men] [hu:]
whose letters you have just had the opportunity of reading — men who
谁 信件 你 有 只是 有 这 机会 的 阅读 — 男人 WHO
[hæv; həv] [sɪns] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['pɪnək(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] .
have since attained to the topmost pinnacle of Fame .
有 自从 已达到 到 这 最顶层 巅峰 的 名声 .

在西区的几家文学俱乐部里,我结识了这些作家,你们刚才有机会读到他们的信件——他们后来都达到了名望的巅峰。
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊə(r)] ; [ðeɪ] - [ɜ:rd] [maɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]
At that time they were comparatively obscure ; they ' eard my conversation , they
在 那 时间 他们 是 比较 朦胧 ; 他们 - 耳朵 我的 对话 , 他们
['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] - [æd] - ,
realised that I ' ad ideers ,
意识到 那 我 - 广告 - ,
当时他们还相对默默无闻;他们听到了我的谈话,意识到我有想法,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði]['vælju:]['betə(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][maɪ'self] .
of which they knew the value better , perhaps , than I did myself .
的 哪个 他们 知道 这 价值 更好的 , 也许 , 比 我 做过 我 .
他们或许比我更清楚它的价值。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [nəʊts] [ɒn][ðeə(r)] [ʒɜ:t] - [kʌfs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I used to see them taking down notes on their shirt - cuffs , and that ,
我 用过的 到 看 他们 采取 向下 笔记 在 他们的 衬衫 - 袖口 , 和 那 ,
我以前经常看到他们在衬衫袖口上记笔记,而且,

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
but I took no notice of it at the time .
但 我 采取 不 注意 的 它 在 这 时间 .
但我当时并没有在意。

['prɒbəbli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:k] [ɒv; əv]['fɪk(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . -
Probably you have read the celebrated work of fiction by Mr . GASHLEIGH
大概 你 有 读 这 著名 工作 的 小说 经过 先生 . -
['wɔ:kə(r)] , [ɪn'taɪtld] , [kɪŋ] [koʊlz] ['seləz] ?
WALKER , entitled , King Cole's Cellars ?
沃克 , 标题 , 国王 科尔的 地窖 ?

您可能读过加什利·沃克先生的著名小说作品《科尔国王的酒窖》?
[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .
我是这么想的。

[ai][geɪv][hɪm][ðə;ði][plɒt] , ['si:nəri] [ænd;ənd] ['kærəktəz] [kəm'pli:t] , [fɔ:(r);fə(r)][ðæt]['stɔ:ri] .
I gave him the plot , scenery and characters complete , for that story .
我 给予 他 这 阴谋 , 风景 和 人物 完全的 , 为了 那 故事 .
我把故事的情节、场景和人物都完整地告诉了他。

[ai][dɪd] , [ɪn'di:d] . "
I did , indeed ."
我 做过 , 的确 . "
确实如此。

" [ænd;ənd][du:;də][ju:;jʊ] [mi:n] [tu:;tə] [seɪ][hi:;hi][hæz;həz]['teɪkən][ɔ:l][ðə;ði]['kredit][hɪm'self] !
" **And do you mean to say he has taken all the credit himself !**
" 和 做 你 意思是 到 说 他 有 已采取 全部 这 信用 他自己 !
“难道你的意思是说他把所有的功劳都揽到自己身上了！ ”

" [ju:;jʊ][ɪk'skleɪm] , ['veri] ['prɒpəli] [ʊkt] .
" **you exclaim , very properly shocked .**
" 你 惊叹 , 非常 适当地 震惊 .
你惊呼道，语气中充满了震惊。

" [ɪf][hi:;hi][hæz;həz] , " [hi:;hi][rɪ'plaɪz] , ['mi:kli] ,
" **If he has , he replies , meekly ,**
" 如果 他 有 , " 他 回复 , 温顺地 ,
“如果他有的话，”他温顺地回答道。

" [ai][eɪ'em][fa:(r)][frɒm;frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] — [ə;eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [wɒz;wəz][æn;ən]['ɒbdʒɪkt;əb'dʒekt]
" **I am far from complaining — a shilling or two was an object**
" 我 是 远的 从 抱怨 — 一个 先令 或者 二 曾是 一个 目的
[tu:;tə][em'i:][æt;ət][ðæt][taɪm] .
to me at that time .
到 我 在 那 时间 .
“我绝无抱怨之意——当时一两先令对我来说就是一笔不小的数目。”

[ænd;ənd][aɪ'ti:][gɒt][em'i:][mɔ:(r)] [wɜ:k] [ɒv;əv][ðə;ði][sɔ:t] .
And it got me more work of the sort .
和 它 得到 我 更多的 工作 的 这 种类 .
于是我又接到了更多类似的工作。

[ðeəz;ðəz]['bu:ti] [beɪ] , [naʊ] , [ðə;ði] [bʊk] [ðæt] [meɪd] ['rɒbətʃən] — [ðæt][wɒz;wəz] [tʊk] [daʊn] ,
There's Booty Bay , now , the book that made ROBERTSON — that was took down ,
有 赃物 湾 , 现在 , 这 书 那 制成 罗伯逊 — 那 曾是 采取 向下 ,
[wɜ:d] [fɔ:(r);fə(r)] [wɜ:d] ,
word for word ,
单词 为了 单词 ,
现在有了《战利品湾》，那本让罗伯逊成名的书——被一字不差地删掉了。

[frɒm;frəm][maɪ][dɪk'teɪ(ə)n] , [ɪn][ə;eɪ] [bæk] ['pɑ:lə(r)] [ɒv;əv][wʌn][ɒv;əv] ['lʌk,harts] ['kəʊkəʊ] -
from my dictation , in a back parlour of one of LOCKHART's Cocoa -
从 我的 听写 , 在 一个 后退 客厅 的 一 的 洛克哈特的 可可 -
[rʊmz;ru:mz] .
Rooms .
房间 .
根据我的口述，在洛克哈特可可室的一间后客厅里。

[ai][gɒt] [fɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r);fə(r)][ðæt] .
I got fifteen shillings for that .
我 得到 十五 先令 为了 那 .
我因此得到了十五先令。

[hi:;hi][gɒt] , [ai] [deə'seɪ] , - [əndrɛdz] [ɒv;əv] [paʊndz] .
He got , I daresay , ' undreds of pounds .
他 得到 , 我 敢说 , - 数百 的 磅 .
我敢说，他得到了几百英镑。

[wel] , [ai][dʊnt] [grʌdʒ] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][him] .
Well , I don't grudge it to him .
出色地 , 我 不 怨恨 它 到 他 .

嗯 , 我并不怪他。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:]
As he said , I ought to remember he had all the manual labour of it
作为 他 说 , 我 应该 到 记住 他 有 全部 这 手动的 劳动 的 它
.
:
.

正如他所说 , 我应该记住他承担了所有的体力劳动。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðæt] ['ʌðə(r)] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊld][ɪts] [θ'aʊzəndz] ,
Then there's that other book which has sold its thousands ,
然后 有 那 其他 书 哪个 有 卖 它是 数千 ,
还有另一本书 , 销量也达到了数千册。

[fɔ:(r)] [men][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] — [ðæt] [wɒz; wəz][main] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)] ; [hi:; hi] [wʊd]
Four Men in a Funny — that was mine — all but the last chapter ; he would
四 男人 在 一个 有趣的 — 那 曾是 矿 — 全部 但 这 最后的 章 ; 他 会
[pʊt][ɪn] [ðæt] ,
put in that ,
放 在 那 ,
《四个男人的滑稽故事》——那是我写的——除了最后一章 ; 他会把最后一章加进去。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [spɔɪlt] [,aɪ 'ti:] , [frɒm; frəm][æn; ən][ɑ:'tɪstɪk] [pɔɪnt] .
and , in my opinion , spoilt it , from an artistic point .
和 , 在 我的 观点 , 被宠坏了 它 , 从 一个 艺术 观点 .
在我看来 , 从艺术角度来看 , 这毁了它。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][du:; də] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢 ?

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] - [ændz] !
It was out of my 'ands !
它 曾是 出去 的 我的 - 和 !

它超出了我的掌控 !

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai]['nevə(r)][æn'tɪsɪpɛrtɪd][maɪ'self] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ]['pɒpjələ(r)] .
I must say I never anticipated myself that it would be so popular .
我 必须 说 我 绝不 预期 我 那 它 会 是 所以 受欢迎的 .
说实话 , 我从未预料到它会如此受欢迎。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɒbɪŋ] [ju:; jʊ] , - [ai] [sed] , - [ɪf] [ai] [tʊk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] ['fɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
' I should be robbing you , ' I said , ' if I took more than ten shillings for
- 我 应该 是 抢劫 你 , - 我 说 , - 如果 我 采取 更多的 比 十 先令 为了
[,aɪ 'ti:] . -
it . :
它 . -

“如果我卖给你超过十先令 , 那我就是在抢劫你 ,”我说。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [,aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)][him] .
All the same , it turned out a good bargain for him .
全部 这 相同的 , 它 转向 出去 一个 好的 便宜货 为了 他 .
不过 , 对他来说 , 这笔交易最终还是很划算的。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dra:mə] ,
Then there's the Drama ,
然后 有 这 戏剧 ,

然后还有戏剧性的部分 ,

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [ˈkredit][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [θriː] [ˈliːdɪŋ] [ˈθiətə, ˈθiːə-] [æt; ət] [ðɪs]
you would hardly credit it that I could name three leading theatres at this
你 会 几乎 信用 它 那 我 可以 姓名 三 领导 剧院 在 这
[ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt][weə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈrɪdʒənəli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] - [ed] !
present moment where pieces are running which came originally out of my 'ed !
展示 片刻 在哪里 件 是 跑步 哪个 来了 起初 出去 的 我的 - 编辑 !

你恐怕很难相信，我现在能说出三家正在上演我创作的剧目的著名剧院！

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] — [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [,aɪ ˈtiː] .
But it's no use my saying so — no one would believe it .
但 它是 不 使用 我的 说 所以 — 不 — 会 相信 它 .

但我这么说也没用——没人会相信。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪv] - - [ɔːl] [ðɪːz] [men] [ʌp][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,
And now I've 'elped all these men up the ladder ,
和 现在 我已经 - - 全部 这些 男人 向上 这 梯子 ,

现在我已经帮助这些人一步步爬上了高位，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] — [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][əˈləʊn] — [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] .
they can do without me — they can go alone — or think they can .
他们 能 做 没有 我 — 他们 能 去 独自的 — 或者 思考 他们 能 .

他们可以没有我——他们可以独自前行——或者他们自认为可以。

[siː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [raɪt] — [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˈəʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] - [ˈʌmbəl] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
See the way they write — not a word about owing anything to my 'umble services ,
看 这 方式 他们 写 — 不是 一个 单词 关于 欠款 任何事物 到 我的 - 谦逊 服务 ,

看看他们是怎么写的——只字未提我应该为我“卑微的服务”付出什么。

[ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)l][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ænd; ænd] - [sɪks] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ! "
a postal order for three — and — six ; but that's the world all over ! "
一个 邮政 命令 为了 三 - 和 - 六 ; 但 那就是 这 世界 全部 超过 ! "

一张三先令六便士的邮政汇票；但这在世界各地都很常见！

" [bʌt; bət][ˈfʊəli; ˈɔːli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [əbˈzɜːv] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspəʊz][ðem; ðəm] ,
" But surely , " you will sympathetically observe , " you will expose them ,
" 但 一定 , " 你 将要 同情地 观察 , " 你 将要 暴露 他们 ,

“但是,”你会同情地指出, “你一定会揭露他们的真面目。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪbə(r)] — [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdjuːti][juː; jʊ]
you will insist on sharing in the reward of your labours — it is a duty you
你 将要 坚持 在 分享 在 这 报酬 的 你的 劳动 — 它 是 一个 责任 你
[əʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
owe to the public ,
欠 到 这 民众 ,

你会坚持分享你劳动的成果——这是你对公众应尽的义务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːˈself] ! "
as well as yourself ! "
作为 出色地 作为 你自己 ! "

还有你自己！

" [sləʊ] [ˈraɪzɪz] [wɜːθ] [baɪ] [ˈpɒvəti] [drɪˈprest] . "
" Slow rises worth by poverty depressed . "
" 慢的 上升 值得 经过 贫困 郁闷 . "

“贫困导致的缓慢增长令人沮丧。”

" [səʊ] [aɪv] [biːn] [təʊld] , [ˈmædəm] .
" So I've been told , Madam .
" 所以 我已经 到过 讲述 , 女士 .

“我听人这么说过，夫人。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ? — [aɪm][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .

But what can I do ? — I'm a poor man .
但 什么 能 我 做 ? — 我是 一个 贫穷的 男人 .

但我又能怎么办呢？——我只是个穷人。

- [sləʊ] ['raɪzɪz] [wɜ:θ] , [baɪ] ['pɒvəti] [dɪ'prest] , - [æz; əz][pəʊp] ,
' **Slow rises worth , by poverty depressed , ' as POPE ,**
- 慢的 上升 值得 , 经过 贫困 郁闷 , - 作为 教皇 ,

“缓慢上升的价值，因贫困而低落，”正如教皇所说。

[ɔ:(r)] ['gəʊldsmɪθ] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][aɪ'dɪə] [ə'kɜ:z] [ɪn][bəʊθ] — ['tru:li] [əb'zə:vz] .
or GOLDSMITH — for a similar idea occurs in both — truly observes .
或者 金匠 — 为了 一个 相似的 主意 发生 在 两个都 — 真的 观察 .

或者戈德史密斯——因为两者中都出现了类似的思想——真正地观察。

[tu:; tə][pʊt][maɪ] [keɪs] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ,
To put my case before the public as it ought to be put ,
到 放 我的 案件 前 这 民众 作为 它 应该 到 是 放 ,

为了以恰当的方式向公众陈述我的情况，

[ai][ʃʊd; ʃəd][fɜ:st][hæv; həv][tu:; tə][geɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒnt][ə; eɪ]
I should first have to gain the ear of the Press — and you want a
我 应该 第一的 有 到 获得 这 耳朵 的 这 按 — 和 你 想 一个
['gəʊldən] [ki:] [tu:; tə][du:; də][ðæt] ,
golden key to do that ,
金的 钥匙 到 做 那 ,

我首先必须赢得媒体的关注——而要做到这一点，你需要一把金钥匙。

['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

如今。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][rʌŋ] [daʊn] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtə] .
The Press is very reluctant to run down successful writers .
这 按 是 非常 不情愿的 到 跑步 向下 成功的 作家 .

媒体非常不愿意贬低成功的作家。

- [hɔ:ks] [wɒʊnt] [pɪk] [aʊt] - [heɪz] , - [æz; əz] [bɜ:nz] [rɪ'mɑ:ks] .
' **Hawks won't pick out Awkses heyas , ' as BURNS remarks .**
- 老鹰队 惯于 挑选 出去 - 嘿耶斯 , - 作为 烧伤 评论 .

正如伯恩斯所说，“老鹰队不会挑出老鹰队的球员。”

([baɪ] [ðɪs] [taɪm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['fʌmbliŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:s] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
(**By this time you are probably fumbling for your purse , which , as**
(经过 这 时间 你 是 大概 笨拙 为了 你的 钱包 , 哪个 , 作为
['ju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

(这时你可能正在手忙脚乱地摸索你的钱包，而通常情况下，

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] - ['bɑ:skɪt] .)
is at the bottom of your work - basket .)
是 在 这 底部 的 你的 工作 - 篮子 .)

(在你的待办事项清单的最底部。)

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][,em 'i:] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] — [ˈɑ:ftə(r)][aɪm] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [məʊst] ['laɪkli] !
No , they will find me out some day — after I'm dead and gone , most likely !
不 , 他们 将要 寻找 我 出去 一些 天 — 后 我是 死的 和 已消失 , 最多 可能 !

不，他们总有一天会发现我的——很可能是在我死后！

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ]['envi] ['nəʊbədi] .
In the meantime I envy nobody .
在 这 与此同时 我 嫉妒 无人 .

与此同时，我谁也不羡慕。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] — [aɪm][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)][,dʒenə'rɒsəti][ɪz]
I have the consciousness of Genius , and — I'm sure your generosity is
我 有 这 意识 的 天才 , 和 — 我是 当然 你的 慷慨 是
[,əʊvə'welmiŋ] ,
overwhelming ,
压倒 ,

我拥有天才的意识，而且——我相信您的慷慨令我感动不已，

['mædəm] — [aɪ] ['ri:əli] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [tu;; tə] — ['pɑ:d(ə)n] [ði:z] [triəz] ;
Madam — I really never ventured to — Pardon these tears ;
女士 — 我 真的 绝不 冒险 到 — 赦免 这些 眼泪 ;

夫人——我真的从未想过——请原谅我的眼泪；

[,aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['tælənts][hæv; həv]['evə(r)] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [,rekəg'nɪʃn] [æz; əz]
it is the first time my poor talents have ever obtained such recognition as
它 是 这 第一的 时间 我的 贫穷的 天赋 有 曾经 获得 这样的 认出 作为
[ðɪs] !
this !
这 !

这是我的微薄才华第一次获得如此认可！

[kʊd; kəd][ju;; jʊ] [kraʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvəz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [,em 'i:][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv]
Could you crown your favours by giving me the names and addresses of
可以 你 王冠 你的 恩惠 经过 给予 我 这 姓名 和 地址 的
['eni] ['tʃærətəbl] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] [hu:m] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu;; tə] ['fɒləʊ]
any charitable friends and neighbours whom you think at all likely to follow
任何 慈善 朋友们 和 邻居 谁 你 思考 在 全部 可能 到 跟随
[jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)] ? . . .
your noble example ? : : :
你的 高贵 例子 ? . . .

您能否将您认为有可能效仿您高尚品德的慈善朋友和邻居的姓名和地址告知我，以表谢意？

[aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] , ['mædəm] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [rɪ'kʌvəriŋ] [maɪ]
I thank you from my heart , Madam , and , when I succeed in recovering my
我 感谢 你 从 我的 心 , 女士 , 和 , 什么时候 我 成功 在 恢复中 我的
['lɪtərəri] - ,
literary in'eritance ,
文学 - ,

夫人，我由衷地感谢您。而且，当我成功恢复我的文学遗产时，

[ænd; ənd][,eɪ 'em] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu;; tə] ['ɪfʊ:] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:ks] ,
and am called upon to issue a collected edition of my works ,
和 是 称为 之上 到 问题 一个 集 版 的 我的 作品 ,

并受邀出版我的作品集，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪn'skraɪbiŋ] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ə; eɪ][,dedɪ'keɪʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]
I shall take the liberty of inscribing on the title - page a dedication to the
我 将 拿 这 自由 的 铭刻 在 这 标题 - 页 一个 奉献 到 这
['dʒenərəs] ['benɪfæktɪs] [hu:] [fɜ:st] - - [tu;; tə][rɪ'stɔ:(r)][maɪ]['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] !
generous benefactress who first ' elped to restore my fallen fortunes !
慷慨的 慈善家 WHO 第一的 - - 到 恢复 我的 倒下 财富 !

我谨在扉页上题献给那位慷慨的女恩人，感谢她最初帮助我恢复了失去的财富！

" [wɪð] [ðɪs] [hiː hi] [siːlz] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][ˈrespəreɪtə(r)] , [p'ɒkɪts] [hɪz; ɪz][ˈdɒkjumənts]
" With this he seals his lips again with the respirator , pockets his documents
" 和 这 他 封印 他的 嘴唇 再次 和 这 呼吸器 , 口袋 他的 文件
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dəʊ'neɪ(ə)n] ,
and your donation ,
和 你的 捐款 ,
“说完，他再次用呼吸机封住嘴唇，把文件和你的捐款放进口袋。”

[ænd; ənd] [bəʊz] [hɪm'self] ['greɪtəfəli] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələsnəs]
and bows himself gratefully out , leaving you to meditate on the unscrupulousness
和 弓 他自己 感激不尽 出去 , 离开 你 到 幽思 在 这 肆无忌惮
[ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɔːθəz] ,
of popular Authors ,
的 受欢迎的 作者 ,
他感激地鞠躬告退，留下你独自思考那些畅销书作家的不择手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'faɪdɪŋ] [ˈpʌblɪk][ɪz] [ˈhʊdwiŋkt] .
and the ease with which a confiding public is hoodwinked .
和 这 舒适 和 哪个 一个 倾诉 民众 是 被蒙蔽 .
以及公众轻易被蒙蔽的程度。

[em] . [piː] . [ˈmænfiːld] , [em] . [piː] .
M . P . Manfield , M . P .
M . P . 曼菲尔德 , M . P .
曼斯菲尔德议员

[ˌnɔːr'θæmptənz] [njuː][ˈmembə(r)][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [kæn; kən][kleɪm]
Northampton's new Member an honour can claim
北安普顿的 新的 成员 一个 荣誉 能 宣称
北安普顿新任议员可谓一项殊荣

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [set][ˈlɪt(ə)l][stɔː(r)] :
On which he need set little store :
在 哪个 他 需要 放 小的 店铺 :
他无需对此过于在意：

[hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][em] . [piː] . [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He now has M . P . written after his name ,
他 现在 有 M . P . 书面 后 他的 姓名 ,
他的名字后面现在有了“国会议员”的头衔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz][hæd; həd][em] . [piː] . [brɪ'fɔː(r)] .
But he always had M . P . before .
但 他 总是 有 M . P . 前 .
但他之前一直都有议员资格。

[ɪf] [ˈevri] [em] . [piː] . [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] [kaʊnts][wʌn] ,
If every M . P . in the lobby counts one ,
如果 每一个 M . P . 在 这 大厅 计数 一 ,
如果大厅里的每个议员都算一个，

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [nəʊz] , [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] ,
To the Ayes , or the Noes , walking through ,
到 这 赞成 , 或者 这 诺斯 , 步行 通过 ,
无论赞成还是反对，都走过这里。

[dʌz] [ˈlɒdʒɪk][dɪ'mɑːnd] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [prəʊ][ænd; ənd][kən] . ,
Does logic demand , in each case , pro and con . ,
做 逻辑 要求 , 在 每个 案件 , 专业 和 康 . ,
逻辑是否要求在每种情况下都列出正反两方？

[em] . [pi:] . ['mæn,fi:ld] , [em] . [pi:] . , [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [tu:] ?
M . P . MANFIELD , M . P . , should count two ?
M . P . 曼菲尔德 , M . P . , 应该 数数 二 ?

议员曼菲尔德（Manfield）应该算两个吗？

[tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪnstə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n]
CHANCE FOR SPINSTERS OF AN UNCERTAIN
机会 为了 老处女 的 一个 不确定

未婚女性的不确定机会

[eɪdʒ] . — [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
AGE . — There is to be a Mahommedan Mission in England .
年龄 . — 那里 是 到 是 一个 穆罕默德 使命 在 英格兰 .

时代——英国将设立一个伊斯兰教传教站。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['beɪbɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɡɒdmʌðə(r)] .
" THE WATER BABIES AND THE ROYAL GODMOTHER .
" 这 水 婴儿 和 这 皇家 教母 .

《水宝宝与皇家教母》。

" ['brɑ:vəʊ] , ['bæɡʃɔ:] !
" BRAVO , BAGSHAWE !
" 太棒了！ , 巴格肖！

“太棒了，巴格肖！”

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['bedfəd] , [dɪ'spɒtɪk] [ænd; ənd] [ræʃ] ,
A lady of Bedford , despotic and rash ,
一个 女士 的 贝德福德 , 专制 和 皮疹 ,

一位来自贝德福德的女士，专横跋扈，行事鲁莽。

[traɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɡru:m] [tu:; tə] [ʃeɪv] [ɒf] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
Tried to force her poor groom to shave off his moustache .
尝试 到 力量 她 贫穷的 新郎 到 刮胡子 离开 他的 胡子 .

她试图强迫她可怜的新郎剃掉胡子。

[dʒʌdʒ] ['bæɡʃɔ:] [ðə; ði][waɪz] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][præŋk] .
Judge BAGSHAWE the wise , made her pay for her prank .
法官 巴格肖 这 明智的 , 制成 她 支付 为了 她 恶作剧 .

睿智的法官巴格肖让她为自己的恶作剧付出了代价。

[ðɪs] [meɪks] [wʌn][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sɪŋ] , " [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][bæŋk] ,
This makes one inclined to sing , " I know a Bank ,
这 制作 一 倾斜 到 唱歌 , " 我 知道 一个 银行 ,

这使人不禁想唱：“我知道一家银行，

" [weə(r)] ['bæɡʃɔ:] [maɪt] [brɪŋ] ['kɒmən] - [sens] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
" Where BAGSHAWE might bring common - sense , for a change ;
" 在哪里 巴格肖 可能 带来 常见的 - 感觉 , 为了 一个 改变 ;

“BAGSHAWE 或许能带来一些常识，一反常态；

[ðeə] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ɡoʊldɪŋtən] [ɡreɪndʒ] ,
They're worse than the Lady of Goldington Grange ,
它们是 更糟 比 这 女士 的 戈尔丁顿 农庄 ,

他们比戈尔丁顿庄园的夫人还要糟糕。

[ði:z] ['bæŋkɪŋ] [bə'ʃɔ:] [wɪð] [θri:] [teɪlz] , [hu:] [mʌst; məst][klɪp]
These Banking Bashaws with three tails , who must clip
这些 银行业 巴肖斯 和 三 尾巴 , WHO 必须 夹子

这些长着三条尾巴的银行职员，必须剪掉尾巴

[ˈneɪtʃərz] [helθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [ɡɪft][frəm; frəm][ə; eɪ] [klɜːrks] [tʃɪn] [ɔː(r)][lɪp] .
Nature's health - giving gift from a clerk's chin or lip .
自然的 健康 - 给予 礼物 从 一个 职员的下巴 或者 唇 .

大自然赐予健康的礼物，来自职员的下巴或嘴唇。

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] , [ðɪːz] ['stjuːpɪd][əʊld] [ruːlz] ?
What are they fit for , these stupid old rules ?
什么 是 他们 合身 为了 , 这些 愚蠢的 老的 规则 ?

这些愚蠢的老规矩有什么用？

[tuː; tə][biː; bi] [ˌeɪpt] [baɪ] [rɪtʃ] [ˈtaɪrənt] , [əuˈbeɪ] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] !
To be shaped by rich tyrants , obeyed by poor fools !
到 是 形状 经过 富有的 暴君 , 服从 经过 贫穷的 傻瓜 !

受富有的暴君塑造，受贫穷的傻瓜服从！

[kwɪə(r)] [kw'ɪəɹɪz] .
QUEER QUERIES .
酷儿 查询 .

酷儿问题。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] . — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ˈsevrəl] [bʊks] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]
ENGLISH HISTORY . — I have been reading several books on this subject , and
英语 历史 . — 我 有 到过 阅读 一些 图书 在 这 主题 , 和

[eɪ 'em][ˈrɑːðə(r)][ˈpʌz(ə)ld] .
am rather puzzled .
是 相当 困惑 .

英国历史——我读了几本关于这个主题的书，但仍然感到很困惑。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [naʊ] , [ˈtjuːtəːnz] , [ɔː(r)] [deɪnz] , [ɔː(r)][sɛlt; kelts] , [ɔː(r)]
Are the English people , as existing now , Teutons , or Danes , or Celts , or
是 这 英语 人们 , 作为 现存的 现在 , 条顿人 , 或者 丹麦人 , 或者 凯尔特人 , 或者

[wɒt] ?
what ?
什么 ?

现在的英国人是日耳曼人、丹麦人、凯尔特人，还是什么人？

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ˈtjuːtəːnz] [wen] [ðə; ðɪ][æbəˈrɪdʒənɪz][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈaɪləndz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
Can we be Teutons when the aborigines of these islands were not
能 我们 是 条顿人 什么时候 这 土著居民 的 这些 岛屿 是 不是

[tjuːˈtɒnɪk] ?
Teutonic ?
条顿 ?

我们能自称是日耳曼人吗？这些岛屿的原住民都不是日耳曼人。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][əʊn] [ˈdʒiːniəs] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt] — [ɪz] [ˈkeltɪk] ;
I feel that my own genius — and I have a lot — is Celtic ;
我 感觉 那 我的 自己的 天才 — 和 我 有 一个 很多 — 是 凯尔特人 ;

我觉得我的天赋——而且我天赋异禀——是凯尔特式的；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈpraɪdɪd][maɪˈself][ɒn][maɪ] [ˈnɔːmən] [blʌd] ;
at the same time I have always prided myself on my Norman blood ;
在 这 相同的 时间 我 有 总是 自豪 我 在 我的 诺曼 血 ;

与此同时，我一直为我的诺曼血统感到自豪；

[jet] [frɒm; frəm] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [meɪks] [em 'iː] [sɪk] , [æt; ət] [liːst]
yet from my liking for the sea , which never makes me sick , at least
然而 从 我的 喜欢 为了 这 海 , 哪个 绝不 制作 我 生病的 , 在 至少
[æt; ət] ['hɜːrn] [beɪ] ,
at Herne Bay ,
在 赫恩 湾 ,

然而，出于我对大海的喜爱，大海从来不会让我感到恶心，至少在赫恩湾是这样。

[aɪ] ['fænsi] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skændɪ'neɪvɪən] ['vaɪkɪŋ] .
I fancy I must be descended from a Scandinavian Viking .
我 想要 我 必须 是 下降 从 一个 斯堪的纳维亚语 维京人 .

我感觉自己一定是某个斯堪的纳维亚维京人的后裔。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [æn; ən] [ə,mælgə'meɪ(ə)n] [pɒv; əv]
What is the ethnological name given to a person who is an amalgamation of
什么 是 这 民族学 姓名 给定 到 一个 人 WHO 是 一个 合并 的
[sʌtʃ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['elɪmənts] ?
such heterogeneous elements ?
这样的 异质 元素 ?

用民族学术语来形容由如此多种异质元素融合而成的人，该名称是什么？

— [ɪn'kwɪərə(r)] .
— **INQUIRER** .
— 询问者 .

—询问者。

[,piː 'dʒiː -]
[**pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˌkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɒɡ] .
TOUCHING CONFIDENCE IN THE FOG .
接触 信心 在 这 多雾路段 .

迷雾中的自信。

[ˈdʒentlmən] [pɒv; əv] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] ['mænəz] .
Gentleman of Engaging Manners .
绅士 的 引人入胜 礼仪 .

一位举止优雅的绅士。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] - [ɜːrt] , [jʊl] [biː; bi] [hɔːl]
" **BLESS YOUR ' EART , YOU'LL BE HALL**
" 保佑 你的 - 地球 , 你会 是 大厅

“愿上帝保佑你，你将成为霍尔

[raɪt] [ə'ləŋ] [əʊ] - [em 'iː] , [mʌm] !
RIGHT ALONG O ' ME , MUM !
正确的 沿着 哦 - 我 , 妈妈 !

妈妈，跟我一起！

[let] [em 'iː] ['kerɪ]
LET ME KERRY
让 我 克里

让我来吧，凯瑞

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mʌm] ! !
THE LITTLE BAG FOR YOU , MUM ! !
这 小的 包 为了 你 , 妈妈 ! !

送给妈妈的小包！！

" [ðə; ði] [brʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊˈblədʒɪst] .
" THE BRUM AND THE OOLOGIST .
" 这 布鲁姆 和 这 卵巢科医生 :

“布鲁姆和卵学家。”

['mɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪmz] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] ['ædvəkət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]
[Mr : W : JAMES asked the LORD ADVOCATE whether his attention had
[先生 : W : 詹姆斯 问 这 主 提倡 无论 他的 注意力 有
[bi:n] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ,
been called to a circular ,
到过 称为 到 一个 圆 ,

[W·詹姆斯先生询问首席检察官是否已注意到一份通告，

[ˈɪjuːd] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] [baɪ][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] - ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
issued from Birmingham by the Naturalists ' Publishing Company ,
发布 从 伯明翰 经过 这 自然学家 - 出版 公司 ,

由伯明翰博物学家出版社出版。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [fer] [ɪn] " [æŋ; ən][,oʊəˈlɒdʒɪkəl][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd][pʊ; əv]
inviting applications for shares in " An Oological Expedition to the land of
邀请 应用程序 为了 分享 在 " 一个 卵学 远征 到 这 土地 的
[ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] ,
the Great Auk ,
这 伟大的 奥克 ,

诚邀您申请加入“前往大海雀栖息地的卵学探险”项目，

" ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['jetlənd] [aɪlz] , [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , " [ɪf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)]
" meaning the Shetland Isles , and stating that , " if the season is a pretty fair
" 意义 这 设得兰群岛 岛屿 , 和 声明 那 , " 如果 这 季节 是 一个 漂亮的 公平的
[wʌn] ,
one ,
— ,

指的是设得兰群岛，并表示，“如果这个季节天气还不错，

[ə; eɪ] [hɔːl] [pʊ; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [egz] " [pʊ; əv][reə(r)] [siː] - [bɜːdz] [maɪt] [biː; bi]
a haul of at least twenty thousand eggs " of rare sea - birds might be
一个 运输 的 在 至少 二十 千 鸡蛋 " 的 稀有的 海 - 鸟类 可能 是
[ɪkˈspektɪd] . — ['derli] ['peɪpə(r)] .]
expected . — Daily Paper .]
预期的 : — 日常的 纸 :]

预计至少会捕获两万枚珍稀海鸟蛋。——《每日报》

[ðə; ði] " [brʌm] " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊˈblədʒɪst]
The " Brum " and the Oologist
这 " 伯明翰 " 和 这 卵巢科医生

《伯明翰》和卵学家

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ;
Were walking hand in hand ;
是 步行 手 在 手 ;

我们手牵着手走着；

[ðeɪ] [grɪnd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [bɜːdz]
They grinned to see so many birds
他们 咧嘴一笑 到 看 所以 许多 鸟类

看到这么多鸟，他们咧嘴笑了。

[ɒŋ] [klɪf] , [ænd; ənd] [rɒk] , [ænd; ənd][sænd] .
On cliff , and rock , and sand .
在 悬崖 , 和 岩石 , 和 沙 .

在悬崖上，在岩石上，在沙地上。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get][ðeə(r)] [egz] ,
" **If we could only get their eggs** ,
" 如果 我们 可以 仅有的 得到 他们的 鸡蛋 ,
“如果我们能得到它们的蛋就好了，

" [sed] [ðeɪ] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][grænd] . "
" **Said they , " it would be grand . "**
" 说 他们 , " 它 会 是 盛大 . "
他们说：“那将是一件很棒的事。”

" [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
" **If we should start a Company**
" 如果 我们 应该 开始 一个 公司
“如果我们应该创办一家公司

[tuː; tə][ˈgæðə(r)] [egz] [ɔ:l] [deɪ] ,
To gather eggs all day ,
到 收集 鸡蛋 全部 天 ,
整天捡鸡蛋，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [sed] ,
Do you suppose , " the former said ,
做 你 认为 , " 这 以前的 说 ,
“你认为,”前者说道， “

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [peɪ] ? "
" **That we could make it pay ? "**
" 那 我们 可以 制作 它 支付 ? "
“我们能从中获利吗？ ”

" [wiː; wi] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊ'blədʒɪst] ,
" **We might , " said the Oologist ,**
" 我们 可能 , " 说 这 卵巢科医生 ,
“我们或许可以,”卵学家说道。

" [ɒŋ][ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [leɪ] ! "
" **On the promoting lay ! "**
" 在 这 推广 躺 ! "
“开始宣传！ ”

" [ðen] [ju:v] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" **Then you've a tongue , and I a ship ,**
" 然后 你已经 一个 舌头 , 和 我 一个 船 ,
“那么你有一条舌头，我有一艘船。”

['laɪkwaɪz] [sʌm; səm][ˈru:mi; 'rʊmi][kegz] ;
Likewise some roomy kegs ;
同样地 一些 宽敞 酒桶 ;
同样，也有一些容量很大的酒桶；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [li:d] [ðə; ði][bɜ:dz][ə; eɪ] [dɑ:ns]
And you might lead the birds a dance
和 你 可能 带领 这 鸟类 一个 舞蹈
你或许会引领鸟儿翩翩起舞。

[ə'pɒŋ][ðeə(r)] [ˈʌɡli] [legz] ;
Upon their ugly legs ;
之上 他们的 丑陋的 腿 ;
用它们丑陋的腿支撑着；

[ænd; ənd] , [wen] [ju:v] [ɡɒt][ðem; ðəm][aʊt][pɒ; əv] [saɪt] ,
And , when you've got them out of sight ,
和 , 什么时候 你已经 得到 他们 出去 的 视线 ,
而且，当你把它们弄走之后，

[aɪl] [sti:l] [ðeə(r)] ['blu:mɪŋ] [egz] . "
I'll steal their blooming eggs . "

患病的 偷 他们的 盛开 鸡蛋 . "

我要偷走它们盛开的蛋。

" [əʊ] , [si:] - [bɜːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪdlənd][mæn] ,
" **Oh , Sea - birds** , " **said the Midland man** ,
" 哦 , 海 - 鸟类 , " 说 这 米德兰 男人 ,

“哦，海鸟啊，”这位来自米德兰的男子说道。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] !
" **Let's take a pleasant walk** !
" 我们来吧 拿 一个 令人愉快的 走 !

“我们去散散步吧！ ”

[pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd]
Perhaps among you we may find
也许 之中 你 我们 可能 寻找

或许我们会在你们当中找到

[ðə; ði] [greɪt] — [ɔ:(r)]['lesə(r)] — [ɔ:k] ;
The Great — or lesser — Auk ;
这 伟大的 — 或者 较少 — 奥克 ;

大海雀（或小海雀）；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] ['pɒsəbli] [ɪn'dʒɔɪ]
And you might possibly enjoy
和 你 可能 可能 享受

你或许会喜欢

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɔ:k] .
A scientific talk .
一个 科学 讲话 .

一场科学讲座。

" [ðə; ði]['skju:ə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:mərənt] ,
" **The skuas and the cormorants** ,
" 这 贼鸥 和 这 鸬鹚 ,

贼鸥和鸬鹚，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌfɪn] [klæn] ,
And all the puffin clan ,
和 全部 这 海鹦 氏族 ,

还有所有海鹦家族的成员，

[ðə; ði] ['stɔ:mi] ['petrəl, 'pi:-] , [gʌlz] , [ænd; ənd][tɜ:rnz] ,
The stormy petrels , gulls , and terns ,
这 暴风雨 海燕 , 海鸥 , 和 燕鸥 ,

暴风雨中的海燕、海鸥和燕鸥，

[ðeɪ] [[hɒpt]] , [ænd; ənd] [skɪpt] , [ænd; ənd][ræn]
They hopped , and skipped , and ran
他们 跳跃 , 和 跳过 , 和 跑

他们蹦蹦跳跳，跑来跑去。

[wɪð] ['veri] [ɪndʒu'dɪʃəs] [spi:d]
With very injudicious speed
和 非常 不明智的 速度

以非常不明智的速度

[tu:; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['ɔɪli] [mæn] .
To join that oily man .
到 加入 那 油腻的 男人 .

加入那个油腻男的行列。

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði][brʌm] ,
" The time has come , " remarked the Brum ,
" 这 时间 有 来 , " 评论 这 伯明翰 ,
" "时机已到,"伯明翰人说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] - ['tɔ:kɪŋ] [wɪ'dəʊt] [triəz] -
" For talking without tears '
" 为了 - 说 没有 眼泪 -
" "为了'不流泪的谈话'

[ɒv; əv][bɜːdz] [ʌn'hæpɪli] [ɪk'stɪŋkt] ,
Of birds unhappily extinct ,
的 鸟类 不幸地 灭绝 ;
" 那些不幸灭绝的鸟类,

[jet] [nəʊn] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [j'iəz] ;
Yet known in former years ;
然而 已知 在 以前的 年 ;
" 然而, 在往年就已为人所知;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [æŋ; ən] [eg] [wɪl] [fetʃ]
And how much cash an egg will fetch
和 如何 很多 现金 一个 蛋 将要 拿来
" 一枚鸡蛋能卖多少钱?

[ɪn][,nætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [sfɪrɪz] . "
In Naturalistic spheres . "
在 自然主义 球体 . "
" 在自然主义领域。

" [bʌt; bət][nɒt]['aʊə(r)] [egz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːdz] ,
" But not our eggs ! " replied the birds ,
" 但 不是 我们的 鸡蛋 ! " 回复 这 鸟类 ,
" "但我们的蛋可不是! "鸟儿们回答道。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt] .
Feeling a little hot .
感觉 一个 小的 热的 .
" 感觉有点热。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [nɒt][rɒb]['aʊə(r)] [nests]
" You surely would not rob our nests
" 你 一定 会 不是 抢 我们的 巢穴
" 你肯定不会偷我们的鸟巢。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [trɒt] ?
After this pleasant trot ?
后 这 令人愉快的 小跑 ?
" 这次愉快的慢跑之后呢?

" [ðə; ði]['mɪdlənd][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , —
" The Midland man said nothing but , —
" 这 米德兰 男人 说 没有什么 但 , —
" "这位来自米德兰的男子什么也没说, 只是....."

" [aɪ] [ges] [hiːz] [klɪəd] [ðə; ði][lɒt] ! "
" I guess he's cleared the lot ! "
" 我 猜测 他是 已清除 这 很多 ! "
" "看来他已经把那块地清空了! "

" [wel] ! " [sed] [ðæt] [blænd][əʊ'plədʒɪst] ,
" Well ! " said that bland Oologist ,
" 出色地 ! " 说 那 平淡 卵巢科医生 ,
" "嗯! "那位态度平淡的卵巢病学家说道。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] .
" **We've had a lot of fun .**
" 我们已经 有 一个 很多 的 乐趣 .

我们玩得很开心。

[nekst][jɪə(r)] , [pə'hæps] , [ði:z] ['ʃetlənd] [bɜːdz]
Next year , perhaps , these Shetland birds
下一个 年 , 也许 , 这些 设得兰群岛 鸟类

明年, 或许这些设得兰群岛的鸟类

[wi:l; wi][ˈvɪzɪt] — [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] ;
We'll visit — with a gun ;
出色地 访问 — 和 一个 枪 ;

我们会带着枪去拜访;

[wen] — [æz; əz] [wɪv] ['teɪkən][ɔ:l][ðeə(r)] [egz] —
When — as we've taken all their eggs —
什么时候 — 作为 我们已经 已采取 全部 他们的 鸡蛋 —

当——因为我们已经拿走了它们所有的蛋——

[ðeəl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [nʌn] !
There'll probably be none !
将会 大概 是 没有任何 !

可能一个也没有!

" [kwɪə(r)] [kw'ɪəɹɪz] .
" **Queer Queries .**
" 酷儿 查询 .

“酷儿问题。

[dɪ'vɔ:s] [fə'sɪlətɪz] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɪn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'nhaɪtɪd]
DIVORCE FACILITIES . — I should like to be informed in what part of the United
离婚 设施 . — 我 应该 喜欢 到 是 知情的 在 什么 部分 的 这 团结的
[stɜ:ts] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] [ɪn] [hɑ:f] - [æŋ; ən] - ['aʊə(r)] ,
States it is that a Divorce is granted in half - an - hour ,
各州 它 是 那 一个 离婚 是 的确 在 一半 - 一个 - 小时 ,

离婚服务——我想知道在美国哪个地区可以在半小时内完成离婚手续。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪəli] ['nɒmɪn(ə)l] [fi:] , [ɒŋ][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌkɒŋʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə]
at a merely nominal fee , on the ground of conscientious objections to
在 一个 仅仅 名义上的 费用 , 在 这 地面 的 尽责的 反对意见 到
[mə'nɒgəmi] ?
monogamy ?
一夫一妻制 ?

仅仅因为出于良心反对一夫一妻制, 就支付象征性的费用?

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ,
What is the cost of getting there ,
什么 是 这 成本 的 获得 那里 ,

到达那里需要多少费用?

[ænd; ænd] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [maɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ðeə(r)] [tu:] ?
and would it be necessary that my wife should go there too ?
和 会 它 是 必要的 那 我的 妻子 应该 去 那里 也 ?

我的妻子也必须去那里吗?

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] .
There might be a difficulty in persuading her to take the journey .
那里 可能 是 一个 困难 在 说服 她 到 拿 这 旅行 .

说服她踏上这段旅程可能会有些困难。

[ˌɪnkəmˌpætəˈbɪləti] .
INCOMPATIBILITY .
不兼容性 .

不兼容。

[ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ˈkælɪndə(r)] .
A CANADIAN CALENDAR .
一个 加拿大 日历 .

加拿大日历。

([tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [nɒt] [prəˈfetɪk] .) - .
(**To be hoped not Prophetic** .) **1892** .
(到 是 希望 不是 预言 .) - .

(但愿不是预言。) 1892年

[ˌresɪˈprɒsəti] [ˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . - .
Reciprocity firmly established between the Dominion and the U . S . A . 1893 .
互惠 牢牢 已确立的 之间 这 自治领 和 这 U . S . 一个 . - .

自治领与美国之间互惠关系牢固确立1893年。

[ˌemɪˈɡreɪʃn] [siːsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [treɪd]
Emigration ceases between the Dominion and the Mother Country , and trade

移民 停止 之间 这 自治领 和 这 母亲 国家 , 和 贸易
[daɪz] [aʊt] . - .
dies out . 1894 .
死亡 出去 . - .

自治领与母国之间的移民停止，贸易消亡。1894年。

[rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ˈkænədə][pʊ; əv] [ˈfæmɪlɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [best] [blʌd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑːns]
Return from Canada of families of the best blood to England and France

. - .
. **1895** .
. - .

1895年，加拿大最优秀的家族成员返回英国和法国。

[ɡreɪt] [ɪnˈkriːs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪndiən] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Great increase of the Savage Indian Tribes in the country ,
伟大的 增加 的 这 野蛮的 印度 部落 在 这 国家 ,

国内野蛮印第安部落数量大幅增加，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈprɒvɪdənt] [ˈaɪrɪʃ] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] . - .
and the Improvident Irish Population in the towns of the Dominion . 1896 .
和 这 不谨慎的 爱尔兰 人口 在 这 城镇 的 这 自治领 . - .

以及自治领域镇中挥霍无度的爱尔兰人口。1896 年。

[ˈpræktɪkl] [səˈspenʃ(ə)n] [pʊ; əv] [treɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Practical suspension of trade between the Dominion and the U . S . A . :
实际的 暂停 的 贸易 之间 这 自治领 和 这 U . S . 一个 . ,

自治领与美国之间贸易实际上已停止。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [əˈteɪnd] [ðə; ði][dɪˈzaɪəd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pʊ; əv] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɡʊdz] [pʊ; əv]
the latter having now attained the desired object of shutting out goods of

这 后者 拥有 现在 已达到 这 想要的 目的 的 关闭 出去 商品 的
[ˈbrɪtɪʃ] [ˌmænjuˈfæktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɑːkɪt] . - .
British manufacture from the American market . 1897 .
英国 生产 从 这 美国人 市场 . - .

后者如今已达到将英国制造的商品排除在美国市场之外的预期目标。1897年。

[ˈɪŋɡlənd] [rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈkænədə] [ɪn] [rɪˈzent] [ˈjæŋki] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [siːl] [ˈfɪʃəriːz]
England refuses to assist Canada in resenting Yankee encroachment in the seal fisheries
英格兰 拒绝 到 协助 加拿大 在 怨恨 扬基 侵犯 在这 海豹 渔业

· · ·
· **1898** ·
· · ·

1898年，英国拒绝帮助加拿大反抗美国在海豹渔业中的侵占。

[ˈkænədə][ɑːsks][tuː; tə][biː bi][ˈænekst; əˈnekst][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Canada asks to be annexed to the U . S . A . 1899 .
加拿大 问 到 是 附件 到 这 U . S . 一个 . - .

加拿大要求并入美国1899年。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [kənˈsent] [tuː; tə] [əbˈzɔːb] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] . - .
After some hesitation Uncle SAM consents to absorb the Dominion . 1900 .
后 一些 犹豫 叔叔 萨姆 同意 到 吸收 这 自治领 . - .

经过一番犹豫，山姆大叔同意吞并自治领。1900年。

[ˈkænədə] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] [ˈjæŋki] [steɪt] .
Canada becomes a tenth - rate Yankee State .
加拿大 变成 一个 第十 - 速度 扬基 状态 .

加拿大沦为了一个十流的美国北方州。

[ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ɒv; əv][dɑːˈbɒdʒəniːz] .
THE DICTUM OF DIOGENES .
这 格言 的 第欧根尼 .

第欧根尼的箴言。

" [wʌn][mæn] , [wʌn] [vəʊt] !
" **One Man , One Vote !**
" 一 男人 , 一 投票 !

“一人一票！”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒpə(r)][plæn]
" **A very proper plan**
" 一个 非常 恰当的 计划

“一个非常合适的计划

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn] [vəʊt] [kæn; kən][faɪnd] — [wʌn][mæn] !
If you with each One Vote can find — One Man !
如果 你 和 每个 一 投票 能 寻找 — 一 男人 !

如果你每人都能投出一票——一个人！

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrændi] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡoʊʃən] .
MRS . GRUNDY TO MR . GOSCHEN .
太太 . 格伦迪 到 先生 . 戈申 .

格伦迪夫人致戈申先生。

[ðə; ði] [θriː] [pə(r)] [sents] , [ðə; ði] [θriː] [pə(r)] [sents] ,
The Three per Cents , the Three per Cents ,
这 三 每 分 , 这 三 每 分 ,

三百分之三，三百分之三，

[səˈriːn] [bʌt; bət][ˈmɔːt(ə)l] [θriː] ,
Serene but mortal Three ,
安详 但 凡人 三 ,

宁静而又凡人的三，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt][sæd] [ɪˈvents] ,
In view of recent sad events ,
在 看法 的 最近的 伤心 活动 ,

鉴于最近发生的令人悲痛的事件，

[əʊ] ！ [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ．
Oh ！ give them back to me ．
哦 ！ 给 他们 后退 到 我 ．

哦！把它们还给我。

[əʊ] ！ ['gɒʃən] ， [sɜː(r)] ， [kaɪnd] ['dʒentlmən] ，
Oh ！ GOSCHEN ， Sir ， kind gentleman ．
哦 ！ 戈申 ， 先生 ， 种类 绅士 ，

哦！戈申先生，好心的绅士！

[hɪə(r)][maɪ][pə'laɪt] [lə'ment] ；
Hear my polite laments ；
听到 我的 有礼貌的 哀叹 ；

请听我礼貌的抱怨；

[rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] ['triːəʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] —
Restore this trio ， if you can —
恢复 这 三人组 ，如果 你 能 —

如果可以，请恢复这三者——

[ðəʊz] ['mjuːzɪk(ə)l][pə(r)] [sents] ．
Those musical Per Cents ．
那些 音乐 每 分 ．

那些音乐百分比。

[maɪ] ['ɪŋkʌm] [wʌns][wɒz; wəz] [seɪf] ， [ɪf] [smɔːl] ；
My income once was safe ， if small ；
我的 收入 一次 曾是 安全的，如果 小的 ；

我的收入虽然不多，但曾经很稳定；

[ɪts] ['lɑːdʒə(r)] ， [bʌt; bət][ʌn'peɪd] ，
It's larger ， but unpaid ．
它是 更大的 ， 但 未付 ，

它规模更大，但却是无偿的。

[dɪ'spaɪt] " [ðə; ði][kwaɪt] [fə'nɒmɪn(ə)l]
Despite " the quite phenomenal
尽管 " 这 相当 非凡的

尽管“这相当惊人”

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [treɪd] ．
Development of Trade ．
发展 的 贸易 ．

贸易发展。

" [ðə; ði] " ['bəʊgəs][mæn] " [ɪz][ɒn][ðə; ði] [træk] ，
" **The " Bogus Man " is on the track ．**
" 这 " 虚假 男人 " 是 在 这 追踪 ，

“冒牌货”正在制作中，

[ænd; ænd][kwɪə(r)] " [faɪ'nænʃ(ə)l][dʒents]
And queer " Financial Gents
和 酷儿 " 金融的 男士们

以及古怪的“金融绅士”

" [hæv; həv] ['prɒmɪst] [em 'iː][ɪn] [waɪt] [ænd; ænd] [blæk]
" **Have promised me in white and black**
" 有 承诺 我 在 白色的 和 黑色的

“请用白纸黑字向我承诺过。”

[ðeə(r)][sɪks][ænd; ænd] [ten] [pə(r)] [sents] ．
Their Six and Ten per Cents ．
他们的 六 和 十 每 分 ．

他们的六分之一和十分之一。

[ðə; ði] [θri:] [pə(r)] [sents] [wɜ:(r); wə(r)][ˈregjələ(r)] ,
The Three per Cents were regular ,
这 三 每 分 是 常规的 ,

三分钱乐队是正规的，

[rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd] [gʊd] .
Respectable and good .
可敬 , 和 好的 .

值得尊敬，而且很好。

[ðeə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] " ['ʌndə(r)][pɑ:(r)]
Their health was such that " under par
他们的 健康 曾是 这样的 那 " 在下面 帕

他们的健康状况如此糟糕，以至于“低于标准”。

" [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [stʊd] ;
" They very seldom stood ;
" 他们 非常 很少 站立 ;

他们很少站立；

[ðeɪ] ['ni:diɪd] [nəʊ] " [kənˈvɜ:(ə)n] " [ræʃ] ,
They needed no " conversion " rash ,
他们 需要 不 " 转换 " 皮疹 ,

他们不需要任何“转变”的冲动，

[laɪk] [dɑ:kə] ['kɒntɪnənts] ;
Like Darker Continents ;
喜欢 较暗 各大洲 ;

如同黑暗大陆；

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kæʃ]
A sort of Sunday turned to cash
一个 种类 的 星期日 转向 到 现金

某种意义上的星期天变成了现金

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [maɪ] [θri:] [pə(r)] [sents] .
They were , my Three per Cents .
他们 是 , 我的 三 每 分 .

那是我三分钱的想法。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɪvə(r)] ['sʌmwɛə(r)] [rəʊlz] ,
A distant river somewhere rolls ,
一个 遥远 河 某处 卷 ,

远处某处有一条河流在奔流。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['rɪvə(r)] [pleɪt] ;
The wicked River Plate ;
这 邪恶 河 盘子 ;

邪恶的拉普拉塔河；

[əˈpɒn] [ɪts][bæŋks][ðeə(r)] ['flʌrɪ] [səʊlz]
Upon its banks there flourish souls
之上 它是 银行 那里 繁荣 灵魂

河岸边，灵魂繁衍生息。

[pəˈvɜ:s] [ænd; ənd] ['reprəbeɪt] .
Perverse and reprobate .
变态 和 恶棍 .

邪恶堕落。

[ɑ:] , [send][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪʃənəriz] [ðeə(r)] !
Ah , send your missionaries there !
啊 , 发送 你的 传教士 那里 !

啊，派你们的传教士去那里吧！

[ɪf] [ˈhæpli][,aɪ ˈti:] [riˈpent] ,
If haply it repents ,
如果 或许 它 忏悔 ,

如果它悔改的话，

[aɪl] [nɒt] [səˈrendə(r)] [ˈi:tn] [skweə(r)]
I'll not surrender Eaton Square
患病的 不是 投降 伊顿 正方形

我不会放弃伊顿广场

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:rɪz] [waɪld][ɔ:(r)] [kɛnts] .
For Surrey's wild or Kent's .
为了 萨里郡的 荒野 或者 肯特的 :

无论是萨里郡的野生植物还是肯特郡的野生植物。

[nɒt] [aɪ][əˈləʊn] ; [ðə; ði][best] [ðæt] [bri:ð] ,
Not I alone ; the best that breathe ,
不是 我 独自的 ; 这 最好的 那 呼吸 ,

不只是我；所有活着的人，

[,ɑ:tʃˈbɪʃəp] , [dju:k] , [ænd; ənd] [lɔ:d] ,
Archbishop , Duke , and Lord ,
大主教 , 公爵 , 和 主 ,

大主教、公爵和勋爵

[ɔ:(r); jə(r)] [bʌst] [wɪð] [ˈtʃæplɪt] [reə(r)] [wɪl] [ri:ð] ,
Your bust with chaplets rare will wreathe ,
你的 摔碎 和 串珠 稀有的 将要 盘绕 ,

你的胸像配上罕见的花环，将会被环绕。

[ðɪs] [bu:n] [ɪf] [jʊl] [əˈko:d] .
This boon if you'll accord .
这 恩惠 如果 你会 符合 :

如果你愿意，这将是一份恩惠。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][baɪ][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] [ʃeɪm]
How can we by example shame
如何 能 我们 经过 例子 耻辱

我们如何以身作则，羞愧难当？

[ðə; ði][mɒb] [hu:] [mɒk] [æt; ət] [rents] ,
The mob who mock at rents ,
这 暴民 WHO 嘲笑 在 租金 ,

嘲笑房租的暴民，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][left] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm]
If we are left to do the same
如果 我们 是 左边 到 做 这 相同的

如果我们也只能这样做的话

[wɪˈðəʊt] [ˈaʊə(r)] [θri:] [pə(r)] [sents] ?
Without our Three per Cents ?
没有 我们的 三 每 分 ?

如果没有我们那百分之三呢？

[reft] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [laɪf][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] :
Reft of a carriage , life is poor :
反射 的 一个 运输 , 生活 是 贫穷的 :

没有马车，生活就很贫困：

[ə; eɪ] [wel] - [ˈkɒndʌktɪd] [set]
A well - conducted set
一个 出色地 - 实施 放

一套组织良好的装置

[ni:dz] [ˈredi] [ˈmʌni] [tu:; tə][prəˈkjʊə(r)]
Needs ready money to procure
需求 准备好 钱 到 采购

需要准备资金来采购

[ðeə(r)][ˈbʌtlə(r)][ænd; ənd] [dəˈbret] .
Their butler and Debrett .
他们的 管家 和 德布雷特 .

他们的管家和德布雷特。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtɒtə] [tu:; tə][ɪts][fɔ:l] ,
The country totters to its fall ,
这 国家 蹒跚学步 到 它是 落下 ,

国家摇摇欲坠，走向衰亡。

[dɪsˈgreɪst] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪnˈtents] ,
Disgraced to all intents ,
蒙羞的 到 全部 意图 ,

从各方面来看都声名狼藉，

[ənˈles] [ju:; jʊ] [ˈɪnstəntli] [rɪˈkɔ:l]
Unless you instantly recall
除非 你 即刻 记起

除非你立刻就能想起

[ˈʌʊə(r)][ˈsɒlɪd] [θri:] [pə(r)] [sents] .
Our solid Three per Cents .
我们的 坚硬的 三 每 分 .

我们坚实的百分之三。

[ðə; ði] [ˈflaʊələs] [ˈfju:nərəl] .
THE FLOWERLESS FUNERAL .
这 无花 葬礼 .

没有鲜花的葬礼。

([baɪ][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ˈmɜ:tʃənt] .)
(**By a Flower Merchant** .)
(经过 一个 花 商人 .)

(花商所作。)

[ˈfju:nərəl] [rɪˈfɔ:m] ?
Funeral Reform ?
葬礼 改革 ?

丧葬改革？

[əʊ] ! [dʒʌst][ə; eɪ][fæd] , —
Oh ! just a fad , —
哦 ! 只是 一个 时尚 , —

哦！只是一时的风潮而已。

[ɪts] [ˈædvəkeɪts] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][bæd]
Its advocates , in fact , as bad
它是 倡导者 , 在 事实 , 作为 坏的

事实上，它的支持者也同样糟糕。

[æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [wɒnt] [krəˈmeɪn] .
As those who want Cremation .
作为 那些 WHO 想 火葬 .

那些选择火葬的人。

[ə; eɪ][set][pʊ; əv] [ˈfu:lɪʃ] , [ˈfʌsi] [fu:lɪz]
A set of foolish , fussy fools
一个 放 的 愚蠢 , 挑剔的 傻瓜

一群愚蠢又挑剔的傻瓜

[hu:z] [mis'pleɪst] [ˈɑːdə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ku:lz] —
Whose misplaced ardour nothing cools —
谁 放错地方了 热情 没有什么 冷却 —
他的热情错位，却无一能冷却——

[ə; eɪ] [ˈnju:sns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n] !
A nuisance to the nation !
一个 滋扰 到 这 国家 ！
国家的祸害！

[ˈkɒnəmi] , [ˈðer] [ɔ:l] [ə'gri:d] ,
Economy , they're all agreed ,
经济 , 它们是 全部 同意 ,
他们都一致认为，经济因素是关键。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kʌlt] [ænd; ənd] [kri:d] ,
Should be with them a cult and creed ,
应该 是 和 他们 一个 邪教 和 信条 ,
他们应该有自己的信仰和信条，

[sɪm'plɪsəti] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] .
Simplicity a passion .
简单 一个 热情 .
简约是我的追求。

[ðeid] [ˈkwɪkli] [rek] [ðɪs] [treɪd] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
They'd quickly wreck this trade of ours ,
他们会 迅速地 破坏 这 贸易 的 我们的 ,
他们会很快破坏我们之间的这笔交易。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [skɔ:n] [ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
Since they would scorn the use of flowers ,
自从 他们 会 轻蔑 这 使用 的 花朵 ,
因为他们会鄙视使用鲜花，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] !
If they could set the fashion !
如果 他们 可以 放 这 时尚 ！
如果他们能引领时尚潮流！

[jes] ; [pˈɑ:sənz][ˈædʒɪteɪt] , [bʌt; bət] [ði:z]
Yes ; parsons agitate , but these
是的 ; 牧师 激荡 , 但 这些
是的；牧师们煽动情绪，但是这些

[gʊd] [ˈdʒentlmən] [ɔ:l] [teɪk] [ðeə(r)] [fi:z] —
Good gentlemen all take their fees —
好的 先生们 全部 拿 他们的 费用 —
正直的绅士都会收取酬金——

[wi:; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ]
We thank them much for giving
我们 感谢 他们 很多 为了 给予
我们非常感谢他们的慷慨捐赠。

[sʌtʃ] [gʊd] [ədˈvaɪs][əˈpɒn] [ðɪs] [hed] ,
Such good advice upon this head ,
这样的 好的 建议 之上 这 头 ,
真是个好建议！

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded]
But recollect that from the dead
但 追忆 那 从 这 死的
但请记住，死者

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ˈaʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ！
We've got to get our living ！
我们已经 得到 到 得到 我们的 活的 ！

我们得谋生啊！

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əbˈdʒektə, ɔb-][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [lɔːdz] [ˈtʌn(ə)l] [ˈreɪlweɪ] . — "
CHORUS OF THE OBJECTORS TO THE PROPOSED LORD'S TUNNEL RAILWAY . — "
合唱 的 这 反对者 到 这 建议的 领主的 隧道 铁路 . — "
[ˈwɒt.kɪn] [ðə; ði][ˈmætə(r)][biː; bi] ！
WATKIN the matter be ！
沃特金 这 事情 是 ！

反对拟建的洛德隧道铁路的合唱团——“沃特金，事情就是这样！ ”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**pg 100**]
" [页 -]

[第100页]

[ˈmɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈpʌntʃɪz] [praɪz] [ˈnɒv(ə)lz] .
PUNCH'S PRIZE NOVELS .
拳击的 奖 小说 .

《笨拙》杂志的获奖小说。

[nəʊ] . [ɛks,ɑːˈviː] . — [elˈiː] - ; [əʊ] , [lez] - [pə,riːziːˈen] .
No XIV LE PÉTROLIUM ; OU , LES SALOPERIES PARISIENNES .
不 . 十四 . — LE - ; 俄亥俄大学 , LES - 巴黎人 .

第 XIV 号——LE PÉTROLIUM； OU，巴黎萨洛佩里。

([pɑː(r)] [zɔrgən] - [ˈgoulə] , [əʊˈtɜː(r); ɔːˈtɜː(r)][diː] " [tuːˈʒʊr] [pwaːvr] , "
(**Par Zorgon - Gola , Auteur de " Toujours Poivre , "**
(帕尔 佐尔贡 - 戈拉 , 作者 德 " 总是 胡椒 , "

(Par Zorgon-Gola, 《Toujours Poivre》导演，

" [ˈʃɑːbɔːŋ] [et] - , "
" **Charbon et Crasse** , "
" 炭 等 - , "

“Charbon et Crasse, ”

" [lɑː][fændʒ] , "
" **La Fange** , "
" 拉 方格 , "

“拉方格”

" - [ˈpeɪdʒɪz] [dəˈmʊr] , "
" **499 Pages d'Amour** , "
" - 页 达莫尔 , "

《499页爱情故事》

" [elˈiː] - [juːnɪˈvɜːrsəl] , "
" **Le Pourvoyeur Universel** , "
" 乐 - 普遍 , "

“Le Pourvoyeur Universel, ”

" [ˌjuː en ˈiː] - [kjuː juː ˈaɪ][vaɪs] - . ")
" **Une Rêveuse qui vise l'Académie** . ")
" 一个 - qui 钳住 - . ")

“Une Rêveuse qui vise l'Académie.”)

[ai] . — [la:] [fæ'mi:l] .
I . — LA FAMILLE .
我 . — 洛杉矶 家庭 .

I.—LA FAMILLE。

[es 'aɪ] [vu:] [vu'leɪ] [vwa:] [lez] [slʌmz] [ˌpɑːriː'zjɛ̃] [et] [kɔm'prɑ̃ːdr] [el'i:] [ˈpɜːpl] — [ə'vɛk][la:] ['mædʒəskju:l]
Si vous voulez voir les Slums Parisiens et comprendre le Peuple — avec la majuscule
硅 您 你想 查看 莱斯 贫民窟 巴黎人 等 理解 勒 人民 — 和 拉 大
— [vu:] [divez] [ˈvɪzɪtər] [lez] - ,
— vous devez visiter les Saloperies ,
— 您 德维兹 访客 莱斯 - ,

如果您了解巴黎贫民窟并理解人民——avec la majuscule——您将参观 les Saloperies,

[ˈfəʊbʊəg] [eɪ 'ju:] - [di:] ['belvɪl] [et][di:] [meɪni:l'mɑn,tɑ:n] ,
faubourg au delà de Belleville et de Ménilmontant ,
郊区 au - 德 贝尔维尔 等 德 梅尼尔蒙坦 ,

贝尔维尔和梅尼尔蒙坦郊区,

[ˈfəʊbʊəg] - [lez] [femz] [sɔrtənt] [el'i:] ['mætiŋ] [ɪn] [ʃə'vɜː] — - [en 'i:] [vɜː] [pɑːz] ['daɪə(r)] [kɔm]
faubourg où les femmes sortent le matin en cheveux — ça ne veut pas dire comme
郊区 - 莱斯 女性 分类 勒 晨间 英文 头发 — - ne 蔬菜 帕斯 可怕的 comme
['leɪdi] [gəu'daivə] ,
Lady GODIVA ,
女士 歌帝梵 ,

faubourg où les femmes sortent le matin en cheveux—ça ne veut pas dire comme Lady GODIVA,

[meɪz] [ˌsɪmpəl'mɛnt] [sænz] [ʃæ'pəʊ] — [æʃə'teɪ] [di:] [la:] [ʃɑːkjuːtə'ri:] ;
mais simplement sans chapeau — acheter de la charcuterie ;
麦斯 简单 无 帽子 — 购买 德 拉 熟食 ;

mais simplement sans chapeau—acheter de la charcuterie;

[et] - [vɜːs] [mi'hwi:] ['dænz] [dez] [ɪn'fekt] [lez] [hɔːmz] [es'i:] [ku:pənt] [el'i:] - ,
et où vers minuit dans des bouges infects les hommes se coupent le gavion ,
等 - 版本 午夜 丹斯 德斯 布格斯 感染 莱斯 男人们 塞 政变 勒 - ,

et où vers minuit dans des bouges 感染 les hommes se coupent le gavion,

[ɪn] [bɑːnz] [zig] , [ɑː'preɪ] [ˌjuː en 'i:] ['swɑː.reɪ] [di:] [rɪgəleɪd] .
en bons zigs , après une soirée de rigolade .
英文 邦斯 之字形 , 之后 — 晚会 德 里戈拉德 .

在 rigolade 晚会之后, 祝您一切顺利。

[sɛst] [aɪˌsiː'aɪ] [-] [tru'veɪ] [dez] - [ɪgzəmplɜːz] [di:] [sɛt] [nɑːmbrɔːz] [fæ'mi:l] - -
C'est ici qu'on trouve des admirables exemplaires de cette nombreuse famille EGOU -
是 ici qu'on 发现 德斯 - 范例 德 cette 数 家庭 - -
- , [ˌkjuː juː 'aɪ] ,
OGWASH , qui ,
- , qui ,

这是 EGOU-OGWASH 家族中令人钦佩的典范的发现,

[deɪtənt] [di:] [ˈfɛərəˌmɑnd] , [ˈpɜːpl] [ˈpæɪs] [et] [zu:] [tu:] [lez] [roʊlz] ['dænz] [la:] [kə'miːdi:] [hjuː'mɛn] .
datant de PHARAMOND , peuple Paris et joue tous les rôles dans la comédie humaine .
数据 德 法拉蒙德 , 人民 巴黎 等 joue 我们 莱斯 角色 丹斯 拉 喜剧 人类 .

法拉蒙的数据, 巴黎人民和他们在人间喜剧中扮演的角色。

[siː 'i:] [-] [pɑːz] [ˌjuː en 'i:] [fæ'mi:l] [taʊt] - [fert] [vje] [rɔːtʃi] , [vɔː'eɪ] - [vu:] : [eɪ 'ju:] [kɔ̃ː'trɛr] ,
Ce n'est pas une famille tout à fait vieille roche , voyez - vous : au contraire ,
塞 巢 帕斯 — 家庭 兜售者 - 事实 老 罗氏 , 沃伊兹 - 您 : au 相反 ,
Ce n'est pas une famille tout à fait vieille roche, voyez-vous: au contraire,

- [kə'mɛns] ['dænz] [la:] [buːu:] [di:] [prɔː'vɒŋs] [et] ['fɪniʔ] ['dænz] [lez] - [di:] [ˈpæɪs] ;
ça commence dans la boue de Provence et finit dans les égouts de Paris ;
- 开始 丹斯 拉 布埃 德 普罗旺斯 等 最终 丹斯 莱斯 - 德 巴黎 ;

从普罗旺斯的布埃开始, 到巴黎的街道结束;

[meɪz] [el] [i: es 'ti:] - , [taʊt] [di:] [meɪm] .
mais elle est distinguée , tout de même .
麦斯 艾莉 est - , 兜售者 德 同 .

mais elle est distinguée, tout de même。

[el] [ə; eɪ] [sʌn] - - ,
Elle a son épilepsie héréditaire ,
艾丽 一个 儿子 - - ,

艾丽是遗传性癫痫病的儿子，

[bel] [et] ['fɔ:teɪ] - [-] [tru:vəɾə] [pa:r'tu:] ['dænz] [set] [vɪnteɪn] [di:] ['rəʊmənz][,kju: ju: 'i:][dʒi:]
belle et forte épilepsie qu'on trouvera partout dans cette vingtaine de romans que je
美女 等 长处 - qu'on 吟游诗人 部分 丹斯 cette 文丹酒 德 罗马书 que 杰
[swi:] [rezəʊ'lu:] - [,eɪ 'ju:][sʊ'ʒeɪ][dez] - - - .
suis résolu d'écrire au sujet des EGOU - OGWASH .
苏伊斯 分辨率 - au 主题 德斯 - - - .

美丽和强健的癫痫病在罗马书的 vingtaine 部分中出现，这是我在 EGOU-OGWASH 的主题中做出的解决方案。

[sɛst] [,ju: en 'i:] - - .
C'est une épilepsie généalogique .
是 一 - - .

这就是遗传性癫痫。

[ɪl] [waɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔ:(r)] [tu:t] [lɑ:] [fæ'mi:l] .
Il y en a pour toute la famille .
il 是 英文 一个 倒 兜售 拉 家庭 .

我是一个全家。

[,aɪ 'aɪ] . — [lez] - .
II . — LES POPPOT .
二 . — LES - .

二、—LES POPPOT。

[dʒeɪn] -
JANE POPPOT
简 -

简·波波特

[,es'i:] - [sɜ:r][,el'i:] ['bu:ləvɑ:d] [dez] - [pa:(r)][,ju: en 'i:] [bel] ['mæti:neɪ] - .
se promenait sur le Boulevard des Saloperies par une belle matinée d'août .
塞 - 苏尔 勒 大道 德斯 - 帕 一 美女 午场 - .

在 le Boulevard des Saloperies 上度过美好的午后时光。

[ɪn] [,ə'vɜ:ɪ] , ['pæniə(r)][sɜ:r][,el'i:][brɑ:z] ,
En cheveux , panier sur le bras ,
恩 头发 , 篮筐 苏尔 勒 胸罩 ,

En cheveux, panier sur le bras,

[el] [ələɪt] [,æfə'teɪ] [di:][lɑ:] [ʃɑ:kju:tə'ri:] [pɔ:(r)][,el'i:] [deɪʒə'neɪ] [di:][sʌn][mə:'ri:] , [wi:] ,
elle allait acheter de la charcuterie pour le déjeuner de son mari , oui ,
艾莉 阿拉伊特 购买 德 拉 熟食 倒 勒 午餐 德 儿子 玛丽 , 是的 ,

elle allait acheter de la charcuterie pour le déjeuner de son mari, oui,

[sʌn][mə:'ri:][pɔ:(r)][di:][bɒn] , [tʃəʊz] [ju'ni:k] ['dænz][lɑ:] [fæ'mi:l] - ,
son mari pour de bon , chose unique dans la famille OGWASH ,
儿子 玛丽 倒 德 邦 , 选择 独特的 丹斯 拉 家庭 - ,

son mari pour de bon, 选择了独特的 dans la famille OGWASH,

[ən] [vɹeɪ] [mə'ri:ɑ:ʒ] - [lɑ:] [me'ri:] [et] - - .
un vrai mariage à la Mairie et à l'église .
联合国 真实 婚姻 - 拉 市政厅 等 - - .

与市政厅和教堂的婚姻。

[sɛt] [pə'ti:t] [blɒnd] , [dʒeɪn] , [ə; eɪ][ɛs,i:'ɛs][ɪ'deɪz] - [el] [di:] [es'i:] ['reɪndʒə(r)] ,
Cette petite blonde , JANE , a ses idées à elle de se ranger ,
cette 娇小 金发 , 简 , 一个 ses 想法 - 艾莉 德 塞 游侠 ,
Cette 娇小的金发女郎, JANE, 一个 es idées à elle de se ranger,

[di:] [vivʊ] [ɪn] - [fem] [ə'vɛk][sʌn] [rɪ'spektəbl] [dʒi:n] - [kju: ju: 'aɪ] - ,
de vivre en honnête femme avec son respectable JEAN POPPOT qui l'adore ,
德 生活 英文 - 女性 和 儿子 可敬 牛仔裤 - qui - ,
de vivre en honnête femme avec son 可敬的 JEAN POPOT qui l'adore,

[eɪ 'ju:] [pɔɪnt] [di:] [lu:i] [pɑ:rdənə-] [taʊt] [el'i:] ['vɒlju:m] ['premiə(r)][di:] [sʌn] [ɪs'twɑ:r] .
au point de lui pardonner tout le volume premier de son histoire .
au 观点 德 刘 赦罪者 兜售者 勒 体积 总理 德 儿子 组织 .
路易·帕多纳点 (au point de lui pardonner) 是他的历史第一卷。

[ɪl][naɪ][ə; eɪ][pɑ:z]['dænz] [taʊt] ['pæris][meɪ'nɑ:ʒ] [plʌs] ['ʒentiɪ] [kju: ju: 'i:] [el'i:] ['petɪ] [æpɑ:rt'mɛnt] [eɪ 'ju:]
Il n'y a pas dans tout Paris ménage plus gentil que le petit appartement au
il 不 一个 帕斯 丹斯 兜售者 巴黎 三人行 加 温和 que 勒 小 公寓 au
我不知道巴黎的所有家庭以及小公寓

- [dez] - ['dænz][ju: en 'i:] - [u'vri:ɛr] [di:] [si: 'i:] - [grɪn] [pɑ:ri:'zjɛ̃] .
septième des POPPOT dans une cité ouvrière de ce Betnal Grin Parisien .
- 德斯 - 丹斯 - 一 - 工匠 德 ce - 咧嘴笑 巴黎人 .
九月, POPOT 于巴黎 Betnal Grin 举办。

[taʊt] [vi: 'eɪ] [bjɛ] [ə'vɛk][sɛs] [breɪvz] [dʒɛnz] .
Tout va bien avec ces braves gens .
兜售者 va 好 和 ces 勇士们 基因 .
一切都与勇敢的一代有关。

[lu:i] , [sɛst] [el'i:] ['sti:pl] - [dʒæk][di:] ['pæris] , - [ɪl][feɪt][lez] - [di:] [tu:] [lez][twa:ts] .
Lui , c'est le Steeple - Jack de Paris , où il fait les réparations de tous les toits .
刘 , 是 勒 尖顶 - 杰克 德 巴黎 , - il 事实 莱斯 - 德 我们 莱斯 到 .
路易, 这就是巴黎的尖顶杰克, 我们已经完成了所有的修复工作。

[el] , - [di:] [fɪn] , [ə; eɪ] [ən] ['si:krət]['dænz][la:] [fə'sɑ:n] - [lez]
Elle , blanchisseuse de fin , a développé un secret dans la façon d'empeser les
艾丽 , - 德 鳍 , 一个 开发 联合国 秘密 丹斯 拉 法孔 - 莱斯
['plæstrən] [di:] [ʃə'mi:z] .
plastrons de chemises .
胸甲 德 衬衫 .
《Elle, blanchisseuse de fin》是在内衣胸罩上秘密开发的。

[el] [feɪt][dez] ['plæstrən] - , - , [dʒ:] [kɒm] - .
Elle fait des plastrons monumentaux , luisants , dur comme l'albâtre .
艾丽 事实 德斯 胸甲 - , - , 杜尔 comme - .
Elle fait des platrons colonies, luisants, dur comme l'albâtre.

[el] [ə; eɪ][dez]['klaɪənts]['dænz][el'i:] [bəʊ] ['mʌnd] [et] - - , [ʒys'koʊ]
Elle a des clients dans le beau monde et à l'étranger , jusqu'au
艾丽 一个 德斯 客户 丹斯 勒 帅哥 世界 等 - - , 至
她是世界上最美丽的女人和陌生人的客户, jusqu'au

[prɪns] [di:] - , [kju: ju: 'aɪ][lu:i] [kɑ:nfi] [ɛs,i:'ɛs] [ʃə'mi:z] [di:] [grænd] [twa:'let] ,
Prince de BALEINES , qui lui confie ses chemises de grande toilette ,
王子 德 - , qui 刘 确认 ses 衬衫 德 格兰德 厕所 ,
Prince de BALEINES, qui lui confie ses chemises de grande盥洗用品,

['sɛlz] [kwɪl] [pɔ:t] [eɪ 'ju:] ['daɪnə(r)][di:'ju:] [lɔ:(r)] [mɛə] , [pɑ:(r)] [ɪg'zɛmpl] .
celles qu'il porte au diner du Lor Maire , par exemple .
细胞 奎尔 门 au 餐馆 杜 洛尔 梅尔 , 帕 例如 .
celles qu'il porte au diner du Lor Maire, 例如。

[dʒeɪn] - ['ɛs.eɪ] [ʃɑ:kju:tə'ri:] , [et][ɑ:'preɪ] [el] - [eɪ 'ju:] [kɔɪn] [di:] [lɑ:] [ru:] [pɔ:(r)] [rɛɡɑ:r'deɪ]
JANE achète sa charcuterie , et après elle s'arrête au coin de la rue pour regarder
简 - 萨 熟食 , 等 之后 艾莉 - au 硬币 德 拉 后悔 倒 观看者
[ˈpæɪs] .
Paris .
巴黎 .

JANE achète sa charcuterie, et après elle s'arrête au coin de la rue pour pour par Paris.

- [ən] [tɪk] [kwɛl] [ə'veɪt] , [di:] [rɛɡɑ:r'deɪ] [ˈpæɪs] .
C'était un tic qu'elle avait , de regarder Paris .
- 联合国 抽搐 qu'elle 可用 , 德 观看者 巴黎 .

C'était un tic qu'elle avait, 关于巴黎。

[ˈsɛlə] [tənɛɪt] [di:] [lɑ:] [fæ'mi:l] - .
Cela tenait de la famille OGWASH .
塞拉 特奈特 德 拉 家庭 - .

OGWASH 家庭的坚定信念。

[ˈɪnstɪŋkt] [di:] [reɪs] .
Instinct de race .
本能 德 种族 .

种族本能。

[ˈpæɪs] , [ˈvu:] [di:'ju:] [əʊ'tɜ:(r)] [dez] - , [ˈseɪbl̩] [ˌju: en 'i:] [grænd] [ˈmɑ:maɪt] [plɛn] [di:] [bu:u:] [et]
Paris , vu du hauteur des Saloperies , semble une grande marmite pleine de boue et
巴黎 , vu 杜 高 德斯 - , 集合 一 格兰德 马麦酱 普莱恩 德 布埃 等
[di:] [sæŋ] ,
de sang ,
德 唱 ,

巴黎, vu du hauteur des Saloperies, semble une grande marmite pleine de boue et de sang,

- [lez] [dʒɛnz] - , [es'i:] [tɔrdɛnt] , - , [es'i:] - , [et] - ['dænz] [lɜ:r]
où les gens grouillent , se tordent , s'empiffrent , se dévorent , et squirment dans leur
- 莱斯 基因 - , 塞 湍流 , - , 塞 - , 等 - 丹斯 leur
[ˈproʊprə] [ˈ^reɪs] ,
propre graisse ,
普罗普 格雷斯 ,

où les gens grouillent, se tordent, s'empiffrent, se dévorent, et squirment dans leur propre graisse,

[kɒm] [di:] [lɑ:] - [sɒtənt] ['dænz] [lu:l] - .
comme de la blanchaille sautant dans l'huile bouillante .
comme 德 拉 - 绍坦特 丹斯 油 - .

Comme de la blanchaille sautant dans l'huile bouillante。

[ən] [ˈnu:ɹɑ:ʒ] [di:] [ˈsu:ə(r); 'sju:ə(r)] - [gæz] [ˈmɒntɪ; 'mɒnteɪ] - [dʒeɪn] - [sɜ:r] [lɑ:] [əʊ'tɜ:(r)] [di:]
Un nuage de sewer - gaz monte jusqu'à JANE stationnée sur la hauteur de
联合国 nuage 德 下水道 - 天然气 蒙特 - 简 - 苏尔 拉 高 德
[ˈbɛlvɪl] ;
Belleville ;
贝尔维尔 ;

Un nuage de sewer-gaz monte jusqu'à JANE stationnée sur la hauteur de Belleville;

[et] ['dænz] [set] [bru:m] - [el] [sent] - [di:] [fɛmz] [et] [di:] - ,
et dans cette brume puante elle sent l'odeur de femmes et de l'ognon ,
等 丹斯 cette 雾 - 艾莉 发送 - 德 女性 等 德 - ,

et dans cette brume puante elle sent l'odeur de femmes et de l'ognon,

[el'i:] [ˈkɒŋjæk] , [el'i:] [mɜ:tɜ:] , [el'i:] , [el'i:] [mɒnt] [di:] - , [lez] [ˈɒmnɪbəs] , [lez] - ,
le cognac , le meurtre , le fricot , le mont de piété , les omnibus , les croquemorts ,
勒 科涅克白兰地 , 勒 谋杀 , 勒 弗里科特 , 勒 蒙特 德 - , 莱斯 综合 , 莱斯 - ,

le cognac、le meurtre、le fricot、le mont de piété、les omnibus、les croquemorts、

[leʒ] - , [leʒ][ba:lz] - - ['li:brei][pɔ:(r)] [deɪmz] ,
les gargotes , **les bals à l'entrée libre pour dames** ,
莱斯 - , 莱斯 巴尔斯 - - 自由 倒 女士们 ,
les gargotes, les bals à l'entrée libre pour dames,
[taʊt] [si: 'i:] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ][di:] [fju:nɛst] [et][di:] [[ɒʊkwənt] ['dænz] [sɛt] [vɪl] [ɪnfɛkt] .
tout ce qu'il y a de funeste et de choquant dans cette ville infecte .
兜售者 ce 奎尔 是 一个 德 欢乐 等 德 胆碱 丹斯 cette 维尔 感染 .
所有这些都被感染了。

[dʒeɪn][sa:mju:si] - [flɛɹɜː] [tu:ts] [sɛs] [hɜːz] ['pendənt] [kju: ju: 'i:][el'i:] [poʊv] - [dæns]
JANE s'amuse à flairer toutes ces horreurs pendant que le pauvre POPPOT danse
简 s'amuse - 风笛 托特斯 ces 恐怖 吊坠 que 勒 穷人 - 舞蹈
[də'vænt][el'i:]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ɪn] [ə'tendənt] - [əʊ][el'i:]['demi]['ki:ləʊ][di:] [[ɑ:kju:tə'ri:] [əsɔ:ti] ['dænz]
devant le buffet en attendant l'arlequin ou le demi kilo de charcuterie assortie dans
前 勒 自助餐 英文 服务员 - 你的 勒 半 公斤 德 熟食 分类 丹斯
[el'i:][pænɪə(r)][di:]['ɛs.eɪ] [fem] .
le panier de sa femme .
勒 篮筐 德 萨 女性 .
JANE s'amuse à flairer toutes ces horreurs pendant que le pauvre POPPOT danse devant lebuffet en attendant l'arlequin
or le mi kilo de charcuterie assortie dans le panier de sa femme.

[θri:] . —
III . — **DÉGRINGOLADE** .
三、 . — 去色素 .
III.—DÉGRINGOLADE。

[el] [ə; eɪ] - .
Elle a dégringolé .
艾丽 一个 - .
Elle a dégringolé.

['sɛlə][ə; eɪ] - [taʊt] [du:'smɑ̃] [ɪn] ['treɪnənt] [ɛs,i:'ɛs] [sə'væt] .
Cela a commencé tout doucement en trainant ses savates .
塞拉 一个 - 兜售者 杜克门特 英文 培训员 ses 萨瓦特斯 .
塞拉开始训练萨瓦特斯。

[kwa:nd][,ju: en 'i:] [fem] - [el] [treɪn] [ɛs,i:'ɛs] [sə'væt] .
Quand une femme dégringole elle traine ses savates .
问题 — 女性 - 艾莉 训练 ses 萨瓦特斯 .
Quand une femme dégringole elle traine ses savates。

[sɛst] [,ju: en 'i:]['ɛl,oʊ'aɪ] [ju:nɪ'vɜ:r,sɛl] .
C'est une loi universelle .
是 — 法律 宇宙 .
C'est une loi universelle.

[-] [en 'i:] - [pɑ:z][sænz]['treɪnə(r)][ɛs,i:'ɛs] [sə'væt] ; [-] [en 'i:] [treɪn] [pɑ:z][ɛs,i:'ɛs] [sə'væt]
L'on ne dégringole pas sans trainer ses savates ; l'on ne traine pas ses savates
上 ne - 帕斯 无 教练 ses 萨瓦特斯 ; 上 ne 训练 帕斯 ses 萨瓦特斯
[sænz] - .
sans dégringoler .
无 - .
L'on ne dégringole pas sans trainer ses savates ; L'on ne traine pas ses savates sans dégringoler。

[æ'si] [gɑ:(r)][ɔ:ks] [su:li:ɜːz] - .
Ainsi gare aux souliers éculés .
因西 火车站 辅助 苏利尔斯 - .
Ainsi gare aux Souliers éculés。

[əʊ] , [meɪz] [el] [ˌiː es ˈtiː] - , [sɛt] [poʊv] - [blɒnd] !
O , mais elle est changée , cette pauvre p'tite blonde !
哦 , 麦斯 艾莉 est - , cette 穷人 - 金发 !

噢，我是你的改变者，金发碧眼的穷人！

[laː] [maːləˈdiː] - [dez] - - - [viˈɛnt] - - .
La maladie héréditaire des EGOU - OGWASH vient d'être indiquée .
拉 疾病 - 德斯 - - 文特 - - .

La maladie héréditaire des EGOU-OGWASH vient d'être indiquée。

- , [siː ˈiː] [brɛv] - , [luːi] [ˈɔːzi] [ɪl] - ,
POPPOT , ce brave POPPOT , lui aussi il dégringole ,
- , ce 勇敢的 - , 刘 也 il - ,

POPPOT，勇敢的 POPPOT，lui aussi il dégringole，

[ɪl] [rɪˈzemb(ə)l] - [ən] - [sɜːr] [elˈiː] [ˈbuːləvɑːd] [dəʊnt] [ɒn] [uːˈbliː] - [elˈiː] [gæz] .
il ressemble à un réverbère sur le boulevard dont on oublie d'éteindre le gaz .
il 类似 - 联合国 - 苏尔 勒 林荫大道 不 在 遗忘 - 勒 天然气 .

它类似于 à un réverbère sur le boulevard dont on oublie d'éteindre le gaz。

[ɪl] [iː es ˈtiː] - [diːˈjuː] [ˈmæɪn] [eɪ ˈjuː] [swɑːr] .
Il est allumé du matin au soir .
il est - 杜 晨间 au 晚上 .

Il est allumé du matin au soir。

- [ə; eɪ] - [es ˈaɪ] - [ɑːˈpreɪ] [kjuː juː ˈiː] [siː ˈiː] [bɒn] ['stiːpl] - [dʒæk] - [diːˈjuː]
Ça a commencé si gentiment après que ce bon Steeple - Jack était tombé du
- 一个 - 是 - 之后 que ce 邦 尖顶 - 杰克 - 墓 杜

- [diː] [ˈnɒtrə] [deɪm] ,
faîte de Notre Dame ,
- 德 圣母 贵妇人 ,

在尖塔杰克和巴黎圣母院的坟墓之后开始，

- [ɪl] [feɪsɪr] [dez] - .
où il faisait des réparations .
- il 费赛特 德斯 - .

où il faisait des 赔偿。

[elˈiː] [poʊv] [ɔːm] [ə; eɪ] [fɛrt] [sɛt] [ʃuːt] [ɪn] [rɪˈgɑːd(ə)nt] [dʒeɪn] ,
Le pauvre homme a fait cette chute en regardant JANE ,
乐 穷人 男 一个 事实 cette 滑槽 英文 注视 简 ,

Le pauvre homme a fait cette chute enregant JANE,

[kjuː juː ˈaɪ] - [elˈiː] [ˈkænkæn] [sɜːr] [laː] [pleɪs] [diːˈjuː] [ˈpɑːvɪs] [pɔː(r)] [tʃoʊkɜː] [sɛs] - [diː] [kʊk] -
qui dansait le cancan sur la Place du Parvis pour choquer ces crétins de Cook -
qui - 勒 康康舞 苏尔 拉 地方 杜 前院 倒 choquer ces - 德 厨师 -

[ˈtʊərɪsts] ,
tourists ,
游客 ,

qui dansait le cancan sur la Place du Parvis pour choquer ces crétins de Cook-游客，

[et] [pɔː(r)] [dɪstrɪr] [sʌn] [mɑːˈriː] .
et pour distraire son mari .
等 倒 分散注意力 儿子 玛丽 .

et pour distraire son mari.

- [ˈpendənt] [laː] [kɒnvəˈlesns] [diː] - [kjuː juː ˈiː] [laː] [ə; eɪ] - .
C'était pendant la convalescence de POPPOT que la dégringolade a commencé .
- 吊坠 拉 恢复期 德 - que 拉 去色素 一个 - .

POPPOT 恢复期的吊坠已开始。

[dʒeɪn][luːi] ['dɔːnə] [ən] - - - [diː][vɪˈlɛn] ['kɒnjæk] ,
JANE lui donna un dé à coudre de vilain cognac ,
简 刘 唐娜 联合国 - - - 德 恶棍 科涅克白兰地 ,

JANE lui donna un dé à coudre de vilain Cognac,

[et][diː][,siː ˈiː][ˈpremiə(r)] [dwaː] [diː] [kæs] - [,pwaːˈtriːn] - - [bruːˈtɑːl] - [kwuːn] [glɪˈsɑːd] ,
et de ce premier doigt de casse - poitrine à l'ivrognerie brutale n'était qu'une glissade ,
等 德 ce 总理 杜格特 德 卡斯 - 胸骨 - - 残酷 - qu'une 下滑 ,

总理 doigt de casse-poitrine à l'ivrognerie roughe n'était qu'une glissade,

[prɛsk] [ˈɔːzi] [ræˈpɪd] [,kjuː juː ˈiː][lɑː] [glɪˈsɑːd] [diː][ˈnɒtrə] [deɪm] .
presque aussi rapide que la glissade de Notre Dame .
普雷斯克 也 快速 que 拉 下滑 德 圣母 贵妇人 .

巴黎圣母院的滑翔速度很快。

-
POPPOT
-

波普波特

- [ɛs,ɪˈɛs] [səˈvæt] ; [ɪl] - ; [ɪl] - ; [ɪl][gɑːrdeɪt][,elˈiː][seɪnt] [ˈlændi] ;
trainait ses savates ; il chômaît ; il rigolait ; il gardait le Saint Lundi ;
- ses 萨瓦特斯 ; il - ; il - ; il 爱尔兰警察 勒 圣 星期一 ;

训练萨瓦特斯； chômaît； il rigolait； il gardait le Saint Lundi；

[ɪl] [pæse] [dez] [ʒʊrˈneɪz] [dəˈvænt][,elˈiː][ˈbʌfeɪ, ˈbʊfeɪ][,diːˈjuː] - ,
il passait des journées devant le buffet du Pétrolium ,
il 帕塞特 德斯 日子 前 勒 自助餐 杜 - ,

il passait des journées devant lebuffet du Pétrolium,

[,siː ˈiː][grænd][ˈkæbəreɪ][,diːˈjuː] [ˈpɜːpl] - [-] [vɔːɪɪt] [dɪˈstɪlə(r)][,elˈiː][trwaː] - [sɪks][pɔː(r)]
ce grand cabaret du peuple où l'on voyait distiller le trois - six pour
ce 盛大 歌舞表演 杜 人民 - 上 沃亚特 蒸馏器 勒 特洛伊 - 六 倒

ce Grand Cabaret du Peuple où l'on voyait 蒸馏器 le trois-six pour

[taʊt] [,elˈiː][kwaːrˈtiːɪ] .
tout le quartier .
兜售者 勒 区 .

整个街区。

[dʒeɪn] [feɪseɪ] [paɪr][,kjuː juː ˈiː] - ; [el] - .
JANE faisait pire que dégringoler ; elle cascadaît .
简 费赛特 火葬场 que - ; 艾莉 - .

JANE faisait pire que dégringoler； 埃丽·卡斯卡黛特。

[el] [,en ˈiː][,esˈiː] - [plʌs] .
Elle ne se débarbouillait plus .
艾丽 ne 塞 - 加 .

Elle ne se débarbouillait plus。

[el] [əˈveɪt][prɪz] [ɪn] [ɔːˈrɜːr] [,elˈiː][ˈsævɑːn] .
Elle avait pris en horreur le savon .
艾丽 可用 价格 英文 恐怖 勒 萨文 .

她在萨翁的恐怖中度过了。

[,iː es ˈtiː] - [,siː ˈiː][,juː en ˈiː] [əˈvɜːʃ(ə)n] - ,
Est - ce une aversion héréditaire ,
估计 - ce 一 厌恶 - ,

Est-ce une aversion heréditaire,

[dɛɪtɑ̃t][di:] [la:] [pri'miʁ] [fem] [kju: ju: 'aɪ][ə; ei]['senti][la:] - [di:] [si: i: 'ti:] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sævɑ:n]
datant de la première femme qui a senti la puanteur de cet abominable savon
数据 德 拉 首映 女性 qui 一个 感觉 拉 - 德 cet 可恶 萨文
[fra:ŋ'seɪ] ,
français ,
法语 ,

法国第一夫人的数据，

[ævɔ̃] [la:] - [ɪn'ven](ə)n] [di:] [em] . [pwa:rz] ?
avant la bienfaitante invention de M . POIRES ?
先锋 拉 - 发明 德 M . 梨 ?

M. POIRES 的前卫发明？

[sænz] [du:t] - - [ɪn] [kɛlk] [fɔ:m] .
Sans doute c'était l'atavisme en quelque forme .
无衬线 怀疑 - - 英文 quelque 为我 .

Sans doute c'était l'atavisme en quelque forme。

[el] [ə'veɪt] [sɑn]
Elle avait son béguin .
艾丽 可用 儿子 贝甘 .

Elle avait son béguin.

- [el'i:] [lɪnz] [seɪl] .
C'était le linge sale .
- 勒 linge 销售 .

C'était le linge sale.

[plʌs] [ɪl] - [seɪl] , [plʌs] [el] [ɪn] - .
Plus il était sale , plus elle en raffolait .
加 il - 销售 , 加 艾莉 英文 - .

加上 il était sale，加上 elle en raffolait。

[el] [en 'i:] [vu:lɛɪt] [plʌs] [lez] [ʃə'mi:z] [ɪn] [bæ'ti:st] [faɪn][di:'ju:] [prɪns] [di:] - .
Elle ne voulait plus les chemises en batiste fine du Prince de BALEINES .
艾丽 ne voulait 加 莱斯 衬衫 英文 巴蒂斯特 美好的 杜 王子 德 - .

Elle ne voulait plus les chemises en batiste Fine du Prince de BALEINES。

[el] - [lez] ['æɪstɑ:s][di:'ju:] ['dʒɒki] [klʌb] [di:] ['dɑ:nər] [lɜ:rz] ['plæstrən] - [doutɜ:z] .
Elle priait les aristos du Jockey Club de donner leurs plastrons à d'autres .
艾丽 - 莱斯 贵族 杜 骑师 俱乐部 德 捐赠者 leurs 胸甲 - 其他人 .

Elle priait les aristos du Jockey Club de donner leurs patrons à d'autres。

[lez] ['klaɪənts] [kwɛl] - - [lez] [pɔ:t] - , [lez] [fɔ:rts][di:] [la:] ['hɑ:lə] ,
Les clients qu'elle préférait étaient les porte - faix , les forts de la halle ,
莱斯 客户 qu'elle - - 莱斯 门 - faix , 莱斯 堡垒 德 拉 哈莉 ,

Les client qu'elle préférait étaient les porte-faix, les forts de la Halle,

[lez]['ʃəufə, ʃəu'fə:][di:'ju:] [ʃə'mɪn] [di:] ['fɜ:] .
les chauffeurs du chemin de fer .
莱斯 司机 杜 切明 德 fer .

les chauffeurs du chemin de fer.

-
C'était
-

塞泰特

[ɪn] [ˈæɫ.ænt] [ʃerˈʃeɪ] [elˈi:] [lɪnʒ] [di:] [sɛs] [dɛrˈnjɛrʒ] [kwɛl] [ɛntrət] [sænz] [elˈi:] [ˈsævwa:r] [ˈdænz] [elˈi:]
en allant chercher le linge de ces derniers qu'elle entrain sans le savoir dans le
英文 艾伦特 chercher 勒 linge 德 ces 达尼尔 qu'elle 肖像 无 勒 知识 丹斯 勒
- [di:] [sɛt] [vwa] - [kju: ju: ˈaɪ] [ɪnˈleɪs] [et] - [lez] - [ˈvi:vɑ:nts] [kɔm] [lez] [ˈgrɑ:n,deɪz]
Dédale de cette voie ferrée qui enlace et écrase les êtres vivants comme les grandes
- 德 cette voie - qui 缠绕 等 - 莱斯 - 活物 comme 莱斯 格兰德斯
[ˈru:ɐɪ] [dez] [loʊkəˈmoʊtɪvz] - [lɑ:] - [di:] [lɑ:] [vwa] .
roues des locomotives écrasent la poussière de la voie .
路线 德斯 机车 - 拉 - 德 拉 voie .

一切都结束了，但在这一切中，所有的一切都没有任何智慧，在这一切中，所有的活生生的人都失去了机车的大红。

[elˈi:] [preɪziˈdɑ̃] [diːˈju:] [pi:] . [el] . [em] . [lu:i] [ˈɔ:zi] [əˈvɛrt] [sɑn] - .
Le Président du P . L . M . lui aussi avait son béguin héréditaire .
乐 总统 杜 P . L . M . 刘 也 可用 儿子 贝甘 - .

PLM 总统是一位继承人。

[ɪl] - [lez] [fɛmz] - .
Il courait les femmes malpropres .
il - 莱斯 女性 - .

Il courait les femmes malpropres。

[plʌs] [ˈɛləs] [en ˈi:] [esˈi:] - [pɑ:z] , [plʌs] [ɪl] [lez] - .
Plus elles ne se débarbouillaient pas , plus il les courait .
加 她们 ne 塞 - 帕斯 , 加 il 莱斯 - .

加上 elles ne se débarbouillaient pas，加上 il les courait。

- [ˈɪnəs(ə)nt] .
C'était innocent .
- 清白的 .

他是无辜的。

[ɪl] [lez] - [diːˈju:] - - .
Il les admirait du côté esthétique .
il 莱斯 - 杜 - - .

Il les admirait du côté esthétique。

[ˈsɛlə] [tənɛɪt] [di:] [lɑ:] [fæˈmi:l] ,
Cela tenait de la famille ,
塞拉 特奈特 德 拉 家庭 ,

Cela tenait de la famille,

[pju:ɪ] [di:] [si: ˈi:] [kju: ju: ˈi:] [lu:i] [ˈɔ:zi] - [di:] [lɑ:] [vjeɪ] [saʊtʃ] [dez] - - - .
puis de ce que lui aussi était de la vieille souche des EGOU - OGWASH .
然后 德 ce que 刘 也 - 德 拉 老 溶液 德斯 - - - .

这是 EGOU-OGWASH 的老故事。

[ɪl] - [ɪn] - [lɑ:] [ˈfɪɡə(r)] - [di:] [sɛt] [poʊv] [dʒeɪn] ,
Il s'allumait en lorgnant la figure noircie de cette pauvre JANE ,
il - 英文 - 拉 数字 - 德 cette 穷人 简 ,

Il s'allumait en lorgnant la number noircie de cette pauvre JANE,

[et] [lɑ:] - [ˈdænz] [lɑ:] [ɡɑ:(r)] [ən] [dʒɜ:(r)] [ɪl] [esˈi:] [pəˈmɪt] [ən] [pen] [di:] - [sænz] [ˈpɛnsər] -
et la rencontrant dans la gare un jour il se permit un pen de flirtage sans penser à
等 拉 - 丹斯 拉 火车站 联合国 一天 il 塞 允许 联合国 笔 德 - 无 彭瑟 -
[mæl] .
mal .
马尔 .

在今天的车站里，你可以不去调情。

[meɪz] [pɑ:(r)] [ju: en ˈi:] - , - , - [pæf] ,
Mais par une fatalité , POPPOT , affreusement paf ,
玉米 帕 一 - , - , - 巴基斯坦空军 ,

Mais par une fatalité、POPPOT、affreusement paf、

[dɪsəndɜrt] [-] - [klæs] [eɪ 'ju:] ['məʊmənt] [əʊ] [el'i:] [vju:] - [lɑ:] [meɪn] - [di:]
descendait d'une quatrième classe au moment ou le vieux baisait la main crasseuse de
下降 沙丘 - 班级 au 片刻 你的 勒 老的 - 拉 主要的 - 德
[dʒeɪn] ,
JANE ,
简 ,

d'une quatrième classe au moment ou le vieux baisait la main crasseuse de JANE,

[ɪn] [lu:i] ['dɪsənt] [sʌn] ['ʒentɪl] [bɒn] [swɑ:r] : [et] [dez] [si: i: 'ti:] ['ɪnstənt] - [vɔɪɛt] [ru:ʒ] .
en lui disant son gentil bon soir : et des cet instant POPPOT voyait rouge .
英文 刘 迪桑特 儿子 温和 邦 晚上 : 等 德斯 cet 立即的 - 沃亚特 胭脂 .
en lui disant son gentil bon soir: et des cet instant POPPOT voyait rouge.
[aɪ 'vi:] . — - .
IV : — SURINADE :
第四 : — - :

IV.—苏里纳德。

[ɪl] [vɔɪɛt] [ru:ʒ] .
IL voyait rouge .
伊利诺伊州 沃亚特 胭脂 :
IL voyait rouge.

[ˈpæɪs] [lu:i] [sɛmblɛɪt] [ən] [ˈæbətwa:(r)] .
Paris lui semblait un abattoir .
巴黎 刘 相似 联合国 屠宰场 :
Paris位于屠宰场。

[ɪl] - [el'i:] [mɜ:tɜ:] , [et] [pɔ:(r)] [leɪdɜ:] [ɪl] [ə'veɪt] [ən] ['kɒmplɪs] [kju: ju: 'aɪ] - [di:'ju:] ['mɛtjɛɪ] ,
Il couvait le meurtre , et pour l'aider il avait un complice qui était du métier ,
il - 勒 谋杀 , 等 倒 助手 il 可用 联合国 同谋 qui - 杜 职业 ,
Il couvait le meurtre, et pour l'aider il avait un complice qui était du métier,

[ʒɑ:k,dʒɛks] - , [kɑ:ndʌktɜ:] [di:] [mæ'fi:nz] [sɜ:r] [el'i:] [pi:] . [el] . [em] . , [kju: ju: 'aɪ] [ə'veɪt] [ˈɔ:zi] ['ɛs.eɪ]
JACQUES RISPÈRE , conducteur de machines sur le P . L . M . , qui avait aussi sa
雅克 - , 指挥家 德 机器 苏尔 勒 P : L : M : , qui 可用 也 萨
[ˈmeɪni] - ,
manie héréditaire ,
马尼 - ,
JACQUES RISPÈRE, PLM 机器指挥家, 他是世袭人,

[et] ['ɛs.eɪ] ['meɪni] - [lu:i] - [di:] [ku'pɛɪ] [lez] [gɔ:dʒz] .
et sa manie à lui était de couper les gorges .
等 萨 马尼 - 刘 - 德 双门轿跑车 莱斯 峡谷 .
这是 couper les gorges 的 manie à lui était。

[ɪl] [lez] [ku:pɜrt] [sænz] [ræŋkju:n] , - - , [ɪn] [saʊɪ:ənt] - ['ɛs.eɪ] [vɪktɑɪm] , [lez] [jɜ:] ['dænz] [lez]
Il les coupait sans rancune , à l'improviste , en souriant à sa victime , les yeux dans les
il 莱斯 库派特 无 兰库恩 , - - , 英文 苏里安特 - 萨 受害者 , 莱斯 眼睛 丹斯 莱斯
[jɜ:] .
yeux :
眼睛 :

Il les coupait sans rancune, à l'improviste, en souriant à sa bide, les yeux dans les yeux.

[krɪk] !
Cric !
克里克 !
Cric !
克里克 !

克里克！

- [fɛrt] .
c'était fait .
- 事实 :
c'était fait.

[pɑ:(r)] [ɪg'zɛmpl] [ɪl][i: es 'ti:] - [ən] [dʒɜ:(r)][di:] [lɑ:][,ləʊkə'məʊtɪv][et][də'vænt][,el'i:]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]
Par exemple il est descendu un jour de la locomotive et devant le buffet
帕尔 例如 il est - 联合国 一天 德 拉 机车 等 前 勒 自助餐
[-] ['steɪ(ə)n] - [ɪl][naɪ][ə'veɪt][pɑ:z][trəʊ][di:] ['mɒnd] [ɪl][ə; eɪ] - [lɑ:]['bɑ:meɪd] [,kju: ju: 'aɪ][lu:i]
d'une station où il n'y avait pas trop de monde il a suriné la barmaid qui lui
沙丘 车站 - il 不 可用 帕斯 热带 德 世界 il 一个 - 拉 招待员 qui 刘
- [ɪn][lu:i] [vændənt] [,ju: en 'i:] ['bri:ɒʃ] .
souriait en lui vendant une brioche .
- 英文 刘 卖方 - 鞋垫 .

例如，机车和自助餐站的自助餐日下降，并且您可以在苏里内的酒吧女招待那里享用奶油蛋卷。

[ɪl][ə; eɪ] - [sʌn] ['jəʊfə(r)] [,eɪ 'ju:] ['rɪskeɪ] - [,el'i:][treɪn][di:] [lʌks] [ˌðtrə] [ˌævi:n'jəʊŋ][et]
Il a égorgé son chauffeur au risque d'arrêter le train de luxe entre Avignon et
il 一个 - 儿子 司机 au 有风险的 - 勒 火车 德 奢华 entre 阿维尼翁 等
[mɑ:'seɪlz] .
Marseilles .
马赛 .

我的儿子司机驾驶着前往阿维尼翁和马赛的豪华列车。

[ɒn][,en 'i:][,el'i:]['pju:nɪt][pɑ:z] .
On ne le punit pas .
在 ne 勒 普尼特 帕斯 .

On ne le punit pas.

['sɛlə] [tənɛɪt] [di:][lɑ:] [fæ'mi:l] .
Cela tenait de la famille .
塞拉 特奈特 德 拉 家庭 .

Cela tenait de la famille.

" ['tu:feɪ] - , [məʊn] - ! [sɛst] [kənvi:nju:] , " [dɪt][ʒɑ:k,dʒeks] - ,
" **Touche là , mon drôle ! C'est convenu , " dit JACQUES RISPÈRE ,**
" 触摸 - , 星期一 - ! 是 方便 , " 迪特 雅克 - ,

雅克·里斯佩尔 (JACQUES RISPÈRE) 说道：“Touche là, mon drôle! C'est convenu”

[ɑ:'preɪ] [ən] [ˌɑ:ntreɪ'tɪn] [di:] [kɛlks] [ʒɜ:rz] [də'vænt][,el'i:]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][,di:'ju:] - .
après un entretien de quelques heures devant le buffet du Pétrolium .
之后 联合国 维护 德 quelques 小时 前 勒 自助餐 杜 - .

之后享用石油自助餐。

" [mwɑ:] , - [taʊt] ['sɛlə][ə'vek][lez] [fɑ:ŋkʃənɛrz] .
" **Moi , j'arrangerai tout cela avec les fonctionnaires .**
" 我 , - 兜售者 塞拉 和 莱斯 公务员 .

“我，我把所有的功能都整理好了。

[,el'i:][treɪn] [ʒɪvənt] [di:] - [dɔɪt] ['pɑ:sə(r)][,el'i:] [ræ'pɪd] [ˌðtrə] ['meɪkəʊ][et][di'ʒʊŋ] .
Le train arrivant de Genève doit passer le Rapide entre Macon et Dijon .
乐 火车 到达者 德 - 做 过路人 勒 快速 entre 梅肯 等 第戎 .

火车抵达热内夫，快速驶过梅肯和第戎。

[ɪl][,en 'i:] [pɑ:sərə] [pɑ:z] .
Il ne passera pas .
il ne 帕塞拉 帕斯 .

Il ne passera pas.

[dʒi:] - [,el'i:][treɪn] [ˌɒmnɪbəs] [ʒɪvənt] [di:] [mɑ:'seɪlz] .
Je retarderai le train omnibus arrivant de Marseilles .
杰 - 勒 火车 综合 到达者 德 马赛 .

火车综合巴士延迟抵达马赛。

- [,el'i:][treɪn] - ['lʌɡɪdʒ] [ʒɪvənt] [di:]['pæɪs] .
J'accélérerai le train - luggage arrivant de Paris .
- 勒 火车 - 行李 到达者 德 巴黎 .

火车行李抵达巴黎加速。

[ɪl][waɪ] [ˈɔːrə] [ˌjuː en ˈiː][ˈmeɪ.leɪ][diː] [ˈkætrə] [treɪnz] , - , [tɔrdɪs] , - , [ˈfeɪsənt][ˌelˈiː]
Il y aura une mêlée de quatre trains , entrechoqués , tordus , enlacés , faisant le
il 是 灵气 一 混战 德 四 火车 , - , 托尔杜斯 , - , 费桑特 勒
[piːk] - - - - :
pique - à - baque :
激起 - - - - :

Il y aura une mêlée de quatre trains, entrechoqués, tordus, enlacés, faisant le pique-à-baque:

[et] [ˈpendənt] [sɛt] [ˈmeɪ.leɪ] - [siː ˈiː] [vjuː] [ˈmuːfɪ][diː] [preɪziˈdɑ̃] .
et pendant cette mêlée j'égorgerai ce vieux mufe de Président .
等 吊坠 cette 混战 - ce 老的 穆菲 德 总统 .

这是总统老先生的吊坠。

[sɛst] [ˈsɪmp(ə)l] . "
C'est simple . "
是 简单的 . "

就这么简单。

" [kɔm] [bɔn][dʒɜː(r)] , " - - , - .
" **Comme bon jour ,** " **repondit POPPOT , aveuglément soûl .**
" comme 邦 一天 , " - - , - .

“祝你好运”，POPPOT 回答道，aveuglément soûl。

- [tənɛɪt] [pəˈrəʊl] .
RISPÈRE tenait parole .
- 特奈特 言语 .

RISPÈRE tenait parole.

- [ˈɒnz] [ɜːrz] [ˌdiːˈjuː][swɑːr][ɪl][waɪ][əˈveɪt][ˌjuː en ˈiː][diː][sɛs] [kəˈtæstrəfi] [ˌkjuː juː ˈaɪ][fɒnt] -
À onze heures du soir il y avait une de ces catastrophes qui font frémir
- 上 小时 杜 晚上 il 是 可用 一 德 ces 灾难 qui 字体 -
[lɔrəp] - .
L'Europe voyageuse .
欧洲 - .

今晚，我们将迎来欧洲航行中的灾难。

-
L'assassin
-

刺客

[en ˈiː]
ne
ne

ne

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 101**]
[页 -]

[第101页]

- [pɑːz] - [lɑː] [ɡɔːdʒ] [ˌdiːˈjuː] [preɪziˈdɑ̃] .
s'arrêtait pas à la gorge du Président .
- 帕斯 - 拉 峡谷 杜 总统 .

到了总统峡谷。

[elˈiː] [vjɛj] [əˈɾɪstəʊ] [nəveɪt] [pɑːz] [ˈæseɪ]
Le vieil aristo n'avait pas assez
乐 维伊尔 贵族 n'avait 帕斯 阿塞兹

旧时代的贵族

[di:] [sæŋ] [pɔ:(r)] [əsu:vɪr] [lɑ:][swɑ:f] - [di:] - .
de sang pour assouvir la soif meurtrière de l'épileptique .

德 唱 倒 阿苏维尔 拉 索伊夫 - 德 - .

de sang pour assouvir la soif meurtrière de l'épileptique。

- - [taʊt] [el'i:] [l'mɒnd] , - [tɔ:t] [et] - ['trævəz] , [,ju: en 'i:] [veri'tabl] [tu:ɜ:i] .
RISPÈRE égorgea tout le monde , à tort et à travers , une véritable tuerie .

- - 兜售者 勒 世界 , - 侵权行为 等 - 横穿 , - 一 真正的 tuerie .

RISPÈRE égorgea tout le monde, a tort et à travers, une true tuerie.

[ɒn] [el'i:] [prɪt] [lez] [meɪnz] ['ru:ʒɪz] , [lɑ:] [bu:] [blɑ:ntʃ] - .
On le prit les mains rouges , la bouche blanche d'écume .

在 勒 普里特 莱斯 电源 胭脂虫 , 拉 博切 布兰奇 - .

On le prit les mains rouges, la bouche blanche d'écume.

-
C'était

-

塞泰特

[lɑ:] [vreɪ] - - .
la vraie épilepsie d'ESQUIROL .

拉 真实 - - .

La vraie épilepsie d'ESQUIROL。

[kwɒnt] - - [pər'sɒn] [-] - ['ɛs.ɪ] - ['dænz][,si: 'i:] [kraɪm] [dʒaɪɡən'tesk] .
Quant à POPPOT personne n'a soupçonné sa complicité dans ce crime gigantesque .

量子 - - 人 不 - 萨 - 丹斯 ce 犯罪 巨人 .

POPOT 人物是巨大犯罪的同谋。

[lu:i] [et] [dʒeɪn] [es'i:] - - [di:'ju:] ['mæɪn] [æn; ən] [swɑ:r] [də'vænt] [el'i:] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [di:'ju:]
Lui et JANE se soulent paisiblement du matin an soir devant le buffet du

刘 等 简 塞 - - 杜 晨间 一个 晚上 前 勒 自助餐 杜

- , [ɪn] ['eɪmɪs] .

Pétrolium , en amis .

- , 英文 朋友们 .

Lui 和 JANE 与朋友们一起在 Pétrolium 的自助餐晚间度过了早晨。

[,aɪ'el'es] [di:vi:ənənt] [tu:] [lez] [dʒɜ:(r)] [plʌs] [pʊʊvz] , [plʌs] [pərsʊ] , [et] [plʌs] - .
Ils deviennent tous les jours plus pauvres , plus paresseux , et plus poivres .

伊尔斯 偏差 我们 莱斯 日子 加 穷人 , 加 帕雷塞克斯 , 等 加 - .

这些日子都是如此, 加上贫穷, 加上paresseux, et plus poivres。

[æ'si] [sɛst] ['fæsaɪl] [di:] - [lɜ:r] [fɪn] : —
Ainsi c'est facile de prévoir leur fin : —

因西 是 容易的 德 - leur 鳍 : —

Ainsi c'est facile de prévoir leur fin: —

- , [tra:nt] ['peɪdʒɪz] [di:] - - , [et] [lɑ:] [fɒs] ['kɒmjʊ:n; kə'mju:n] .
L'hôpital , trente pages de délire alcoölique , et la fosse commune .

- , 特伦特 页面 德 - - , 等 拉 福斯 公社 .

洛比塔尔, 酒精的第三页, 以及fosse commune。

[nəʊt] [di:] [laʊtɜ:] . — [sɛst] [məʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] - [di:] [fr'nɪr] [mɑ:] [vɪnteɪn] [di:] ['rəʊmənz] [sɜ:r]
Note de l'Auteur : — C'est mon intention irrévocable de finir ma vingtaine de romans sur

笔记 德 作者 : — 是 星期一 意图 - 德 最终 玛 文丹酒 德 罗马书 苏尔

[lɑ:] [fæ'mi:l] - ,

la famille OGWASH ,

拉 家庭 - ,

作者注解。——这是不可撤销的意图, 是 OGWASH 家族的罗马人的最终目的,

[et][dʒi:] [ˈkɑːt] [əˈvæk] - [ɔˈfrɪr] [lez] [di:s] - [nɜ:f] - [swi:vɹə] - [məʊn][ɑ:'mi:] - , [pɑ:ntʃɪ] .
et je compte avec plasir offrir les dix - neuf à suivre à mon ami estimé , Ponche .
等 杰 计算 和 - 提供 莱斯迪克斯 - 新 - 追随 - 星期一 ami - , 潘趣酒 .

et je compte avec plasir offrir les dix-neuf à suivre mon ami estimé, Poncheo.

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] - .
LISTENING TO THE GENTLE KOOEN .
聆听 到 这 温和的 - .

聆听温柔的库恩。

[meɪd][ˈmeəriən][ɪz] " [ə; eɪ][ˈkɒmɪk] [ˈɒprə] [ɪn] [θri:] [æktz] ,
Maid Marian is " a Comic Opera in Three Acts ,
女佣 玛丽安 是 " 一个 漫画 歌剧 在 三 使徒行传 ,

《玛丽安女仆》是一部“三幕喜歌剧”。

" [æt; ət] [li:st] [səʊ][ai][ˈgæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ɐnd][frɒm; frəm]
" **at least so I gather from the title - page of the book and from**
" 在 至少 所以 我 收集 从 这 标题 - 页 的 这 书 和 从

[ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnz] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] [ˈθɪətə(r)] ;
the programme of the Prince of Wales's Theatre ;
这 程序 的 这 王子 的 威尔士的 剧院 ;

“至少我从这本书的扉页和威尔士亲王剧院的节目单上是这么认为的；

[ðəʊ] [weə(r)][ðə; ði][kɑ:mrɪkælɪti] [ˈkɒmz] [ɪn] , [ɪkˈsept] [əˈkeɪʒnəli] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌŋkˌhaʊs] ,
though where the comicality comes in , except occasionally with Mr . MONKHOUSE ,
尽管 在哪里 这 滑稽 来 在 , 除了 偶尔 和 先生 . 僧舍 ,

不过，除了偶尔出现的蒙克豪斯先生之外，喜剧效果主要体现在.....

[aɪˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][sæm] [ˈwelərz] " [peə(r)][əʊ] - [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɪljən] - -
it would require Sam Weller's " pair o ' patent double million magnifyin '
它 会 要求 山姆 韦勒的 " 一对 o - 专利 双倍的 百万 - -

[gæs][ˈmaɪkrəˌskoʊps][ɒv; əv] - [ˈpaʊə(r)] " [tuː; tə] [drɪˈtekt] .
gas microscopes of hextra power " to detect .
气体 显微镜 的 - 力量 " 到 探测 .

要检测它，需要萨姆·韦勒的“一对拥有专利的、放大倍数高达两百万倍的超强气体显微镜”。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌelˈi:] [heɪ] , [tuː] , [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɒpəˈtju:nəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ɪn]
Mr . LE HAY , too , has nothing like the opportunity which was given him in
先生 . LE 干草 , 也 , 有 没有什么 喜欢 这 机会 哪个 曾是 给定 他 在
[prɪnz] - .
Prince Bulbo .
王子 - .

LE HAY 先生也没有像在《布尔博王子》中那样获得过如此好的机会。

[naʊ] , [wen] [ɪn][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [ˈkɒmɪk] [ˈɒprə] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ləʊ] [kəˈmi:di:ənz] [hæv; həv]
Now , when in a so - called Comic Opera your two principal low comedians have
现在 , 什么时候 在 一个 所以 - 称为 漫画 歌剧 你的 二 主要的 低的 喜剧演员 有

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,
very little to do ,
非常 小的 到 做 ,

现在，在所谓的滑稽歌剧中，当两位主要的低级喜剧演员几乎没有什么戏份时，

[seɪ] , [ɔː(r)] [sɪŋ] , [ænd; ɐnd] [wen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [saɪd] - [ˈsplɪtɪŋ]
say , or sing , and when that little is not of a particularly side - splitting
说 , 或者 唱歌 , 和 什么时候 那 小的 是 不是 的 一个 特别 边 - 分裂

[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

说话或唱歌，而且说出来的话并不特别能让人捧腹大笑，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][plɒt][ɪz][nɒt] [rɪ'pli:t] [wɪð] ['kɒmɪk] [ˌsɪtʃ'eɪʃnz] ,
and when the plot is not replete with comic situations ,
和 什么时候 这 阴谋 是 不是 充足的 和 漫画 情况 ,
当剧情缺乏喜剧元素时,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [mʌst; məst] [drɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['melədiz] ,
such a work must depend for its success on the freshness of its melodies ,
这样的 一个 工作 必须 依赖 为了 它是 成功 在 这 新鲜 的 它是 旋律 ,
这样的作品能否成功, 关键在于其旋律是否新颖。

[ɒn][ðə; ði][ˌpɒpjʊ'lærəti][ɒv; əv][ɪts] [ɑ:'ti:sts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ɪts][mi:z; maɪz] - [ɪn] -
on the popularity of its artistes , and on the excellence of its mise - en -
在 这 人气 的 它是 艺术家 , 和 在 这 卓越 的 它是 弥撒 - 英文 -
[si:n] .
scène .
场景 .
凭借其艺人的受欢迎程度和卓越的舞台布景。

[lɪ'bretəʊ] [baɪ] [smɪθ] .
Libretto by Smith .
唱词 经过 史密斯 .

剧本由史密斯创作。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'priəz] [ɪn][ækt][θɪri:] . , " ['hæməriŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
As he appears in Act III . , " hammering at it .
作为 他 出现 在 行为 三、 . , " 锤击 在 它 .
正如他在第三幕中出现的那样, “猛烈地敲打它”。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ɪf] , [pə'hæps] ,
" As to the last of these essentials , if , perhaps ,
" 作为 到 这 最后的 的 这些 必需品 , 如果 , 也许 ,
至于最后一项必需品, 或许,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ['brɪliəntli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fəʊz] [hæv; həv] [bi:n] ,
it is not so brilliantly placed on the stage as some other shows have been ,
它 是 不是 所以 精彩 放置 在 这 阶段 作为 一些 其他 演出 有 到过 ,
它的舞台布置不如其他一些剧目那样精彩绝伦。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] ,
yet there is plenty of Harrisian movement ,
然而 那里 是 很多 的 哈里斯 移动 ,
然而, 哈里斯主义运动依然盛行。

[dju:] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][ðə; ði][drɪ'vaɪsɪz][ɪn][steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
due always to the devices in stage - management of CHARLES of that ilk ,
到期的 总是 到 这 设备 在 阶段 - 管理 的 查尔斯 的 那 牛奶 ,
这始终归因于查尔斯这类舞台管理者的手段,

[hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊz] [haʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ə'laɪv]
who certainly knows how to keep the Chorus moving and the game alive
WHO 当然 知道 如何 到 保持 这 合唱 移动 和 这 游戏 活
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .
他当然知道如何让合唱团保持活力, 让比赛保持热度。

[ðə; ði] [jet] [ɪg'zɪstɪŋ] [əd'maɪərə] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [ɪ'nɔ:məsli] ['pɒpjələ(r)][kəm'pəʊzə(r)] , [ˈɔ:fənbə:k] ,
The yet existing admirers of the once enormously popular composer , OFFENBACH ,
这 然而 现存的 仰慕者 的 这 一次 非常 受欢迎的 作曲家 , 奥芬巴赫 ,
[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'klud] [maɪ'self] ,
among whom I certainly include myself ,
之中 谁 我 当然 包括 我 ,
曾经风靡一时的作曲家奥芬巴赫的众多仰慕者中, 当然也包括我本人。

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['delɪkətli] [ˌɪntrə'djuːst] [remɪ'nɪsnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
will be much gratified by the delicately introduced reminiscences of the work of
将要 是 很多 满意 经过 这 轻柔地 介绍 回忆录 的 这 工作 的
[ðæt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌɑːpə'raː] [buːf] [wɪtʃ] [ə'keɪznəli] [krɒp][ʌp][ˌdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]
that master of opéra bouffe which occasionally crop up during the performance of
那 掌握 的 歌剧 布菲 哪个 偶尔 庄稼 向上 期间 这 表现 的
[meɪd][ˈmeəriən] .
Maid Marian .
女佣 玛丽安 .

在《玛丽安少女》的演出过程中，偶尔会穿插着对这位喜歌剧大师作品的巧妙回忆，这会让观众感到非常欣慰。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [pə'mɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ˈnəʊtəbli]
If it be permissible for great Masters to repeat themselves , as notably
如果 它 是 允许的 为了 伟大的 大师 到 重复 他们自己 , 作为 尤其
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz] [dʌn] ,
more than one has done ,
更多的 比 一 有 完毕 ,

如果允许伟大的大师们重复自己的观点，而事实上不止一位大师都这样做过，

[meɪ] [nɒt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstəz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðəə(r)] [prə'faʊnd] ['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz]
may not little Masters exhibit the results of their profound studies in the schools
可能 不是 小的 大师 展览 这 结果 的 他们的 深刻的 研究 在 这 学校
[ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)][kəm'pəʊzərz] ?
of popular Composers ?
的 受欢迎的 作曲家 ?

小大师们难道不能在流行作曲家的学校里展示他们深入研究的成果吗？

[ˈʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [meɪ] ;
Surely they may ;
一定 他们 可能 ;

当然有可能；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [pliːzd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [diː] - ([huːz] [neɪm] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest]
and was I not pleased with Mr . DE KOOEN (whose name seems to suggest
和 曾是 我 不是 高兴 和 先生 . 德语 - (谁 姓名 似乎 到 建议
" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ,
" **the voice of the turtle ,**
" 这 嗓音 的 这 龟 ,

我对德库恩先生（他的名字似乎暗示着“乌龟的声音”）并不满意，

" — [ðə; ði] [dʌv] ,
" — **the dove** ,
" — 这 鸽子 ,

——鸽子，

[nɒt][ðə; ði] [suːp]) [wen] [hɪz; ɪz]['preljʊːd][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [dɪ'stɪŋktli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ]
not the soup) when his prelude to the Third Act distinctly recalled to my
不是 这 汤) 什么时候 他的 序幕 到 这 第三 行为 明显地 召回 到 我的
[ə'tentɪv] [maɪnd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['juːnɪs(ə)n] [ɪ'fekt] [ɪn] - ,
attentive mind the celebrated unison effect in L'Africaine ,
细心 头脑 这 著名 齐声 影响 在 - ,

（不是汤）当他第三幕的序曲清晰地让我想起《非洲女郎》中著名的齐唱效果时，

[ˈəʊnli] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [dʒʌmp] , [wɪtʃ] , [wen] [fɜːst] [hɜːd] , [θɜːld] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
only without the marvellous jump , which , when first heard , thrilled the audience ,
仅有的 没有 这 奇妙 跳 , 哪个 , 什么时候第一的 听到 , 激动不已 这 观众 ,
[ænd; ənd] [kəm'peld] [æn; ən][ɪn,θjuːzɪ'æstɪk]['ɒŋkɔː(r)] ?
and compelled an enthusiastic encore ?
和 被迫 一个 热情的 安可 ?

只是少了那令人惊叹的跳跃，那跳跃第一次出现时，令观众激动不已，并赢得了热烈的返场？

[ðen] [mɪs] ['vaɪələt] ['kæməɾən] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [belz] ,
Then Miss VIOLET CAMERON sang a song about the bells ,
然后 错过 紫色 卡梅伦 唱 一个 歌曲 关于 这 铃铛 ,
然后, 维奥莱特·卡梅伦小姐唱了一首关于钟的歌。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðæt][ɪn] [lez] [kloʊ] [diː] [kɔːrnɪl] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ,
with a chorus not in the least like that in Les Cloches de Corneville you understand ,
和 一个 合唱 不是 在 这 至少 喜欢 那 在 莱斯 钟形罩 德 科内维尔 你 理解 ,
合唱部分与《科尔内维尔的钟声》中的合唱完全不同, 你明白吗?

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [belz] ['saʊndɪŋ] ,
because the latter , I think , is performed without the bells sounding ,
因为 这 后者 , 我 思考 , 是 执行 没有 这 铃铛 听起来 ,
我认为, 后一种表演方式是在不鸣钟的情况下进行的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)] [piːl] [wɪtʃ] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
but in this there is a musical peal which intensifies the distinction between the
但 在 这 那里 是 一个 音乐 皮尔 哪个 加剧 这 区别 之间 这
two .
二 .
但其中有一种音乐般的音调, 强化了两者之间的区别。

[ðɪs] " ['nʌmbə(r)] " [wɒz; wəz] [ɔŋ'kɔː] ['hɑːtɪli] , [neɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'mɑːnd, -'mænd]
This " number " was encored heartily , nay , I think it was demanded
这 " 数字 " 曾是 安可 衷心地 , 不 , 我 思考 它 曾是 要求
[θriː] [taɪmz] ,
three times ,
三 时代 ,
这首“曲目”获得了热烈的返场, 不, 我想它被要求重唱了三次。

[ænd; ənd] [keɪm] [dʒʌst][æɪ; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][tuː; tə] ['freʃn] [ʌp][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] .
and came just at the right moment to freshen up the entertainment .
和 来了 只是 在 这 正确的 片刻 到 清新 向上 这 娱乐 .
它来得正是时候, 为娱乐节目注入了新鲜活力。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ækt] [mɪs] [,ætə'liː] [kleə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
In the previous Act Miss ATTALIE CLAIRE had had a good song which had
在 这 以前的 行为 错过 阿塔莉 克莱尔 有 有 一个 好的 歌曲 哪个 有
['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [æŋ; ən]['bŋkɔː(r)] ,
also obtained an encore ,
还 获得 一个 安可 ,
在上一幕中, 阿塔莉·克莱尔小姐演唱了一首好歌, 并获得了返场。

['θʌrəli] [wel] [dɪ'zɜːvd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
thoroughly well deserved as far as her singing was concerned .
彻底 出色地 应得的 作为 远的 作为 她 歌唱 曾是 担心的 .
就她的歌唱水平而言, 她完全配得上这份荣誉。

[aɪ] [fə'get] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɒfɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I forget what Mr . COFFIN had to sing , but , whatever it was ,
我 忘记 什么 先生 . 棺材 有 到 唱歌 , 但 , 任何 它 曾是 ,
我忘了科芬先生要唱什么歌了, 但不管是什么,

[hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] , [æz; əz][dɪd][ɔːlsəʊ][ðə; ði]['bæsəʊ][prɒ'fɔːndəʊ] ,
he did it more than justice , as did also the basso profundo ,
他 做过 它 更多的 比 正义 , 作为 做过 还 这 低音 深渊 ,
他演绎得非常出色, 低音部也同样如此。

[ˈhuːz] [ˈefəts] [ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frəm; frəm] , [əˈpærəntli] , [hɪz; ɪz] [buːts] , [wɜː(r); wə(r)]
whose efforts in producing his voice from , apparently , his boots , were
谁 努力 在 生产 他的 嗓音 从 , 显然 , 他的 靴子 , 是
[ˈkraʊnd] [wɪð] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [səkˈses] .
crowned with remarkable success .
加冕 和 卓越 成功 .

他试图用靴子发出声音，并取得了显著的成功。

[ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [tʌk] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [bɜːˈlesk] [ˈfraɪə(r)] ,
The Friar Tuck here is a kind of good old - fashioned burlesque Friar ,
这 修士 塔克 这里 是 一个 种类 的 好的 老的 - 造型 滑稽剧 修士 ,
这里的塔克修士是一位典型的老式滑稽剧修士。

[mɔː(r)][laɪk] [ðæt] [wʌŋ][sʌm; səm] [jɪəz] [əˈgəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪəti] ,
more like that one some years ago at the Gaiety ,
更多的 喜欢 那 一 一些 年 前 在 这 欢乐 ,
更像是几年前在盖蒂剧院的那场演出。

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒbɪn] [hʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfraɪə(r)][ɪn][ˈaɪvən,həʊ] .
in Little Robin Hood than the Friar in Ivanhoe .
在 小的 罗宾 兜帽 比 这 修士 在 艾凡霍 .
《小罗宾汉》里的修士比《艾凡赫》里的修士还要出色。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈfraɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈkɒmənli] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt]
But I should say that this Friar would be uncommonly thankful to have got
但 我 应该 说 那 这 修士 会 是 不寻常地 感恩 到 有 得到
[ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈɑːθə(r)] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfraɪə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wei] ,
anything like the song that Sir ARTHUR has given his Friar over the way ,
任何事物 喜欢 这 歌曲 那 先生 亚瑟 有 给定 他的 修士 超过 这 方式 ,
但我必须说，如果这位修士能收到像亚瑟爵士一路送给他的修士的那首歌一样的歌曲，他一定会无比感激。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈdæləs] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] , [jɪəz] [əˈgəʊ] , [ɪn]
or something even as good as Mr . DALLAS had to sing , years ago , in
或者 某物 甚至 作为 好的 作为 先生 . 达拉斯 有 到 唱歌 , 年 前 , 在
[rɪːsɪz] [ˈgeɪəti] [bɜːˈlesk] .
REECE's Gaiety Burlesque .
里斯 欢乐 滑稽剧 .

或者像达拉斯先生多年前在里斯的盖蒂滑稽剧中演唱的那样好听的歌。

[haʊˈevə(r)] , [pəˈhæps] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [pɑːt] ,
However , perhaps it was not intended for a singing part ,
然而 , 也许 它 曾是 不是 故意的 为了 一个 歌唱 部分 ,
然而，这首歌或许原本就不是为演唱部分而创作的。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði][ˈæktə(r)] [huː] [pleɪz] [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋə(r)] .
and perhaps the actor who plays it is not a professional singer .
和 也许 这 演员 WHO 演出 它 是 不是 一个 专业的 歌手 .
或许扮演这个角色的演员并不是专业歌手。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第2/3页

[wɪr] [nɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [bɔ:n] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [nəʊts] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃests] .
We're not all of us born with silver notes in our chests .
是 不是 全部 的 我们 出生 和 银 笔记 在 我们的 箱子 .

我们并非生来就拥有雄厚的财力。

[aɪ] [si:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] - [ə'naʊns] [ðə; ði] ['dra:mə] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] [lɑ:n'fa:nt]
I see that Mr . HORACE SEDGER announces the drama in action , entitled L'Enfant
我 看 那 先生 . 贺拉斯 - 宣布 这 戏剧 在 行动 , 标题 朗凡
[prɒʊdi:g] ,
Prodigue ,
序曲 ,

我看到霍勒斯·塞杰先生正在宣布话剧《浪子回头》的开场白。

[wɪtʃ] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪt] [ɪn] ['pærɪs] .
which recently made such a hit in Paris .
哪个 最近 制成 这样的 一个 打 在 巴黎 .

最近在巴黎大受欢迎。

['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [hɪə(r)] .
Wonder how it will go here .
想知道 如何 它 将要 去 这里 .

不知道这里的情况会如何发展。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] , [kænt] ['prɒfəsəɪ] .
Not knowing , can't prophesy .
不是 会心 , 不能 预言 .

不知者不晓，何以预言。

['praɪvət] [bɒks] .
PRIVATE BOX .
私人的 盒子 .

私人包厢。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði] ['bærən] [θæŋks] [sɜ:(r)] ['henrɪ] ['tɒmpsn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] , [wɪtʃ] (
The Baron thanks Sir HENRY THOMPSON for his Food and Feeding , which (
这 男爵 谢谢 先生 亨利 汤普森 为了 他的 食物 和 喂养 , 哪个 (
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [wɔ:rn] & [si: 'əʊ] . ,
published by WARNE & Co : ,
已发布 经过 警告 & 合作 : ,

男爵感谢亨利·汤普森爵士的《食物与喂养》(由WARNE & Co.出版)。

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [neɪm]) [hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪts] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
a suggestive name) has reached its sixth edition .
一个 暗示性的 姓名) 有 达到 它是 第六 版 .

(名称颇具暗示性) 已出版至第六版。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [,entəˈteɪnɪŋ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ɔːl] [ˈɒnɪst] [,entəˈteɪnəz]
It is , indeed , an entertaining work , and a work that all honest entertainers
它 是 , 的确 , 一个 娱乐 工作 , 和 一个 工作 那 全部 诚实的 艺人
[ʃʊd; ʃəd] [ˈkeəfəli] [ˈstʌdi] .
should carefully study .
应该 小心 学习 .

这的确是一部引人入胜的作品，也是所有诚实的演艺人员都应该认真研究的作品。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [dɪˈlart] [əˈlaɪk][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [gest] .
It will delight alike the host and the guest .
它 将要 喜 同样 这 主持人 和 这 客人 .

它会让主人和客人都感到满意。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [sɜː(r)] [ˈhenri] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][həʊst][ɪn][hɪmˈself] , [kæn; kən] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l]
To the first , Sir HENRY , being a host in himself , can give such valuable
到 这 第一的 , 先生 亨利 , 存在 一个 主持人 在 他自己 , 能 给 这样的 有价值的
[ədˈvaɪs][æz; əz] ,
advice as ,
建议 作为 ,

对于第一位，亨利爵士本人就是一位热情好客的主人，他可以给出如下宝贵建议：

[ɪf] [ˈæktɪd][əˈpɒn] , [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈredi] [ˈpjuːp(ə)l][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [luːˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
if acted upon , will secure the ready pupil a position as a Lucullus of the
如果 行动 之上 , 将要 安全的 这 准备好 瞳孔 一个 位置 作为 一个 卢库鲁斯 的 这
[fɜːst] [klaːs] ;
first class ;
第一的 班级 ;

如果付诸行动，将确保这位优秀的学生获得一等卢库鲁斯的职位；

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [səʊ] [pleɪst] ,
and , even when so placed ,
和 , 甚至 什么时候 所以 放置 ,

即使如此放置，

[hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːst][grænd][ˈmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
he will still have much to learn from this Past Grand Master in the art of
他 将要 仍然 有 很多 到 学习 从 这 过去的 盛大 掌握 在 这 艺术 的
[ˈlɪvɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] .
living well and wisely .
活的 出色地 和 明智地 .

在如何过上美好而智慧的生活方面，他仍然有很多东西需要向这位前任大师学习。

" [ˈef ˈeiː ˈes][,ɪː es ˈtiː][,eɪ ˈbiː] - [hoʊst] - - " — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbetə(r)][həʊst][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
" **Fas est ab 'hoste ' doceri " — and a better host it would be**
" 法斯 est ab - 主人 - - " — 和 一个 更好的 主持人 它 会 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] [ˈtiːtʃə(r)] [ðæn; ðən][sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈtɒmpsn] ,
difficult to find as teacher than Sir HENRY THOMPSON ,
难的 到 寻找 作为 老师 比 先生 亨利 汤普森 ,

“Fas est ab 'hoste' doceri”——很难找到比亨利·汤普森爵士更好的老师了。

[piː] . [dʒiː] . [em] . ,
P : G : M : ,
P : G : M : ,

铂族金属

[tuː; tə] [huːz] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ðə; ði][ˈbærən][kwɑːf, kwɒf][ə; eɪ][ˈbʌmpə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜːgəndi]
to whose health and happiness the Baron quaffs a bumper of burgundy
到 谁 健康 和 幸福 这 男爵 畅饮 一个 保险杠 的 勃艮第酒红
[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
of the right sort and at the right time .
的 这 正确的 种类 和 在 这 正确的 时间 .

男爵为了男爵的健康和幸福，畅饮了一大杯上等的勃艮第葡萄酒，而且是在合适的时间享用的。

[məʊst] [ˈbɒətju:nli] [dʌz] [ðɪs] [bʊk] [əˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][ɒv; əv] [lənt] ,
Most opportunely does this book appear in the season of Lent ,
最多 巧 做 这 书 出现 在这 季节 的 大斋期 ,
这本书在四旬斋期间出版，可谓恰逢其时。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪtəbli] [spent] [ɪn][əˈkwaɪəriŋ][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
which may be well and profitably spent in acquiring a thorough knowledge of
哪个 可能 是 出色地 和 盈利 花费 在 收购 一个 彻底 知识 的
[haʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈfleʃpɒts] [ɒv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,
how to turn to the best account the fleshpots of Egypt ,
如何 到 转动 到 这 最好的 帐户 这 肉锅 的 埃及 ,
将这些钱花在深入了解如何最大程度地利用埃及的鱼腥肉馆上，或许是明智且有益的。

[wen] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃl] [taɪm][ɪz][pɑ:st] ,
when the penitential time is past ,
什么时候 这 忏悔 时间 是 过去的 ,
当忏悔期过去后，

[ænd; ənd][ðə; ði][jəʊk][ɒv; əv][ˌmɔ:tiʃiˈkeɪ(ə)n][ɪz] [θrəʊn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the yolk of mortification is thrown off with the welcome return of the
和 这 蛋黄 的 屈辱 是 抛掷 离开 和 这 欢迎 返回 的 这
[ˈi:stə(r)] [eg] .
Easter Egg .
复活节 蛋 .

复活节彩蛋的回归，让人如释重负，羞愧感也随之消散。

[ri:d] [əˈtentɪvli] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] [hæz; həz][tu:; tə][seɪ] [əˈbaʊt][ˈsælədz] ,
Read attentively what our guide and friend has to say about salads ,
读 认真地 什么 我们的 指导 和 朋友 有 到 说 关于 沙拉 ,
仔细阅读我们的向导兼朋友对沙拉的评价，

[ɪˈspeʃəli] [nəʊt][hɪz; ɪz][rɪˈma:ɾks][ɒn][ðə; ði][ˈsæləd][ɒv; əv] " [kəʊld] [bɔɪld] [ˈteɪb(ə)l][ˈvedʒtəb(ə)lz] .
especially note his remarks on the salad of " cold boiled table vegetables .
尤其 笔记 他的 评论 在这 沙拉 的 " 寒冷的 煮沸 桌子 蔬菜 .
尤其要注意他对“冷煮蔬菜沙拉”的评论。

" [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmenju: , [tu:; tə][ðə; ði][ˈbæɾənz][ˈsɪmp(ə)l] [teɪst] , [ˈhʌmb(ə)l] [məʊd]
" **His arrangement of the menu , to the Baron's simple taste , humble mode**
" 他的 安排 的 这 菜单 , 到 这 男爵的 简单的 品尝 , 谦逊的 模式
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
“他根据男爵简单的口味和简朴的生活方式安排了菜单，

[ænd; ənd][nɒt] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɪz] [ˈpɜ:fɪkt] .
and not inconsiderable experience , is perfect .
和 不是 微不足道的 经验 , 是 完美的 .
并且拥有相当丰富的经验，堪称完美。

[ɔ:ɾ] [du:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ˌsu:pəɾerəˈgeɪ(ə)n; ˌsju:-] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] , [səʊ]
Hors d'oeuvres are works of supererogation , and have never been , so
马 开胃菜 是 作品 的 超额奖励 , 和 有 绝不 到过 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,
开胃小菜是锦上添花之作，从来就不是，这么说吧。

[əˈklaɪmətaɪz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈteɪb(ə)l] - [lənd] .
acclimatised in our English table - land .
适应 在 我们的 英语 桌子 - 土地 .
已适应英国高原地区的气候。

[ðə; ði][ˈbærən][meɪ][hæv; həv] [əʊvəˈlʊkt] [ˈeni][dəˈrek(ə)nz][əˈbaʊt] - , [nɒt][æz; əz] [bɪsk] ,
The Baron may have overlooked any directions about écrivisses , not as bisque ,
这 男爵 可能 有 被忽视的 任何 方向 关于 - , 不是 作为 浓汤 ,
男爵可能忽略了关于écrivisses（而非bisque）的任何指示。

[bʌt; bət][pʃʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)][æz; əz] [kreɪ] - [fɪ] , [wɪt] ,
but pure and simple as cray - fish , which ,
但 纯的 和 简单的 作为 克雷 - 鱼 , 哪个 ,
但就像小龙虾一样纯粹简单，

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [sɜːvd] [hɒt][ænd; ənd][hɒt] [kʌm] [ɪn] [leɪt] [bʌt; bət] [ˈwelkəm]
fresh from the river and served hot and hot come in late but welcome
新鲜的 从 这 河 和 服务 热的 和 热的 来 在 晚的 但 欢迎
[æz; əz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [rɪˈfreʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpælət] ,
as an admirable refresher to the palate ,
作为 一个 令人钦佩的 复习 到 这 味蕾 ,
刚从河里捞上来，热气腾腾，虽然来得晚，但作为一道令人愉悦的清爽饮品，非常受欢迎。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] ,
and as a relish for the champagne ,
和 作为 一个 尽情享受 为了 这 香槟酒 ,
作为香槟的佐餐小食，

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈbærən][ɪz] [friː] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [mənɪpjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]
though the Baron is free to admit that the dainty manipulation of them is
尽管 这 男爵 是自由的 到 承认 那 这 纤巧 操纵 的 他们 是
[ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [gest] ,
somewhat of a trial to the inexperienced guest ,
有些 的 一个 审判 到 这 缺乏经验 客人 ,
虽然男爵也承认，对于经验不足的客人来说，巧妙地操控它们多少有些考验人。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] " [ˈwʊmən] , [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] . "
especially in the presence of " Woman , lovely Woman . "
尤其 在 这 在场 的 " 女士 , 迷人的 女士 . "
尤其是在“女人，可爱的女人”面前。

" - [əˈfɔː] - , " [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈwelərz] [ˈmɒtəʊ] ,
" Hease afore helegance , " was Mr . Weller's motto ,
" - 之前 - , " 曾是 先生 . 韦勒的 座右铭 ,
“朴素高于优雅”，这是韦勒先生的座右铭。

[bʌt; bət] " [iːz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˈelɪɡəns] " [meɪ][biː; bi] [əˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈlesnz] , [wɪt] [ˈeni]
but " Ease combined with elegance " may be attained in a few lessons , which any
但 " 舒适 合并 和 优雅 " 可能 是 已达到 在 一个 很少 课程 , 哪个 任何
[skɪld] [em] . [diː] . [iː] . ([aɪ] . [iː] . ,
skilled M . D . E . (i . e . ,
熟练 M . D . E . (我 . e . ,
但是，只需几节课就能达到“轻松优雅”的境界，任何熟练的MDE（即，

- -) [wɪl] [biː; bi] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [ˈfɜːnɪʃt] [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv]
Mangeur d'écrivisses) will be delighted to give at the well - furnished table of
- -) 将要 是 高兴极了 到 给 在 这 出色地 - 提供 桌子 的
[æn; ən][æpt][ænd; ənd][ˈɑːd(ə)nt][ˈpjuːp(ə)l] .
an apt and ardent pupil .
一个 易于 和 热心 瞳孔 .
Mangeur d'écrivisses) 将乐于在一位才华横溢、热情洋溢的学生的精美餐桌上款待。

[wʌns][mɔː(r)] " [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [sɜː(r)] [ˈhenri] !
Once more " Your health , Sir HENRY !
一次 更多的 " 你的 健康 , 先生 亨利 !
再次祝您健康，亨利爵士！

" [ðæts] [ðə; ði][ˈbærənz] [təʊst] ([bred] [nɒt] [pəˈmɪtɪd]) [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈemɪnənt] [prækˈtɪ](ə)n] **" that's the Baron's toast (bread not permitted) in honour of the eminent practician "**
那就是 这 男爵的 吐司 (面包 不是 允许) 在 荣誉 的 这 杰出 执业者
[hu:] [dʌz] [səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['evrɪbədi] .
who does so much for the health of everybody .
WHO 做 所以 很多 为了 这 健康 的 大家 .

“这是男爵为这位为大家健康做出巨大贡献的杰出医生举杯祝酒（不准用面包）。

[ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈnɒv(ə)] - ['rɪdər] [laɪk] [seɪnt] [ˈmɒnɪkə] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['benət]
That a considerable number of novel - readers like Saint Monica , by Mrs . BENNETT
那 一个 大量 数字 的 小说 - 读者 喜欢 圣 莫妮卡 , 经过 太太 . 贝内特
- ['edwədz] , [ɪz] ['evɪdənt] ,
- **EDWARDS , is evident ,**
- 爱德华兹 , 是 明显 ,

显然，相当多的小说读者喜欢贝内特-爱德华兹夫人所著的《圣莫尼卡》。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][,aɪˈti:] [hæz; həz] [ri:tft] [ɪts] [sɪksθ] [rɪdɪ](ə)n] ,
because it has reached its sixth edition ,
因为 它 有 达到 它是 第六 版 ,
因为它已经出到第六版了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [ˈnʌmbə(r)][hi;; hi][ɪz] [feɪn][tu;; tə] [ədˈmɪt] .
but that the Baron is not one of this happy number he is fain to admit .
但 那 这 男爵 是 不是 一 的 这 快乐的 数字 他 是 欣然 到 承认 .
但他不得不承认，男爵并不属于这幸福的一群人。

[seɪnt] [ˈmɒnɪkə] [si:m] [tu;; tə][hɪm][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][æz; əz][ɪn]
Saint Monica seems to him to be a story with which the author of As in
圣 莫妮卡 似乎 到 他 到 是 一个 故事 和 哪个 这 作者 的 作为 在
[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][prɪˈkju:liə(r)] [wei] .
a Looking - Glass might have done something in his peculiar way .
一个 寻找 - 玻璃 可能 有 完毕 某物 在 他的 奇特 方式 .
在他看来，《圣莫尼卡》这个故事，或许是《爱丽丝镜中奇遇记》的作者会用他独特的方式去创作的。

[,aɪˈti:] [brɪˈɡɪnz] [wɪð] ['prɒmɪs] , [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [ɪz] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [pəˈfɔ:məns] .
It begins with promise , which promise is not justified by performance .
它 开始 和 承诺 , 哪个 承诺 是 不是 合理的 经过 表现 .
一切始于承诺，但这些承诺却没有兑现。

[hu:] [dʌz] [nɒt] ['welkəm] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['hɔ:li] [smɑ:t] , [ðə; ði] [brɪˈaɪtəst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Who does not welcome the works of HAWLEY SMART , the brightest of our
WHO 做 不是 欢迎 这 作品 的 霍利 聪明的 , 这 最亮的 的 我们的
[ˈnɑ:vəlists] ?
novelists ?
小说家 ?

谁会不喜欢我们最杰出的小说家霍利·斯马特的作品呢？

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [hæz; həz][nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] .
This is not a conundrum , and , consequently , has no answer .
这 是 不是 一个 难题 , 和 , 最后 , 有 不 回答 .
这并非难题，因此也没有答案。

['evrɪbədi] [laɪks] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['lɪtərəri] ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbədi] [wɪl] [bi;; bi]
Everybody likes the books of our literary Major , and everybody will be
大家 点赞 这 图书 的 我们的 文学 主要的 , 和 大家 将要 是
[pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][ˈplʌndʒə(r)] .
pleased with The Plunger .
高兴 和 这 柱塞 .

每个人都喜欢我们文学专业学生的作品，每个人都会对《马桶搋子》感到满意。

[ðə; ði] [ŋju:] ['stɔ:ri] [ɪz] [ɪn] [tu:] ['vɒlju:mz] , [ænd; ənd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

The new Story is in two volumes , and is full of incident .
这 新的 故事 是 在 二 卷 , 和 是 满 的 的 事件 .

新的故事分为两卷, 情节跌宕起伏。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜ:də(r)] , [wɪt] ['kæriz] [wʌn] [θru:] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [peɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st]

There is a murder , which carries one through , from the first page to the last
那里 是 一个 谋杀 , 哪个 携带 一 通过 , 从 这 第一的 页 到 这 最后的
,
.
.

贯穿全书始终的是一起谋杀案, 从第一页到最后一页都牵动着读者的心。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .

in a state of breathless excitement .
在 一个 状态 的 喘不过气 激动 .

激动得喘不过气来。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['trædʒədi] .

Not that the tale commences with the tragedy .
不是 那 这 故事 开始 和 这 悲剧 .

故事并非从悲剧开始。

[bʌt; bət] [ɪts] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [dɪ'laɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] ; [ænd; ənd] , [wen]

But its anticipation is as delightful as its subsequent realisation ; and , when
但 它是 预期 是 作为 愉快 作为 它是 随后的 实现 ; 和 , 什么时候
[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [sɒlvd] ,
the mystery is solved ,
这 神秘 是 已解决 ,

但期待的过程与最终的实现一样令人愉悦; 而且, 当谜团解开时,

[dʒɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .

joy becomes universal .
喜悦 变成 普遍的 .

快乐成为一种普遍现象。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [təʊld] [wɪð] [səʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [hænd] ,

The story is told with so light a hand ,
这 故事 是 讲述 和 所以 光 一个 手 ,

这个故事讲述得如此轻描淡写,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['tru:li] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] " ['hevi] " [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪts] ['taɪt(ə)l]

that it may be truly said that the only " heavy " thing about the book is its title
那 它 可能 是 真的 说 那 这 仅有的 " 重的 " 事物 关于 这 书 是 它是 标题
.
:
.

可以说, 这本书唯一“沉重”的地方就是它的书名。

[ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʒefəs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['vɒlju:m] ,

The Autobiography of Joseph Jefferson is a good stout volume ,
这 自传 的 约瑟夫 杰斐逊 是 一个 好的 肥硕 体积 ,

约瑟夫·杰斐逊的自传是一部内容翔实、引人入胜的好书。

[fʊl] [ɒv; əv] ['pɔ:trəts] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] ,

full of portraits and interest from beginning to end ,
满 的 的 肖像 和 兴趣 从 开始 到 结尾 ,

从头到尾都充满了人物肖像和趣味性。

['fɔ:mɪŋ] [æŋ; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

forming an important addition to the theatrical history of the day .
成型 一个 重要的 添加 到 这 戏剧 历史 的 这 天 .

这为当时的戏剧史增添了重要的一笔。

[ðə; ði][ˈbærən][drɪŋks][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][frend] , [ðə; ði][ˈgreɪtɪst][ˌɑːr aɪˈpiː][ðæt][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .
The Baron drinks to his old friend , the greatest Rip that ever lived .
 这男爵 饮料 到 他的 老的 朋友 , 这 最 撕裂 那 曾经 居住地 .
 男爵向他的老朋友, 有史以来最伟大的里普敬酒。

" [hɪrɪz][jɔː(r); jə(r)][helθ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfæmɪlɪz] , [ænd; ənd][meɪ][juː; jʊ][lɪv; laɪv][lɒŋ] ,
" Here's your health , and your family's , and may you live long ,
" 这里是 你的 健康 , 和 你的 家庭的 , 和 可能 你 居住 长的 ,
 [ænd; ənd][ˈprɒspə(r)] !
and prosper !
 和 繁荣 !
 祝您和您的家人身体健康, 愿您长寿安康!

" [sez] , [ˈhɑːtɪli] , [ðə; ði][ˈbærən][diː][bʊk] - [wɜːmz] .
" says , heartily , THE BARON DE BOOK - WORMS .
" 说道 , 衷心地 , 这男爵 德语 书 - 蠕虫 .
 “书虫男爵热情洋溢地说道。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]
 [第102页]

[səˈtaɪəti] .
SATIETY .
 饱腹感 .
 饱腹感。

" [əʊ] , [ˈmæmi][ˈdaːlɪŋ] , [waɪ][kænt][ðə; ði][ˈtɔɪʃɒp] - [mæn][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˈɔːdərs][ˈevri]
" OH , MAMMY DARLING , WHY CAN'T THE TOYSHOP - MAN CALL FOR ORDERS EVERY
" 哦 , 妈咪 亲爱的 , 为什么 不能 这 玩具店 - 男人 称呼 为了 订单 每一个
 [ˈmɔːnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] ?
MORNING , LIKE THE BAKER ?
 早晨 , 喜欢 这 面包师 ?
 “哦, 亲爱的妈妈, 为什么玩具店老板不能像面包师傅一样每天早上打电话接受订单呢?”

" [ˌkɒrɪəˈleɪnəs] .
" CORIOLANUS .
" 科里奥兰纳斯 .
 “科里奥兰纳斯。

" [fɜːst][ˈsɪtɪz(ə)n] .
" First Citizen .
" 第一的 公民 .
 “第一公民。”

[kənˈsɪdə(r)][juː; jʊ][wɒt][ˈsɜːvɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz][dʌŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] ?
Consider you what services he has done for his country ?
 考虑 你 什么 服务 他 有 完毕 为了 他的 国家 ?
 你想想他为国家做了哪些贡献?

" [ˈsekənd][ˈsɪtɪz(ə)n] .
" Second Citizen .
" 第二 公民 .
 “二等公民。”

[ˈveri][wel] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkɒntent][tuː; tə][grɪv][hɪm][gʊd][rɪˈpɔːt][fɔːrt] ,
Very well ; and could be content to give him good report for't ,
 非常 出色地 ; 和 可以 是 内容 到 给 他 好的 报告 堡 ,
 很好; 而且可以很乐意给他一份好评。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [hɪm'self] [wɪð] ['biːɪŋ] [praʊd] .
but that he pays himself with being proud .
但 那 他 支付 他自己 和 存在 自豪的 .

但他用骄傲来回报自己。

" — [ˌkɒriəl'eɪnəs] , [ækt][aɪ] . , [siːn] [wʌn] .
" — Coriolanus , Act I . , Scene 1 .
" — 科里奥兰纳斯 , 行为 我 . , 场景 1 .

“——《科利奥兰纳斯》，第一幕，第一场。

[ˈtjɒtən] [ˌkɒriəl'eɪnəs][ˈlɒkwɪtə(r)] : —
Teuton Coriolanus loquitur : —
条顿 科里奥兰纳斯 洛基图尔 : —

条顿人科利奥兰努斯语： —

" [wɒz; wəz][ˈevə(r)][mæn][səʊ] [praʊd] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['mɑːrjəs] ?
" Was ever man so proud as is this MARCIVS ?
" 曾是 曾经 男人 所以 自豪的 作为 是 这 马尔修斯 ?

“有谁像马尔修斯那样骄傲呢？ ”

" [ðeə(r)] [speɪk] [ðə; ði][ˈbæb(ə)lɪŋ] [ˈtrɪbjʊːn] !
" There spake the babbling Tribune !
" 那里 说 这 胡说 论坛 !

“喋喋不休的论坛报人说道！ ”

[praʊd] ?
Proud ?
自豪的 ?

自豪的？

[ɡreɪt] [ɡɒdz] !
Great gods !
伟大的 神 !

我的天哪！

[ɔːl][ˈpaʊə(r)] [siːm] [praɪd][tuː; tə][men][ɒv; əv] [ˈpetɪ] [səʊlz] ,
All power seems pride to men of petty souls ,
全部 力量 似乎 自豪 到 男人 的 小气 灵魂 ,

在心胸狭隘的人眼里，一切权力都不过是骄傲。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊks] ['nɒtɪd] [streŋθ] [siːm] ['ærəɡəns]
As the oak's knotted strength seems arrogance
作为 这 橡树的 打结的 力量 似乎 傲慢

橡树结节般的坚韧似乎是一种傲慢

[tuː; tə][ðə; ði][slaɪm] - ['ruːtɪd] [ænd; ənd][wɪnd] - ['feɪkən] [riːd]
To the slime - rooted and wind - shaken reed
到 这 粘液 - 根 和 风 - 摇晃 芦苇

致根系沾满黏液、饱受风吹雨打的芦苇

[ðæt] ['fɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .
That shivers in the shallows .
那 颤抖 在 这 浅滩 .

它在浅水中颤抖。

[aɪ] [huː] [pɜːtft] ,
I who perched ,
我 WHO 栖息 ,

我栖息着，

[æŋ; ən][ˈiːɡ(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈtɒpməʊst][ˈpɪnək(ə)l]
An eagle on the topmost pinnacle
一个 鹰 在 这 最顶层 巅峰

最顶端的雄鹰

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] ['hæɪɪd] [ðens]
Of the State's eminence , and harried thence
的 这 州的 卓越 , 和 疲惫不堪 因此
从国家显赫地位, 并因此受到骚扰

[ɔ:lɪ][ˈlesə(r)] [faʊl] [laɪk] ['spærəʊz] ! — [ai][tu:; tə][haɪd]
All lesser fowl like sparrows ! — I to hide
全部 较少 鸡 喜欢 麻雀 ! — 我 到 隐藏
所有像麻雀一样的小鸟! ——我要躲起来

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [mɔ:(r)] - [hen][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [beɪt]
Like a chased moor - hen in a marsh , and bate
喜欢 一个 追逐 泊 - 母鸡 在 一个 沼泽 , 和 贝特
就像沼泽里被追逐的野鸡, 还有诱饵

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ɔ:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)] ,
The breath that awed the world into a whisper ,
这 气息 那 敬畏 这 世界 进入 一个 耳语 ,
那令世界惊叹到归于轻声细语的呼吸,

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ˈteɪpə(r)] - [fleɪm] [ɔ:(r)][stɜ:(r)]
That would not shake a taper - flame or stir
那 会 不是 摇 一个 锥形 - 火焰 或者 搅拌
那不会摇动锥形火焰, 也不会搅动它。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [tɔ:tʃ] [tu:; tə][ˈfleərɪŋ] !
A flickering torch to flaring !
一个 闪烁 火炬 到 燃烧 !
忽明忽暗的火炬, 瞬间燃起熊熊烈焰!

" [ai][du:; də][ˈwʌndə(r)]
" **I do wonder**
" 我 做 想知道
我确实很想知道

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [kæn; kən] [brʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmɑ:nd]
His insolence can brook to be commanded
他的 傲慢 能 溪 到 是 命令
他的傲慢可以容忍被命令。

[ˈʌndə(r)] [kəˈmɪniəs] .
Under COMINIUS .
在下面 科米尼厄斯 .
在科米尼乌斯之下。

" [səʊ][ðə; ði][ˈrəʊmən] [sed] :
" **So the Roman said :**
" 所以 这 罗马 说 :
于是罗马人说道:

[sɪsɪni:əs] [velu:təs] , [ðəʊ] [hædst][ˈri:z(ə)n] .
SICINIUS VELUTUS , thou hadst reason .
西西尼乌斯 天鹅绒 , 你 哈斯特 原因 .
西西尼乌斯·维卢图斯, 你很有道理。

[ˈʌndə(r)] [kəˈmɪniəs] !
Under COMINIUS !
在下面 科米尼厄斯 !
在科米尼乌斯之下!

[hʊz] [kəˈmɪniəs] [naʊ] ?
Who's COMINIUS now ?
谁是 科米尼厄斯 现在 ?
现在谁是科米尼乌斯?

[ðə; ði][.ædə'les(ə)nt][ˈempərə(r)] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ku:l]
The adolescent Emperor , or his cool
这 青少年 皇帝 , 或者 他的 凉爽的
少年皇帝, 或者说他那份冷漠

[kəm'pleɪs(ə)nt] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] ? [kə'mɪniəs] !
Complacent Chancellor ? COMINIUS !
自满 校长 ? 科米尼厄斯 !
自满的总理? 考密涅斯!

[ʌn'si:z(ə)nd] [ju:θ] , [ɔ:(r)][ʌn'traɪd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,
Unseasoned youth , or untried middle - age ,
未经调味的 青年 , 或者 未经尝试 中间 - 年龄 ,
缺乏经验的年轻人, 或者未经考验的中年人

[ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [bɔɪ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sli:k] - [ˈspəʊkən][ˈeldə(r)] ,
A shouting boy , or a sleek - spoken elder ,
一个 喊叫 男生 , 或者 一个 光滑 - 说 长老 ,
一个大声喧哗的男孩, 或者一个说话圆滑的长者,

[hɒt] [ˈstriplɪŋ] , [ku:l] [sə'plæntər] !
Hot stripling , cool supplanter !
热的 幼苗 , 凉爽的 取代者 !
炙手可热的新秀, 冷静的取代者!

[aɪ] [sɜ:v] [nɒt]
I serve not
我 服务 不是
我不服侍

" [ʌndə(r)] [kə'mɪniəs] , " [neɪ] ! — [jet] [sɪns] [hi:; hi][stændz]
" Under COMINIUS , " nay ! — yet since he stands
" 在下面 科米尼厄斯 , " 不 ! — 然而 自从 他 站立
“在科米纽斯之下”, 不! ——然而, 既然他站在这里

[ðeə(r)] , [weə(r)][aɪ] [meɪd] [fɜ:m] [ˈfʊtɪŋ] [ə'mɪdst] [ˈkeɪs] ,
There , where I made firm footing amidst chaos ,
那里 , 在哪里 我 制成 公司 立足点 在.....之中 混乱 ,
在那里, 我在混乱中站稳了脚跟,

[stændz][ɪn] [smʌŋ] [ˈkʌmfət] [weə(r)][wi:; wi] [ˈtaɪtnz] [ˈstrʌg(ə)ld] —
Stands in smug comfort where we Titans struggled —
站立 在 踌躇满志 舒适 在哪里 我们 泰坦 挣扎 —
他们如今却得意洋洋地站在我们泰坦们曾经苦苦挣扎的地方——

[ˈmɔ:ltkə] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈempərə(r)] , —
MOLTKE , and I , and the great Emperor , —
莫尔特克 , 和 我 , 和 这 伟大的 皇帝 , —
毛奇, 还有我, 还有伟大的皇帝, ——

[ˈstrʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ˈvɑ:ntɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [əʊz] [tu:; tə][ju: 'es] ; —
Struggled for vantage , which he owes to us ; —
挣扎 为了 优势 , 哪个 他 欠款 到 我们 ; —
他努力争取优势, 而这优势是他应得的; ——

[sɪns] [hi:; hi][stændz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ˈædəʊ] [sɪt] ,
Since he stands there , and I in shadow sit ,
自从 他 站立 那里 , 和 我 在 阴影 坐 ,
他站在那里, 而我坐在阴影里,

[ˈsaɪlənst] [ænd; ənd] [tʃaɪdən] , [aɪ][hɑ:f] [fi:l] [aɪ] [sɜ:v] ,
Silenced and chidden , I half feel I serve ,
沉默 和 责备 , 我 一半 感觉 我 服务 ,
被噤声和责备, 我感觉自己一半在服务,

[hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [bɪd][tu:; tə] ['sekənd] .
Whom he would bid to second .
谁 他 会 出价 到 第二 .

他会出价担任第二顺位。

['sekənd] [hɪm] ,
Second him ,
第二 他 ,

其次是他，

[ɪn] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] ['pɒləsi] [hu:z] [vɑ:st]
In that Imperial Policy whose vast
在 那 帝国 政策 谁 广阔的

在那项帝国政策中，其范围极其广泛

[ænd; ʌnd] ['sɔ:ɪŋ] [ʃeɪp] , [laɪk] [eə(r)] - [lɔ:ntʃt] ['i:g(ə)l] , [si:md]
And soaring shape , like air - launched eagle , seemed
和 翱翔 形状 , 喜欢 空气 - 发射 鹰 , 似乎

而它那翱翔的身形，就像一只从空中飞出的雄鹰，似乎

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ʌnd] ['ʃædəʊ] [hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
To fill the sky , and shadow half the world ?
到 充满 这 天空 , 和 阴影 一半 这 世界 ?

填满天空，遮蔽半个世界？

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['i:gəlz] [self] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
As well the Eagle's self might be expected
作为 出色地 这 老鹰的 自己 可能 是 预期的

此外，人们或许还会期待雄鹰自身也会出现。

[tu:; tə] ['sekənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [dʒeɪ] !
To second the small jay !
到 第二 这 小的 杰伊 !

我也赞同小松鸦的说法！

[maɪ] ['ʃædəʊ] , [maɪn] ?
My shadow , mine ?
我的 阴影 , 矿 ?

我的影子，我的？

[jes] , [bʌt; bət] [dɪ'stɔ:ɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skju:] - [kɑ:st] [reɪ]
Yes , but distorted by the skew - cast ray
是的 , 但 扭曲 经过 这 倾斜 - 投掷 射线

是的，但被倾斜投射的光线扭曲了。

[ʊv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['lesə(r)] [sʌn] [ðæn; ðən] [lɪt] [ðə; ði] [nu:n]
Of a far lesser sun than lit the noon
的 一个 远的 较少 太阳 比 点燃 这 中午

比正午的太阳黯淡得多

[ʊv; əv][maɪ] [mə'rɪdiən] ['glɔ:ri] .
Of my meridian glory .
的 我的 子午线 荣耀 .

我子午线的荣耀。

[səʊ][aɪ] [spɜ:n]
So I spurn
所以 我 拒绝

所以我拒绝了

[ðə; ði] ['frʌŋkən] [ˌsɪmjʊ'leɪkrəm] !
The shrunken simulacrum !
这 缩小 拟像 !

缩小的模拟体！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈri:k] ,
And they shriek ,
和 他们 尖叫 ；

他们尖叫起来，

[ʃaʊt] [ˈsenʃə(r)] [æt; ət][,em ˈi:] , [ðə; ði][kɜ:(r)] - [kraʊd] [hu:] [kraʊtʃt] ,
Shout censure at me , the cur - crowd who crouched ,
喊 谴责 在 我 ； 这 库尔 - 人群 WHO 蹲着 ；

那些蹲伏着的卑鄙之徒，向我大声谴责吧！

[eə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] [praɪd]
Ere that a woman's hate and a boy's pride
埃雷 那 一个 女性的 恨 和 一个 男孩们 自豪

在那之前，女人的仇恨和男孩的骄傲

[sməʊt] [,em ˈi:] , [ðə; ði] [nju:] [əˈbɪməˌlek] , [səʊ][sɔ:(r)] ;
Smote me , the new Abimelech , so sore ;
猛击 我 ； 这 新的 亚比米勒 ； 所以 疮 ；

击打我吧，新亚比米勒，如此痛苦；

[ðeid] [hʌʃ] [,em ˈi:] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡærələs] [ˈɡreɪbɪəd] , [tʃeəd]
They'd hush me , like a garrulous greybeard , chaired
他们会 嘘 我 ； 喜欢 一个 贫嘴 老人 ； 主持

他们会让我闭嘴，就像一个喋喋不休的老头坐在椅子上一样。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑ:θ] - [ˈkɔ:nə(r)][aʊt][pʊ; əv] [hɑ:m] ; [ðeid] [hʌʃ]
At the hearth - corner out of harm ; they'd hush
在 这 炉 - 角落 出去 的 伤害 ； 他们会 嘘

在壁炉角落里，他们远离危险；他们会噤声

[maɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði] [ˈvælərəs] [ˈvɜ:mɪn] !
My voice — the valorous vermin !
我的 嗓音 — 这 英勇的 害虫 ！

我的声音——英勇的害虫！

[wɒt] [seɪ] [ðeɪ] ?
What say they ?
什么 说 他们 ？

他们怎么说？

" [ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət] [hi:z] [ˈvendʒəns] [praʊd] ;
" That's a brave fellow ; but he's vengeance proud ;
" 那就是 一个 勇敢的 同伴 ； 但 他是 复仇 自豪的 ；

“那家伙很勇敢；但他为人处世充满复仇之心；

[lʌvz] [nɒt][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpi:p(ə)] !
Loves not the common people !
爱 不是 这 常见的 人们 ！

不爱普通百姓！

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 ！

“哼！

[aɪ][stænd]
I stand
我 站立

我站

[æz; əz] [ˈmɑ:rfəs] [wʊd] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [plɜ:s] ,
As MARCIUS would not , in the market - place ,
作为 马尔修斯 会 不是 ； 在 这 市场 - 地方 ；

就像马尔修斯不会在市场上那样，

[ænd; ənd] [fəʊ] [maɪ] [wu:ndz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
And show my wounds to the people .
和 展示 我的 伤口 到 这 人们 .

并将我的伤口展示给世人。

[ɪz] [ðæt] [praɪd] ?
Is that pride ?
是 那 自豪 ?

这是骄傲吗？

[aɪ] [stu:pt] [tu:; tə] — [hɜ:(r); hə(r)] ! — [let][em 'i:][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ;
I stooped to — her ! — let me not think of that ;
我 弯腰 到 — 她 ! — 让 我 不是 思考 的 那 ;

我竟然屈尊去见她——她！——还是别想这件事了；

ˈ [ti:] [wʊd] [ˈpɔɪz(ə)n][ˈpærədəɪs] ! — [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [praɪd] ?
ˈ T would poison paradise ! — but is that pride ?
ˈ T 会 毒 天堂 ! — 但 是 那 自豪 ?

“那会毒害天堂！”——但这算是骄傲吗？

[ðə; ði][ˈrəʊmən][praɪd][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈtæsɪtɜ:n] ,
The Roman pride was stiff and taciturn ,
这 罗马 自豪 曾是 僵硬的 和 沉默寡言 ,

罗马人的骄傲是僵硬而沉默的。

[ænd; ənd][aɪ] , — [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [aɪ] " [wɪl] [sti:l] [bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
And I , — they tell me , I " will still be talking ,
和 我 , — 他们 告诉 我 , 我 " 将要 仍然 是 说 ,

而我——他们告诉我，我“还会继续说下去”，

" [ænd; ənd][nəʊ] [mə'ni:niəs] [ɪz][baɪ][tu:; tə] [seɪ]
" And no MENENIUS is by to say
" 和 不 梅内纽斯 是 经过 到 说

“而且没有梅内纽斯会说

[ɪn] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈmɑ:rjəs] ,
In charity of the modern MARCIUS ,
在 慈善机构 的 这 现代的 马尔修斯 ,

出于现代马修斯的慈善精神，

" [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] : — [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [bred] - [wɔ:z]
" Consider this : — he has been bred i'the wars
" 考虑 这 : — 他 有 到过 繁殖 - 战争

想想看：——他是在战争中成长起来的。

[saɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [sɔ:d] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪl] - -
Since he could draw a sword , and is ill - school'd
自从 他 可以 画 一个 剑 , 和 是 患病的 - -

因为他会拔剑，而且学识浅薄

[ɪn][ˈbəʊltɪd] [ˈlæŋgwɪdʒ] : [mi:l] [ænd; ənd][bræn] [tə'geðə(r)]
In bolted language : meal and bran together
在 螺栓连接 语言 : 一顿饭 和 麸 一起

用螺栓固定的语言来说：面粉和麸皮一起

[hi:; hi] [θrəʊz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
He throws without distinction .
他 投掷 没有 区别 .

他投掷球不加区分。

" [wel] , [wel] , [wel]
" Well , well , well
" 出色地 , 出色地 , 出色地

“嗯，嗯，嗯

" [ai] [wɒd] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
" I would he had continued to his country
" 我 会 他 有 持续 到 他的 国家

“我希望他能继续回国。”

[æz; əz][hiː; hi][br'gæn] ; [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'nɪt] , [hɪm'self] ,
As he began ; and not unknit , himself ,
作为 他 开始 ; 和 不是 未编织 , 他自己 ,

他开始的时候；而且没有解开自己，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [nɒt] [hiː; hi] [meɪd] .
The noble knot he made .
这 高贵 结 他 制成 .

他打的那个高贵的结。

" [səʊ] [ðel] [waɪn] [aʊt]
" So they'll whine out
" 所以 他们会 抱怨 出去

所以他们会抱怨个不停

[ðə; ði] [smʌŋ] - .
The smug SICINIUSES .
这 踌躇满志 - .

自鸣得意的西西尼乌斯人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai]['wʌndə(r)]
But what I wonder
但 什么 我 想知道

但我好奇的是.....

[ɪf] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɒlskiən] [meɪk] [njuː] [hed] !
If once again the Volscians make new head !
如果 一次 再次 这 沃尔西人 制作 新的 头 !

如果沃尔西人再次换个领导人！

[huː] , " [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʌŋkɒt; 'dʌŋkəʊt] , " [ðen]
Who , " like an eagle in a dovecote , " then
WHO , " 喜欢 一个 鹰 在 一个 鸽舍 , " 然后

谁，“像鸽舍里的雄鹰一样”，

[wɪl] ['flʌtə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɔː'fɪdiəs] ?
Will flutter them and discipline AUFIDIUS ?
将要 扑 他们 和 纪律 奥菲迪乌斯 ?

会让他们感到不安并惩戒奥菲迪乌斯吗？

[æn; ən]['iːg(ə)l] !
An eagle !
一个 鹰 !

一只鹰！

[ʃæl; ʃəl][ai] [spɜːn] [maɪ] ['ʃædəʊ] , [ðen]
Shall I spurn my shadow , then
将 我 拒绝 我的 阴影 , 然后

我岂能弃绝自己的影子？

['træmp(ə)l][maɪ] [əʊn] [prə'dʒekʃ(ə)n] ?
Trample my own projection ?
践踏 我的 自己的 投影 ?

践踏我自己的设想？

[səʊ] [ðeɪ] ['bæb(ə)l]
So they babble
所以 他们 潺潺

于是他们开始喋喋不休

[hu:d] ['saɪləns][,em 'i:] , [meɪk] [ðɪs] [maɪ] mouthpiece1 [mju:t] ;
Who'd silence me , make this my mouthpiece1 mute ;
谁会 沉默 我 , 制作 这 我的 mouthpiece1 沉默的 ;

谁能让我噤声，让我的传声筒哑口无言？

[hu:] [preɪt] [ɒv; əv][,prɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] — ['bænɪʃmənt] ,
Who prate of prosecution — banishment ,
WHO 喋喋不休 的 起诉 — 流放 ,

谁在喋喋不休地谈论起诉——放逐，

[pə'tʃɑ:ns] , [ə'nʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['rəʊmən] ,
Perchance , anon , for me , as for the Roman ,
或许 , 匿名 , 为了 我 , 作为 为了 这 罗马 ,

或许不久之后，对我而言，就像对罗马人而言一样，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] " [aɪ] ['kænɒt] [brʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɑ:nd]
Because " I cannot brook to be commanded
因为 " 我 不能 溪 到 是 命令

因为“我不能容忍被命令”

[ˈʌndə(r)] [kə'mɪniəs] .
Under COMINIUS .
在下面 科米尼厄斯 .

在科米尼乌斯之下。

" [wɒt] [sed] [və'ʌlumnɪə]
" What said VOLUMNIA
" 什么 说 体积

“VOLUMNIA 所说的话

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] [sʌn] ?
To her imperious son ?
到 她 专横 儿子 ?

对她那专横跋扈的儿子？

" [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)] ,
" The man was noble ,
" 这 男人 曾是 高贵 ,

这个人品格高尚，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [ə'tempt] [hi:; hi] [waɪpt] [aɪ 'ti:][aʊt] ;
But with his last attempt he wiped it out ;
但 和 他的 最后的 试图 他 擦拭 它 出去 ;

但他的最后一次尝试彻底摧毁了它；

[dɪstrɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪnz]
Destroy'd his country ; and his name remains
已摧毁 他的 国家 ; 和 他的 姓名 遗迹

他摧毁了自己的国家；而他的名字却流传了下来。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'sju:ɪŋ] [eɪdʒ] - .
To the ensuing age abhorr'd .
到 这 随后 年龄 - .

后世对此深恶痛绝。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
" I would not have
" 我 会 不是 有

我不会

[maɪ] [əʊn] [vɜ:rɪ'dʒɪliə] [seɪ] [səʊ] — [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [frets] ,
My own VIRGILIA say so — she who frets ,
我的 自己的 维吉利亚 说 所以 — 她 WHO 琴格 ,

我自己的弗吉尼亚也这么说——她总是忧心忡忡，

[æ̯t; ət][maɪ][kəˈlɒs(ə)] [ˈtʃeɪfɪŋ] .
At my colossal chafing .
在 我的 庞大 摩擦 .

我身上的皮肤摩擦非常严重。

[ɑːrɪnɪmz] [ʃeɪd]
ARNIM's shade
阿尼姆的 阴影

ARNIM 的阴影

[wʊd] [mɒk] [maɪ][fɔːl] ; [bʌt; bət] ['saɪlənt] [friːdrɪksrə]
Would mock my fall ; but silent Friedrichsrüh
会 嘲笑 我的 落下 ; 但 沉默的 弗里德里希斯鲁

会嘲笑我的墮落；但沉默的弗里德里希斯鲁

[əːk] [em ˈiː] , [waɪlst] ['lesə(r)] ['spɪrɪt] [səʊ] [mɪs'ʃeɪp]
Irks me , whilst lesser spirits so misshape
恼人 我 , 而 较少 烈酒 所以 畸形

令我恼火的是，那些低等的精灵竟然如此扭曲变形

[maɪ][vɑːst] [dɪˈzaɪnz] , [huːz] ['fædəʊ] , [dwɔːf] , [dɪˈstɔːtɪd] ,
My vast designs , whose shadow , dwarfed , distorted ,
我的 广阔的 设计 , 谁 阴影 , 矮小的 , 扭曲 ,

我那宏伟的设计，其阴影，渺小而扭曲，

[aɪ][ˈtræmp(ə)l][ɪn][maɪ][ˈæŋgə(r)] , [ðʌs] — [ðʌs] — [ðʌs] !
I trample in my anger , thus — thus — thus !
我 践踏 在 我的 愤怒 , 因此 — 因此 — 因此 !

我怒火中烧，如此——如此——如此！

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði][ˈhæmbɜːgə(r)] ['nɑːx,ɹɪxtən] , [ɪn] [huːz] ['kɒləms] ([sez] [ðə; ði] [taɪmz]) [prɪns] ['bɪzmaːk] ,
The Hamburger Nachrichten , in whose columns (says the Times) Prince BISMARCK ,
这 汉堡包 新闻 , 在 谁 列 (说道 这 《时代周刊》) 王子 俾斯麦 ,

《汉堡新闻报》（Hamburger Nachrichten）的专栏里（《泰晤士报》称）有俾斯麦王子，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , " [ɪnˈspaɪəz] [ɪnˈses(ə)nt] [əˈtæks] [əˈpɒn][ðə; ði]
according to the friends of the Government , " inspires incessant attacks upon the
根据 到 这 朋友们 的 这 政府 , " 鼓舞人心 不停歇 攻击 之上 这

[ɪmˈpɪəriəl][ˈpɒləsi] ,
Imperial Policy ,
帝国 政策 ,

据政府之友称，“这激发了对帝国政策的不断攻击”，

[dəˈmestɪk] , [ˈfɒrən] , [ænd; ænd][kəˈləʊniəl] , [ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
domestic , foreign , and colonial , and especially upon the proceedings of his
国内的 , 外国的 , 和 殖民 , 和 尤其 之上 这 诉讼程序 的 他的

[səkˈsesə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈpriːvi] .
successor , General CAPRIVI .
接班人 , 一般的 卡普里维 .

国内、国外和殖民地事务，尤其是他的继任者卡普里维将军的行动。

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [**pg 103**]
" [页 -]

[ˌkɒriəˈleɪnəs] .
CORIO**LANUS** .
科里奥兰纳斯 .

科里奥兰纳斯。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
" **SUCH** **A** **NATURE** ,
" 这样的 一个 自然 ,

“这样的性格，

[ˈtɪk(ə)ld] [wɪð] [ɡʊd] [sək'ses] , [dɪs'deɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ]
TICKLED **WITH** **GOOD** **SUCCESS** , **DISDAINS** **THE** **SHADOW**
挠痒 和 好的 成功 , 轻蔑 这 阴影

因成功而沾沾自喜，鄙视阴影

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tredz] [ɒn] [æt; ət] [nuːn] . " — [ˌkɒriəˈleɪnəs] , [ækt][aɪ] . , [ɛs'siː] . [wʌn] .
WHICH **HE** **TREADS** **ON** **AT** **NOON** . " — **Coriolanus** , **Act** **I** . , **Sc** . **1** .
哪个 他 踏板 在 在 中午 . " — 科里奥兰纳斯 , 行为 我 . , Sc . 1 .

他在正午时分践踏它。”——《科利奥兰纳斯》第一幕第一场。

[ˌpiː 'dʒiː] - []
[**pg** **105**]
[页 -]

[第105页]

[dʒuˈmaː] [ʌp] [tuː; tə] ['ɑːmi] ['estɪmeɪts] - [deɪt] .
DUMAS **UP** **TO** **ARMY** **ESTIMATES** ' **DATE** .
大仲马 向上 到 军队 估算 - 日期 .

杜马斯截至陆军预估日期。

[pɑːt] [aɪ] . — [ðə; ðɪ]
PART **I** . — **The**
部分 我 . — 这

第一部分——

[θriː] [ˌvɒlənˈtiəz] .
Three **Volunteers** .
三 志愿者 .

三名志愿者。

[ˌleftənənt] [ˈpɔːrθɔːs] , [ˈkæptɪn] [ˈæθɔːs] ,
LIEUTENANT **PORTHOS** , **Captain** **ATHOS** ,
中尉 波尔托斯 , 队长 阿索斯 ,

波尔托斯中尉，阿托斯上尉

[ænd; ənd][ˈmeɪdʒə(r)] ['æərəmɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prəʊɡres] [dɪˈsɜːnəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['diːteɪl]
and **Major** **ARAMIS** **were** **delighted** **with** **the** **progress** **discernible** **in** **every** **detail**
和 主要的 阿拉米斯 是 高兴极了 和 这 进步 可辨别的 在 每一个 细节

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəˈtæliən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðəə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] .
of **the** **battalion** **to** **which** **it** **was** **their** **honour** **to** **belong** .
的 这 营 到 哪个 它 曾是 他们的 荣誉 到 属于 .

阿拉米斯少校对营部在各个方面取得的进步感到非常高兴，他们很荣幸能成为该营部的一员。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dɪd][nɒt] [əˈprɪə(r)] [ɒn] [pəˈreɪd] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Not **a** **man** **that** **did** **not** **appear** **on** **parade** **conscious** **of** **the** **fact** **that** **he** **had**
不是 一个 男人 那 做过 不是 出现 在 游行 有意识的 的 这 事实 那 他 有

[meɪd] [hɪm'self] [prəˈfɪ(ə)nt] — [ðə; ðɪ] ['praɪvəts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] ,
made **himself** **proficient** — **the** **privates** **were** **contented** ,
制成 他自己 精通 — 这 私人 是 满足 ,

凡是出现在阅兵式上的人，都清楚自己已经熟练掌握了相关技能——士兵们对此感到满意。

[ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ['hæpi] .
the non - commissioned officers happy .
这 非 - 委托 警官 快乐的 :

士官们很高兴。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] [ˈredʒɪmənt] .
It was , indeed , a model Regiment .
它 曾是 , 的确 , 一个 模型 团 :

这的确是一个模范团。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['kɜ:n(ə)] [dɑ:rtæənən] , [ə; eɪ][mæn] ['mɑ:tɪt]
On the occasion of their inspection by Colonel D'ARTAGNAN , a man marched
在 这 场合 的 他们的 检查 经过 上校 达达尼昂 , 一个 男人 行军
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] ,
from the ranks ,
从 这 排名 ,

在达达尼昂上校检阅部队时，一名士兵从队伍中走出来，

[ænd; ənd] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .
and demanded a hearing .
和 要求 一个 听力 :

并要求举行听证会。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
" And what do you want ? " asked the inspecting officer .
" 和 什么 做 你 想 ? " 问 这 检查 官 :

“你想要什么？”检查员问道。

" [wi:; wi] [wi] [ðə; ði] [ʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [dʒʌst] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] [wʌn] .
" We wish the unjust to be made just , " returned the discontented one .
" 我们 希望 这 不公正 到 是 制成 只是 , " 返回 这 不满 一 :

“我们希望不公正的人得到公正的对待，”不满的人回答道。

" [wi:; wi] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] .
" We ask for a reform .
" 我们 问 为了 一个 改革 :

我们要求改革。

" ['pɔ:rθɔ:s] , ['æθɔs] , [ænd; ənd] ['æɾəmɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)l]
" PORTHOS , ATHOS , and ARAMIS would have protested , but Colonel
" 波尔托斯 , 阿索斯 , 和 阿拉米斯 会 有 抗议 , 但 上校
[dɑ:rtæənən] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] .
D'ARTAGNAN motioned them to be silent .
达达尼昂 示意 他们 到 是 沉默的 :

“波尔托斯、阿托斯和阿拉密斯本想抗议，但达达尼昂上校示意他们保持沉默。

" [aɪ] [eɪ 'em] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪnts] .
" I am here , " he murmured , " to listen to complaints .
" 我 是 这里 , " 他 低声说道 , " 到 听 到 投诉 :

“我来这里，”他低声说，“是为了倾听抱怨。”

[aɪ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] . " I must listen to his . " I
我 必须 听 到 他的 :

我必须听他的。

" [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] , " [wi:; wi] [hæv; həv] ['ædməɾəb(ə)l] ['ɒfɪsəz] — [ðə; ði] [leftənənt] ,
" Sir , " said the complainant , " we have admirable officers — the Lieutenant ,
" 先生 , " 说 这 投诉人 , " 我们 有 令人钦佩的 警官 — 这 中尉 ,
[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] .
the Captain , and the Major :
这 队长 , 和 这 主要的 :

“先生，”投诉人说，“我们有非常优秀的军官——中尉、上尉和少校。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][æ̃t; ət] [wɜ:k] . " **They are always at work** . "

他们 是 总是 在 工作 . "

他们总是在工作。

" [jes] , " [rɪˈtʊ:nd] ['kɜ:n(ə)l] [dɑ:rtæ̃nən] ; " [ænd; ə̃nd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] . " **Yes , returned Colonel D'ARTAGNAN ; and so are you** . "

" 是的 , " 返回 上校 达达尼昂 ; " 和 所以 是 你 . "

“是的,”达达尼昂上校回答道,“你也是。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæ̃v; hə̃v] ['mɪə̃li] [tu:; tə][ə̃ˈbeɪ] [ˈɔ:də̃s] , [ænd; ə̃nd][nɒt][tu:; tə] [kə̃ˈmɑ:nd] . **But we have merely to obey orders , and not to command** .

" 但 我们 有 仅仅 到 服从 订单 , 和 不是 到 命令 .

但我们只需要服从命令,而不是发号施令。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ɔ:lˈðəʊ] [wi:; wi] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [kə̃ˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bə̃ˈtæ̃liən] , **We feel that although we pay for everything connected with the battalion** ,

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .

we should do something more .

我们 应该 做 某物 更多的 .

我们认为,虽然我们支付了与该营相关的一切费用,但我们应该做得更多。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][sə̃bˈskraɪb] [ə; eɪ][sʌm][tu:; tə] [peɪ] [ˈaʊə(r)] ['eksələ̃nt] ['ɒfɪsə̃z] [fɔ:(r); fə(r)] **We ought to subscribe a sum to pay our excellent officers for**

[kə̃ˈmɑ:ndɪŋ] [ju:ˈes] ! **commanding us** !

指挥 我们 !

我们应该筹集一笔钱来支付我们优秀军官的薪酬,感谢他们指挥我们!

" [ænd; ə̃nd] ['pɔ:r.θɔ:s] , [ˈæθɔs] , [ænd; ə̃nd] ['æ̃rə̃mɪs] [rɪˈfju:zd] [ðə; ði] [sə̃ˈdʒestʃən] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] **And Porthos , Athos , and Aramis refused the suggestion , to the great**

" 和 波尔托斯 , 阿索斯 , 和 阿拉米斯 拒绝 这 建议 , 到 这 伟大的

[ˌdɪsə̃ˈpɔɪ̃ntmə̃nt] [ɒv; ə̃v][ðẽə(r)] [sə̃ˈbɔ:dɪnɪts] . **disappointment of their subordinates** .

失望 的 他们的 下属 .

“波尔托斯、阿托斯和阿拉米斯拒绝了这个建议,这让他们的部下非常失望。”

[pɑ:t] [ˌaɪˈaɪ] . — ['twenti] **PART II** . — **Twenty**

部分 二 . — 二十

第二部分——二十

[jˈiə̃z] [ˈɑ:ftə̃wəd̃z] .

Years Afterwards .

年 然后 .

多年以后。

[lẽˈfʌ̃nə̃nt] ['pɔ:r.θɔ:s] , ['kæ̃ptɪn] [ˈæθɔs] , [ænd; ə̃nd][ˈmeɪdʒə̃(r)] ['æ̃rə̃mɪs] [wɜ:(r); wə(r)][wʌ̃ns] [ə̃ˈɡen] **Lieutenant Porthos , Captain Athos , and Major Aramis were once again**

[ˈbi:ɪŋ] [ɪ̃nˈspektɪd] [baɪ] [dɑ:rtæ̃nən] ,

being inspected by D'ARTAGNAN ,

存在 检查 经过 达达尼昂 ,

波尔托斯中尉、阿托斯上尉和阿拉米斯少校再次接受达达尼昂的检阅。

[naʊ] ['wẽə̃rɪŋ] [ðə; ði][gə̃ʊld][ænd; ə̃nd][ˈkrɪmz(ə̃)n] [ska:f] [ɒv; ə̃v][ə; eɪ][ˈdʒen(ə̃)rəl][ˈɒfɪsə̃(r)] . **now wearing the gold and crimson scarf of a general officer** .

现在 穿着 这 金子 和 赤红 围巾 的 一个 一般的 官 .

现在他戴着将军的金红色围巾。

" [jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
" **Yes** , **I have a complaint to make** , " **replied one of the rank and file** ,
" 是的 , 我 有 一个 抱怨 到 制作 , " 回复 一 的 这 秩 和 文件 ,
" 是的, 我有一个投诉要提出," 一名普通士兵回答道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] .
in reply to the customary interrogation .
在 回复 到 这 习惯 审讯 .
在回答惯例质询时。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['ɒfɪsəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['miəli] [tuː; tə] [ɡɪv] ['ɔːdərs] , [waɪl] [wiː; wi]
" **We have three officers ; but they have merely to give orders , while we**
" 我们 有 三 警官 ; 但 他们 有 仅仅 到 给 订单 , 尽管 我们
[hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ][ðem; ðəm] .
have to obey them .
有 到 服从 他们 .
" 我们有三名军官; 但他们只需要下达命令, 而我们必须服从他们。"

[ðɪs] [ɪz][ʌn'feə(r)] — [ʌn'dʒʌst] .
This is unfair — unjust .
这 是 不公平 — 不公正 .
这不公平, 不公正。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][æt; ət] [wɜːk] . "
We are always at work . "
我们 是 总是 在 工作 . "
我们一直在工作。

" [jes] , " [rɪ'tʊːnd] ['dʒen(ə)rəl] [dɑːrtænən] , " [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] . "
" **Yes** , " **returned General D'ARTAGNAN** , " **and so are they** . "
" 是的 , " 返回 一般的 达达尼昂 , " 和 所以 是 他们 . "
" 是的," 达达尼昂将军回答说, "他们也是。"

" [truː] [ɪ'nʌf] .
" **True enough** .
" 真的 足够的 .
" 确实如此。"

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [peɪ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]
We feel that , although they pay everything for the battalion , they should do
我们 感觉 那 , 虽然 他们 支付 一切 为了 这 营 , 他们 应该 做
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
我们认为, 虽然他们承担了营队的所有费用, 但他们应该做得更多。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɒmpenset] [ðeə(r)] ['eksələnt] ['praɪvəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə]
They ought to compensate their excellent privates for the time we devote to
他们 应该 到 补偿 他们的 出色的 私人 为了 这 时间 我们 奉献 到
[əu'beɪ] [ðem; ðəm] .
obeying them .
服从 他们 .
他们应该用他们优秀的性器官来补偿我们花费在服从他们的时间上。

" [ænd; ənd] ['pɔːrθɔːs] , ['æθɔːs] , [ænd; ənd] ['ærəmis] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
" **And Porthos , Athos , and Aramis accepted the suggestion , to the great**
" 和 波尔托斯 , 阿索斯 , 和 阿拉米斯 公认 这 建议 , 到 这 伟大的
[dɪ'lʌɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'bɔːdɪnɪts] .
delight of their subordinates .
喜 的 他们的 下属 .
"波尔托斯、阿托斯和阿拉密斯接受了这个建议, 这让他们 的部下 非常高兴。"

" [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪˈtiː][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɒləntɪə(r)] ['muːvmənt] , [wɪt] , [baɪ][ðə; ði][wei] ,
" We call it the last act of the Volunteer Movement , which , by the way ,
" 我们 称呼 它 这 最后的 行为 的 这 志愿者 移动 , 哪个 , 经过 这 方式 ,
我们称之为志愿运动的最后行动, 顺便说一句,

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['vɒləntɪ] !
however , was not entirely voluntary !
然而 , 曾是 不是 完全 自愿 !
然而, 这并非完全出于自愿!

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] ['hævɪŋ] [nʊθ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒkjʊ'peɪ](ə)n [ri'kwaɪə] [ðeə(r)][dʒɔɪnt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" And the four friends having no further occupation requiring their joint attention ,
" 和 这 四 朋友们 拥有 不 更远 职业 需要 他们的 联合的 注意力 ,
[ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] ,
shook hands warmly ,
摇晃 双手 热情地 ,
“这四位朋友既然没有其他需要共同关注的事情, 便热情地握手道别。”

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
and parted — for ever !
和 分手了 — 为了 曾经 !
于是, 他们永远地分开了!

[men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem'iː][ɪn] — [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
MEN WHO HAVE TAKEN ME IN — TO DINNER .
男士 WHO 有 已采取 我 在 — 到 晚餐 .
收留我的男人们——请我吃饭。

([baɪ][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - [bel] .)
(By a Dinner - Belle .)
(经过 一个 晚餐 - 美女 .)
(一位晚宴佳人所著。)

[nəʊ] . [aɪ] . — [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kʌltʃəd] [ˌʌndə'grædʒuət] .
No . I . — THE OVER - CULTURED UNDERGRADUATE .
不 . 我 . — 这 超过 - 有文化的 本科 .
不, 我是——过度文化化的本科生。

[hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [pəʊzd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒləm] ,
He stood , as if posed by a column ,
他 站立 , 作为 如果 摆拍 经过 一个 柱子 ,
他伫立着, 仿佛站在一根柱子旁摆姿势。

[ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['həʊstəs] - [əd'vɑːns] ;
Awaiting our hostess ' advance ;
等待中 我们的 女主人 - 进步 ;
等待女主人的到来;

[kəm'pleɪsntli] ['pæləd][ænd; ənd] ['sɒləm] ,
Complacently pallid and solemn ,
自满地 苍白 和 庄严 ,
面色苍白, 神情严肃, 自满而又略带严肃。

[hiː; hi] [deɪn] [æn; ən] [ə'lɪmpɪən] [glɑːns] .
He deigned an Olympian glance .
他 设计 一个 奥运选手 瞥一眼 .
他露出了奥运圣坛般的神情。

[ˈaɪsɪ] [kuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪtə(r)] ,
Icy cool , in a room like a crater ,
冰 凉爽的 , 在 一个 房间 喜欢 一个 火山口 ,
冰冷刺骨, 房间像个火山口。

[hiː; hi][ˈsaɪləntli] [ˈmɑːtɪt] [em ˈiː] [daʊn] - [steəz] ,
He silently marched me down - stairs ,
他 默默 行军 我 向下 - 楼梯 ,
他默默地押着我下了楼。

[ænd; ənd][mɒnt][blæŋk][kʊd; kəd][nɒt] [friːz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)]
And Mont Blanc could not freeze with a greater
和 蒙特 布兰克 可以 不是 冻结 和 一个 更大的
勃朗峰不可能在更大的冰层下结冰。

[əˈʊərəns] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd][eəz] .
Assurance of grandeur and airs .
保证 的 宏伟 和 播出 :
气派非凡，姿态傲慢。

[aɪ] [ˈkwestʃənd] [ɪf] [ˈbeɪlɪəl] [wɒz; wəz][ˈdʒɒli] —
I questioned if Balliol was jolly —
我 被质问 如果贝利奥尔学院 曾是 快乐的 —
我质疑贝利奥尔学院是否气氛轻松愉快——

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈepɪθet] , " [saɪd] [hiː; hi] , " [miːnz] [nɔɪz] .
" Your epithet , " sighed he , " means noise .
" 你的 别名 , " 叹了口气 他 , " 方法 噪音 :
“你的绰号,”他叹了口气,“意思是噪音。”

[vaɪl] [nɔɪz] !
Vile noise !
卑鄙的 噪音 !
刺耳的噪音!

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒli]
At his age it were folly
在 他的 年龄 它 是 蠢事
他这个年纪这样做是愚蠢的。

[tuː; tə] [ˈrevl] [wɪð] [ˈfɪlɪstəɪn] [bɔɪz] .
To revel with Philistine boys .
到 陶醉 和 庸俗 男孩们 :
与非利士少年寻欢作乐。

" [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [ˈvʌltʃə(r)] ,
" Competition , the century's vulture ,
" 竞赛 , 这 世纪的 秃鹫 ,
“竞争, 本世纪的秃鹫”,

[dɪˈvaʊəd] [ˌækəˈdemɪk(ə)l] [fuːlz] ;
Devoured academical fools ;
吞噬 学术的 傻瓜 ;
吞噬了学术界的蠢货;

[fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] , [ˈʌtə(r)][ˈpɪlgrɪm][ɒv; əv][ˈkʌltʃə(r)] ,
For himself , utter pilgrim of Culture ,
为了 他自己 , 说出 朝圣 的 文化 ,
对于他自己而言, 他是一位彻头彻尾的文化朝圣者。

[hiː; hi] [ˈkauntənəns] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
He countenanced none of the Schools .
他 默许 没有任何 的 这 学校 :
他对所有学校都不予理睬。

[ɪgˈzæmz] : [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌmədʒəm] [ˈfæʃ(ə)n]
Exams : were a Brummagem fashion
考试 : 是 一个 伯明翰 时尚
考试: 是伯明翰的一种风尚

[ɒv; əv][mɒbz][ænd; ənd][ɪn'fiəriə(r)] [teɪst] ；
Of mobs and inferior taste ；
的 怪物 和 下 品尝 ；
乌合之众和低劣品味；

[ðeɪ] ['wɪðəd] " [trænz'lu:sns; træns'lu:sns] " [ænd; ənd] " ['pæʃ(ə)n] ，
They withered " Translucence " and " Passion ；
他们 干枯 " 半透明 " 和 " 热情 ；
他们使《半透明》和《激情》凋零，

" [ðeɪ] [v'ʌlgə,aɪzd] ['leɜə(r)] [baɪ] [heɪst] ．
" They vulgarised leisure by haste ．
" 他们 庸俗化 闲暇 经过 匆忙 ；
他们仓促地将休闲庸俗化了。

[self][tu:; tə][ri:əlaɪz] — [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ，
Self to realise — that was the question ；
自己 到 意识到 — 那 曾是 这 问题 ；
自我觉醒——这才是问题所在。

[ɪn'skru:təb(ə)l] [sti:l] [waɪl] [ðə; ði] [kʊks]
Inscrutable still while the cooks
难以捉摸 仍然 尽管 这 厨师
厨师们依然难以捉摸

[ɒv; əv][r'aʊə(r)] ['kɑ:lɪdʒz] [pri:tʃ] [ɪndɪ'dʒestʃən] ，
Of our Colleges preached indigestion ；
的 我们的 大学 布道 消化不良 ；
我们的学院宣扬消化不良，

[ðeə(r)] [dɒnz] [ɪndɪ'dʒestəbl] [bʊks] ．
Their Dons indigestible books ．
他们的 唐斯 难以消化的 图书 ．
他们那些晦涩难懂的书。

[tu:] [vɒljʊ:mz] [ə'leʊn][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['beɪθɒs] ，
Two volumes alone were not bathos ；
二 卷 独自的 是 不是 滑稽 ；
单凭两卷书并不算矫情，

[ðə; ði][wʌn][baɪ][æn; ən] ['ɜ:li] [tʃa'ni:z] ，
The one by an early Chinese ；
这 一 经过 一个 早期的 中国人 ；
那幅是早期中国画家的作品，

[ðə; ði][r'ʌðə(r)] ， [ðæt] ['ɪfɪnət] ['peɪθɒs] ，
The other , that infinite pathos ；
这 其他 ， 那 无限 感伤 ；
另一种，那无限的悲情，

[r'aʊə(r)] ['nɜ:səri] [raɪmz] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ．
Our Nursery Rhymes , if you please ．
我们的 苗圃 韵律 ，如果 你 请 ．
请欣赏我们的童谣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ， [hi:; hi] [ə'vaʊd] ， [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə] ；
He was lost , he avowed , in this era ；
他 曾是 丢失的 ， 他 公开承认 ， 在 这 时代 ；
他坦言，他迷失在这个时代；

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [saɪd] [baɪ][ðə; ði] [west] ，
His spirit was seared by the West ；
他的 精神 曾是 烤 经过 这 西方 ；
他的灵魂被西方深深烙印。

[bʌt; bət][hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌŋk] [ɪn][mə'diərə]

But he deemed to be Monk in Madeira

但 他 被认为 到 是 僧 在 马德拉

但他被认为是马德拉岛的僧侣。

[wʊd] ['prɒbəbli] [su:t][hɪm][ðə; ði][best]

Would probably suit him the best

会 大概 套装 他 这 最好的

这或许最适合他。

" [ɪm'preɪnz] [ɒv; əv] ['beɪbhʊd] " [ɪn] ['plenti]

" Impressions of Babehood " in plenty

" 印象 的 婴儿时期 " 在 很多

《童年印象》

[sək'siːdɪd] , " [hɒt] [juːθ] " [ænd; ɐnd][ɪts] [tɪəz] ,

Succeeded , " Hot youth " and its tears ,

成功了 , " 热的 青年 " 和 它是 眼泪 ,

成功了，《热血青春》及其泪水

[tɪl] [aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] ['naɪnti] [ɔː(r)] ['twenti]

Till I wondered if ninety or twenty

直到 我 想知道 如果 九十 或者 二十

直到我开始思考，究竟是九十还是二十。

[sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz][ʌn'beərəb(ə)l] [j'iəz]

Summed up his unbearable years

总结 向上 他的 难以忍受 年

总结了他那段不堪回首的岁月。

[greɪt] ['hevənz] !

Great Heavens !

伟大的 天 !

我的天哪！

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] ,

I turned to my neighbour ,

我 转向 到 我的 邻居 ,

我转向我的邻居，

[ə; eɪ] ['skwɑːsən] [baɪ]['kʌltʃə(r)] [ʌn'blɪst] ;

A SQUARSON by culture unblest ;

一个 方格 经过 文化 不幸的 ;

文化不幸的方角；

[ænd; ɐnd] ['welkəm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [fiːld] - ['leɪbə(r)]

And welcomed at length in field - labour

和 欢迎 在 长度 在 场地 - 劳动

并最终被接纳从事田间劳动

[ænd; ɐnd][fɒksɪz] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ɐnd][rest]

And foxes refreshment and rest

和 狐狸 清爽 和 休息

狐狸们也在这里休憩放松。

['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . — [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

QUESTION OF THE KNIGHT . — If it be true , as was mentioned in the

问题 的 这 骑士 : — 如果 它 是 真的 , 作为 曾是 提及 在 这

[wɜːld] [lɑːst] [wiːk] ,

World last week ,

世界 最后的 星期 ,

骑士的问题——如果上周《世界报》所报道属实，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [raɪt] [hæz; həz] " [klaɪmd] [daʊn] , " ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]
that Mr . Justice WRIGHT has " climbed down , " only to be placed upon a
那 先生 . 正义 赖特 有 " 攀登 向下 , " 仅有的 到 是 放置 之上 一个
['haɪə(r)] [pɜːtʃ] ,
higher perch ,
更高 栖息 ,

赖特大法官“走下台阶”，只是为了登上更高的位置。

[wɪl] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['naɪθʊd] ?
will any change of name follow on the Knighthood ?
将要 任何 改变 的 姓名 跟随 在 这 骑士爵位 ?
骑士团会因此更改名称吗？

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][sɜː(r)] ['rɒbət] [rɒŋ] , [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [raɪt] ?
Will he be known as Sir ROBERT RONG , late Mr . JUSTICE WRIGHT ?
将要 他 是 已知 作为 先生 罗伯特 荣 , 晚的 先生 . 正义 赖特 ?
他会被称为罗伯特·荣爵士，还是已故的赖特法官？

['aʊə(r)] ['ædvətaɪzəz] .
OUR ADVERTISERS .
我们的 广告商 .

我们的广告商。

[ðə; ði] - [pi'ænəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɪnstṛəmənt] .
THE JERRYBAND PIANO is a thundering instrument .
这 - 钢琴 是 一个 雷鸣 乐器 .
杰瑞班德钢琴是一种气势磅礴的乐器。

[ðə; ði] - [pi'ænəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['luːnətk] [ə'saɪləm] .
THE JERRYBAND PIANO should be in every Lunatic Asylum .
这 - 钢琴 应该 是 在 每一个 疯子 庇护所 .
杰瑞班德钢琴应该出现在每一家精神病院里。

[ðə; ði] - [pi'ænəʊ] . — [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['ɪnstṛəmənt] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ænd; ənd]
THE JERRYBAND PIANO . — This wonderful and unique instrument , horizontal and
这 - 钢琴 . — 这 精彩的 和 独特的 乐器 , 水平的 和
[pɜːpən'dɪkjələ(r)][grænd] , [faɪv] ['ɒktɪvz] ,
perpendicular Grand , five octaves ,
垂直 盛大 , 五 八度音阶 ,
杰瑞班德钢琴——这是一款美妙而独特的乐器，横式和竖式三角钢琴，五个八度音阶。

['hæməlɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kiːbɔːd] , ['ped(ə)lɪz] , [gɒŋ] , [piːl] [ɒv; əv] [belz] , ['ɒfɪklaɪd] [stɒp] ,
hammerless action , including keyboard , pedals , gong , peal of bells , ophicleide stop ,
无锤 行动 , 包括 键盘 , 踏板 , 锣 , 皮尔 的 铃铛 , 奥菲克莱德 停止 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuːɪst] [ɪm'prʊvmənt] ,
and all the newest improvements ,
和 全部 这 最新 改进 ,
无锤击式机械装置，包括键盘、踏板、锣、钟声、奥菲克莱德音栓，以及所有最新改进。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['mesəz] . - [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [haɪ] ['həʊbən] ,
can be seen at Messrs . SPLITTE AND SON's Establishment , High Holborn ,
能 是 已见 在 先生们 . - 和 儿子的 建立 , 高的 霍尔本 ,
可在位于霍尔本大街的 SPLITTE AND SON 餐厅看到。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪftɪ] [j'iəz] - ['haɪə(r)] ['sɪstəm] , [baɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪmənt]
and purchased ON THE FIFTY YEARS ' HIRE SYSTEM , by which , at a payment
和 购买 在 这 五十 年 - 聘请 系统 , 经过 哪个 , 在 一个 支付
[ɒv; əv] 1s .
of 1s .
的 1s .
并以五十年租赁制度购买，即支付 1 先令。

[wʌŋ] - [wʌŋ] / 2d .
1 - 1 / 2d .

1-1/2便士。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði][pi'ænəs] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz][left][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
a week , the piano , or what is left of it , becomes the property of the
一个 星期 , 这 钢琴 , 或者 什么 是 左边 的 它 , 变成 这 财产 的 这
['pɜ:tʃəsə(r)] ,
purchaser ,
购买者 ,

一周后，钢琴（或者说钢琴的剩余部分）的所有权就归购买者所有。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['eəz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətəz] , [æt; ət][ðə; ði][,ekspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['priəriəd] .
or his heirs and executors , at the expiration of that period .
或者 他的 继承人 和 遗嘱执行人 , 在 这 到期日 的 那 时期 .

或在其继承人及遗嘱执行人处，期限届满后。

- [ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] , [həʊm] - [grəʊn] ['feri] , [ɒv; əv][kwɔɪt][,ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]
PECADILLA is a new after - dinner , home - grown Sherry , of quite extraordinary
- 是 一个 新的 后 - 晚餐 , 家 - 生长 雪利酒 , 的 相当 非凡的
['vælju:][ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] ['eksələns] .
value and startling excellence .
价值 和 令人震惊 卓越 .

PECADILLA 是一款全新的餐后雪利酒，采用本地酿造，品质卓越，物超所值。

- [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] , ['fru:ti] , [gaʊt] - ['gɪvɪŋ] , ['dʒenərəs] , ['hedɪ] [waɪn] , [smu:ð] [ɒn][ðə; ði]
PECADILLA is a full , fruity , gout - giving , generous , heady wine , smooth on the
- 是 一个 满的 , 果香 , 痛风 - 给予 , 慷慨的 , 令人陶醉 葡萄酒 , 光滑的 在 这
['pælət] ,
palate ,
味蕾 ,

PECADILLA是一款酒体饱满、果香浓郁、易引发痛风、口感醇厚、令人陶醉的葡萄酒，入口顺滑。

[raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [wɪŋ] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [krʌst] .
round in the mouth , full of body , wing , character , and crust .
圆形的 在 这 嘴 , 满的 的 身体 , 翼 , 特点 , 和 地壳 .

入口圆润，饱满，有翅膀，有特色，有外皮。

- [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['ɒfəd] [æt; ət]['fju:nərəlz] .
PECADILLA may be safely offered at funerals .
- 可能 是 安全 提供 在 葬礼 .

在葬礼上可以安全地供奉 PECADILLA。

- [ɪz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [dju:ks] [ɪn] [dɪ'strest] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
PECADILLA is a beverage for Dukes in distressed circumstances .
- 是 一个 饮料 为了 公爵 在 苦恼 情况 .

PECADILLA 是公爵们在困境中饮用的饮料。

- [ɪz][ðə; ði][waɪn] , [pɑ:(r)] ['eksələns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'trentʃ, ri:-] .
PECADILLA is the wine , par excellence , for the retrenching .
- 是 这 葡萄酒 , 帕 卓越 , 为了 这 裁员 .

PECADILLA 葡萄酒堪称缩减开支时的最佳选择。

- , [mɪkst] [wɪð] ['sɪtreɪt; 'saɪtreɪt][ɒv; əv]['səʊdə] , ['tri:kl] , [ænd; ənd]['səʊdə] - ['wɔ:tə(r)] ,
PECADILLA , mixed with citrate of soda , treacle , and soda - water ,
- , 混合 和 柠檬酸盐 的 苏打 , 糖浆 , 和 苏打 - 水 ,
佩卡迪拉酒，与柠檬酸钠、糖蜜和苏打水混合，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['ɪmi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][hɒt]['dʒɪndʒə(r)]['brændɪ] ,
and drunk in the dark immediately after a glass of hot ginger brandy ,
和 醉 在 这 黑暗的 立即地 后 一个 玻璃 的 热的 姜 白兰地 ,

在黑暗中，紧接着喝了一杯热姜味白兰地之后，立即将这杯酒喝了下去。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pəˈzes] ɔːl[ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - [praɪst] [ʃæmˈpeɪn] .
will be found to possess all the quality of a low - priced Champagne .
将要 是 成立 到 具有 全部 这 质量 的 一个 低的 - 定价 香槟酒 .

将会发现它具备低价香槟的所有品质。

- [ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][iːkəˈnɒmɪk(ə)l] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .
PECADILLA is the making of an economical wedding breakfast .
- 是 这 制作 的 一个 经济 婚礼 早餐 .

PECADILLA 是制作经济实惠的婚宴早餐的秘诀。

- .
PECADILLA .
- .

罪过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
A few parcels of this unique and delicious Wine are still to be had
一个 很少 包裹 的 这 独特的 和 可口的 葡萄酒 是 仍然 到 是 有
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrəʊə(r)] ,
of the grower ,
的 这 种植者 ,

种植者手中还有少量这种独特美味的葡萄酒可供购买。

[ə; eɪ] [siˈsɪljən] [kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈrezɪdənt] [ɪn] ['haʊndz,dɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)l]
a Sicilian Count , for the moment resident in Houndsditch , at the nominal
一个 西西里 数数 , 为了 这 片刻 居民 在 猎犬沟 , 在 这 名义上的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

一位西西里伯爵，目前居住在霍恩斯迪奇，以象征性的价格出售。

[ɪnˈkluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] , [ɒv; əv][faɪv] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] .
inclusive of the bottles , of five shillings and ninepence the dozen .
包容性 的 这 瓶子 , 的 五 先令 和 九便士 这 打 .

包括瓶子在内，每打五先令九便士。

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
TO MR .
到 先生 .

致先生

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .
RUDYARD KIPLING .
鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

([æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .)
(**An Explanation .**)
(一个 解释 .)

(解释。)

[" ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][maɪ][taɪm][ˈdʒʊəriŋ] - [ɪz] ɔːl'redi] ['mɔːɡɪdʒ] .
[" **Every minute of my time during 1891 is already mortgaged .**
[" 每一个 分钟 的 我的 时间 期间 - 是 已经 抵押贷款 .

“1891年我的每一分钟都已被抵押出去了。”

[ɪn] - [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [əˈpɒn][em 'iː] .
In 1892 you may count upon me .
在 - 你 可能 数数 之上 我 .

1892年，你可以指望我。

" — ['mɪstə(r)] .
" — **Mr** .
" — 先生 .

“-先生。

[dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm] , [nɒt]['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kiːplɪŋ] .
JEROME K . JEROME , not Mr . RUDYARD KIPLING .
杰罗姆 K . 杰罗姆 , 不是 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 .

是杰罗姆·K·杰罗姆，不是鲁德亚德·吉卜林先生。

[si:] " [pʌnt] , " ['fɛb] . - .]
See " Punch , " Feb . 14 .]
看 " 冲床 , " 二月 . - .]

参见《Punch》杂志2月14日刊。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kiːplɪŋ] ! — [juː; jʊ] [huːz] ['pʌndʒənt][pen]
Oh , Mr . KIPLING ! — you whose pungent pen
哦 , 先生 . 吉卜林 ! — 你 谁 泼辣 笔

哦，吉卜林先生！——您那支笔触辛辣的笔

[ɒv; əv]['paɪrət] ['pʌblɪʃəz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['terə(r)] ,
Of pirate publishers has been the terror ,
的 海盗 出版商 有 到过 这 恐怖 ,

盗版出版商一直是人们的噩梦。

[traɪ][hɑːd] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [tuː; tə] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [wen]
Try hard , I beg you , to forgive me , when
尝试 难的 , 我 求 你 , 到 原谅 我 , 什么时候

恳求你，尽力原谅我吧，当

[aɪ]['əʊpənli] [kən'fes] [aɪ] [rəʊt] [ɪn]['erə(r)] .
I openly confess I wrote in error .
我 公然 承认 我 写道 在 错误 .

我坦白承认我写错了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
It was not you by whom the deed was done .
它 曾是 不是 你 经过 谁 这 契据 曾是 完毕 .

这件事不是你做的。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒə'rəʊm] - [twɒz] [huː] [rəʊt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
But Mr . JEROME ' twas who wrote and said he
但 先生 . 杰罗姆 ' 那是 WHO 写道 和 说 他

但杰罗姆先生是写信说他

[kʊd; kəd][nɒt] [kən'trɪbjʊːt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['naɪntɪ] - [wʌn]
Could not contribute , since his Ninety - One
可以 不是 贡献 , 自从 他的 九十 - 一

由于他已九十一岁，无法做出贡献。

[wɒz; wəz] ['mɔːɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɔːl'redi] .
Was mortgaged to the Editors already .
曾是 抵押贷款 到 这 编辑 已经 .

已经抵押给了编辑部。

- [twɒz] [rʌf] [ɒn][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
' Twas rough on you , indeed , in such a way ,
- 那是 粗糙的 在 你 , 的确 , 在 这样的 一个 方式 ,

这件事对你来说确实很艰难。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] , [tuː; tə][dɪm][jɔː(r); jə(r)]['ɡlɔːrɪ] .
By thinking you were he , to dim your glory .
经过 思维 你 是 他 , 到 暗淡 你的 荣耀 .

以为自己是他，会让你黯然失色。

[jet] [preɪ] [brɪli:v] [aɪ] [ˈri:əli] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ]
Yet pray believe I really grieve to say
然而 祈祷 相信 我 真的 悲伤 到 说

但请相信，我真的非常难过。

[ai] [mɪkst] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð] [kwɔ:t] " [əˈnʌðə(r)] ['stɔ:ri] " !
I mixed you up with quite " another story " !
我 混合 你 向上 和 相当 " 其他 故事 " ！

我把你和“完全是另一回事”搞混了！

[drəˈmætɪk] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [ədˈvɜ:tɪsmənt] . — [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ]
DRAMATIC ILLUSTRATION OF AN ADVERTISEMENT . — In one of the advertising
戏剧性 插图 的 一个 广告 . — 在 一 的 这 广告
['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [əˈpiəd] [wʌn] [deɪ] [lɑ:st] [wi:k] .
columns of the Times the paragraph appeared one day last week .
列 的 这 《时代周刊》 这 段落 出现 一 天 最后的 星期 .

广告的生动插图——上周某天，《泰晤士报》的某个广告专栏刊登了这样一段文字。

[ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
The newspaper containing it lay on the table of a drawing - room .
这 报纸 包含 它 躺 在 这 桌子 的 一个 绘画 - 房间 .

刊登此事的报纸放在客厅的桌子上。

['eldəli] [bəʊ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ([hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] - [ʌp] [ɪn] [əˈnʌðə(r)]
Elderly beau was making up (he was accustomed to making - up in another
老年 帅哥 曾是 制作 向上 (他 曾是 习惯 到 制作 - 向上 在 其他
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

年长的情人正在和好（他习惯于以另一种方式和好，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ]) [tu:; tə] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
as his wig and whiskers could testify) to charming young lady .
作为 他的 假发 和 胡须 可以 作证) 到 迷人 年轻的 女士 .

（他的假发和胡须可以证明）他是一位迷人的年轻女士。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [si:n] .
Such was the scene .
这样的 曾是 这 场景 .

当时的情景就是这样。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪm] .
He asked her to accept him .
他 问 她 到 接受 他 .

他请求她接受他。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [jəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ədˈvɜ:tɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði]
Her reply was to show him the heading of this advertisement in the
她 回复 曾是 到 展示 他 这 标题 的 这 广告 在 这
[taɪmz] : — " [ju:θ] ['wɒntɪd] .
Times : — " YOUTH WANTED :
《时代周刊》 : — " 青年 通缉 .

她的回复是向他展示了《泰晤士报》上这则广告的标题：“招聘青年”。

" ['tæbləʊ] !
" **Tableau !**
" 画面 ！

“画面！

['eksɪt] [bəʊ] .
Exit Beau .
出口 博 .

离开博。

[ˈkɜ:t(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[**pg** **106**]
[页 -]

[第106页]

[mɪs] [ˈpɑ:rləmənts] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [bɔ:l] .
MISS PARLIAMENT'S DREAM OF A FANCY BALL .
错过 议会的 梦 的 一个 想要 球 .

国会小姐梦想中的盛大舞会。

[ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] - [æt; ət] [ˈkʌvənt] [ˈɡɑ:d(ə)n] .
A Suggestion for Druriolanus at Covent Garden .
一个 建议 为了 - 在 科文特 花园 .

给科文特花园的 Druriolanus 的建议。

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[**pg** **107**]
[页 -]

[第107页]

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkænədə] .
MR . PUNCH TO MISS CANADA .
先生 . 冲床 到 错过 加拿大 .

潘趣先生将角逐加拿大小姐桂冠。

[əʊ] , [ˈkænədə] , [diə(r)][ˈkænədə] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɒt] [ˌdɪskəmˈbɒbjuleɪt]
Oh , Canada , dear Canada , we shall not discombobulate
哦 , 加拿大 , 亲爱的 加拿大 , 我们 将 不是 混乱

哦，加拿大，亲爱的加拿大，我们不会慌乱

[ɑ:ˈselvz] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ˈdʒɒnəθən] .
Ourselves concerning JONATHAN .
我们自己 有关 乔纳森 .

我们自己关于乔纳森的事。

- [tɪz] [tru:] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə][rɒb][ju:; jʊ] [leɪt]
'Tis true he tried to rob you late
- 的 真的 他 尝试 到 抢 你 晚的

他确实试图在深夜抢劫你。

([ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˈtærɪf] - [ˈdɪdɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈkwɒlɪfaɪd][æz; əz] [ˈrɒbəri]) ,
(**That is if Tariff - diddling may be qualified as robbery**) ,
((那 是 如果 关税 - 胡闹 可能 是 合格的 作为 抢劫) ,

(前提是，操纵关税的行为可以被定义为抢劫)

[bʌt; bət] [bʊl] [hæz; həz] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ðɪ][ˈwɪzdəm][ɒv; əv][nɒt] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɒbəri] .
But BULL has learned the wisdom of not kicking up a bobbery .
但 公牛 有 学习 这 智慧 的 不是 踢 向上 一个 鲍伯里 .

但布尔已经吸取了教训，不再惹是生非。

[nəʊ] , [ˈkænədə] , [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ][diə(r)] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [ˈɡrætɪfaɪd]
No , Canada , we love you dear , and shall be greatly gratified
不 , 加拿大 , 我们 爱 你 亲爱的 , 和 将 是 非常 满意

不，加拿大，我们爱你，亲爱的，我们将无比感激。

[ɪf] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [mɑ:tʃ] [ˈɪlekʃnz] [ˈaʊə(r)][rɪˈleɪ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] — [seɪ] [ˈrætɪfaɪd] .
If by your March Elections our relations are — say ratified .
如果 经过 你的 行进 选举 我们的 关系 是 — 说 已批准 .

如果到你们三月份的选举时，我们的关系——比如说——得到批准。

[wi:; wi][dɒʊnt][ɪk'spekt][self] - ['sækrɪfaɪs] , [wi:; wi][du:; də][nɒt][beg][fɔ:(r); fə(r)]['grætɪtʃu:d] ,
We don't expect self - sacrifice , we do not beg for gratitude ,
我们 不 预计 自己 - 牺牲 , 我们 做 不是 求 为了 感激 ,
我们不期望自我牺牲, 也不乞求感激。

[bʌt; bət] [ki:p] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] , [maɪ][diə(r)] , [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈætɪtʃu:d] .
But keep an interested eye , my dear , upon your attitude .
但 保持 一个 感兴趣的 眼睛 , 我的 亲爱的 , 之上 你的 态度 .
但亲爱的, 你也要密切关注自己的态度。

['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋz] ['ræntɪ,pəʊl][wi:; wi][həʊld][ɑ:(r); ə(r)] [reprɪ'hensəbl] ,
Railings and ravings rantipole we hold are reprehensible ,
栏杆 和 胡言乱语 兰蒂波尔 我们 抓住 是 应受谴责的 ,
我们所持有的那些粗言秽语和狂言辞是应受谴责的,

[bʌt; bət][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkaɪndli] ['kɪnʃɪp] [wɪr] [ə'fekʃənətli] ['sensəb(ə)l] .
But of our kindly kinship we're affectionately sensible .
但 的 我们的 亲切地 亲属关系 是 亲切地 明智的 .
但我们之间有着友好的亲情, 我们也彼此通情达理。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] " [rʌn] [ə'ləʊn] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
A mother's proud to see her child learning to " run alone , " you know ;
一个 母亲的 自豪的 到 看 她 孩子 学习 到 " 跑步 独自的 , " 你 知道 ;
你知道, 一位母亲看到自己的孩子学会“独自奔跑”, 会感到无比自豪;

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] " [rʌn] [ə'weɪ] " [frɒm; frəm] [həʊm] , [ɪl] [əʊn] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
But does not wish to see her " run away " from home , she'll own you
但 做 不是 希望 到 看 她 " 跑步 离开 " 从 家 , 壳 自己的 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

但她不希望看到她“离家出走”, 她会明白的。
[mæk'dɒn(ə)ld] [ɪz] [mæg'nɪləkwənt] , [pə'hæps] [ə; eɪ][brɪt] [θrə'sɒnɪkəl] ;
MACDONALD is magniloquent , perhaps a bit thrasonical ;
麦克唐纳 是 雄辩的 , 也许 一个 少量 声波 ;

MACDONALD 的言辞夸张, 或许有点夸张;
[hɪz; ɪz] [dɑ:k] [di,nʌnsi'eɪʃən] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [saʊnd] [aɪ'rɑ:nɪkl] .
His dark denunciations — at a distance — sound ironical .
他的 黑暗的 谴责 — 在 一个 距离 — 声音 讽刺 .

他那些语气阴沉的谴责——隔岸观火——听起来颇具讽刺意味。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [rəʊz] [brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['kɑ:traɪt] ;
And when we read the rows between him and Sir RICHARD CARTWRIGHT ;
和 什么时候 我们 读 这 行 之间 他 和 先生 理查德 卡特赖特 ;
[diə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

当我们读到他和理查德·卡特赖特爵士之间的争吵时; 亲爱的,

[wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [daʊt] [ɪf] ['aɪðə(r)] [tʃi:f] [kwart] [pleɪz] [ðə; ði][ˈpætriət][pɑ:t] [raɪt] , [diə(r)] !
We have our doubts if either chief quite plays the patriot part right , dear !
我们 有 我们的 疑虑 如果任何一个 首席 相当 演出 这 爱国者 部分 正确的 , 亲爱的 !
亲爱的, 我们怀疑这两位领导人是否真的能扮演好爱国者的角色!

[bʌt; bət][ðəə(r)] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['pɑ:ti] ['spi:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] - ['nektə(r)] , [ɔ:l] ,
But there , we know that party speeches are not merum nectar , all ,
但 那里 , 我们 知道 那 派对 演讲 是 不是 - 花蜜 , 全部 ,
但是, 我们都知道, 政党演讲并非全然都是金玉良言。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv] [mæg'nɪləkwəns] [ɪ'lektərəl] ；
And we can take the measure of magniloquence electoral ；
和 我们 能 拿 这 措施 的 豪雨 选举 ；

我们可以衡量选举中的雄辩；

[ðə; ði] ['tipl] ['pɑːti] ['spɪrɪt][men] [wɪl] [stɜː(r)][ænd; ənd] ['wɪski] - ['tɒdi] - [faɪ] ，
The tippie Party Spirit men will stir and whiskey - toddy - fy ，
这 小酌 派对 精神 男人 将要 搅拌 和 威士忌酒 - 托迪 - 风云 ；

派对烈酒男人们会搅拌并调制威士忌热饮，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk] [aɪ'tiː] — [kəʊld] — [ɪts] [streŋθ] [ðeɪ] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪ] .
But when they have to drink it — cold — its strength they greatly modify .
但 什么时候 他们 有 到 喝 它 — 寒冷的 — 它是 力量 他们 非常 调整 。

但是当他们不得不喝冰镇的冰水时，他们会大大改变冰水的浓度。

[bɪ'weə(r)][ðə; ði][aɪdz][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ？
Beware the Ides of March ？
提防 这 艾德斯 的 行进 ？

提防三月十五日？

[əʊ] , [nəʊ] ！
Oh , no !
哦 ， 不 ！

哦，不！

[ɔːl] ['ɔːgjʊri] [wiː; wi][dɪ'faɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ！
All auguries we defy , my dear !
全部 预兆 我们 违抗 ， 我的 亲爱的 ！

亲爱的，我们不相信任何预言！

[ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv] [dɪs'loɪəlti] [daʊnt][skeə(r)][juː 'es] ； [ɔːl][maɪ] [aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .
The spectre of disloyalty don't scare us ; all my eye , my dear .
这 幽灵 的 不忠 不 吓 我们 ； 全部 我的 眼睛 ， 我的 亲爱的 。

背叛的阴影吓不倒我们；我的天哪，亲爱的。

[səʊ][vəʊt] [ə'weɪ] , [dɪə(r)]['kænədə] ！
So vote away , dear Canada !
所以 投票 离开 ， 亲爱的 加拿大 ！

所以，亲爱的加拿大，快去投票吧！

['aʊə(r)] [feɪθs] [ɪn] ['frendli] ['friːdəm] , [dɪə(r)] ；
our faith's in friendly freedom , dear ;
我们的 信仰的 在 友好的 自由 ， 亲爱的 ；

亲爱的，我们信仰的是友好的自由；

[ænd; ənd]['krəʊkə(r)] , [jæŋk] , [ɔː(r)] [kə'nʌk] , [ɔː(r)][həʊm] - [bɔːn] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɒt] [hiːd] - [ɪm] , [dɪə(r)]
And croakers , Yank , or Canuck , or home - born , we shall not heed ' em , dear
和 石首鱼 ， 扬克 ， 或者 加拿大人 ， 或者 家 - 出生 ， 我们 将 不是 注意 - 呃 ， 亲爱的
！
！
！

那些呱呱叫的家伙，无论是美国佬、加拿大佬还是土生土长的本地人，我们都不会理会他们，亲爱的！

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪə(r)] .
A SENSITIVE EAR .
一个 敏感的 耳朵 。

耳朵很敏感。

[ɪn'telɪdʒənt] ['brɪtn] .
Intelligent Briton .
聪明的 英国人 。

聪明的英国人。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['θiətə(r)] , [nəʊ] ['æktəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
" **BUT WE HAVE NO THEATRE , NO ACTORS WORTHY OF THE NAME** ,
" 但 我们 有 不 剧院 , 不 演员 值得 的 这 姓名 ,
[ˌmædəmwəˈzel] !
MADEMOISELLE !
小姐 !

“但是我们没有剧院，也没有配得上小姐这个名字的演员！”

[waɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv] [blæŋk] [vɜːs] [ɪz] ['sɪmpli] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][æn; ən][Iə(r)]
WHY , THE ENGLISH DELIVERY OF BLANK VERSE IS SIMPLY TORTURE TO AN EAR
为什么 , 这 英语 送货 的 空白的 诗 是 简单地 酷刑 到 一个 耳朵
为什么？英语朗诵无韵诗简直是对耳朵的折磨。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hiə(r)][aɪˈtiː]['gɪv(ə)n] [ɪts] [fʊl] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [baɪ][ə; eɪ]
ACCUSTOMED TO HEAR IT GIVEN ITS FULL BEAUTY AND SIGNIFICANCE BY A
习惯 到 听到 它 给定 它是 满的 美丽 和 意义 经过 一个
[ˈbɜːrn,hɑːrt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [koʊˈkelɪn] !
BERNHARDT OR A COQUELIN !
伯恩哈特 或者 一个 可可林 !

习惯于聆听伯恩哈特或科克林以如此饱满的热情和深刻的理解来演绎它！

" [ˌmædəmwəˈzel] .
" **Mademoiselle** .
" 小姐 .

小姐。

" [ɪnˈdiːd] ?
" **INDEED** ?
" 的确 ?

“的确？”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['bɜːrn,hɑːrt] [ɔː(r)] [koʊˈkelɪn] [rɪˈsaɪt] ['ɪŋɡlɪ] [blæŋk] [vɜːs] !
I HAVE NEVER HEARD BERNHARDT OR COQUELIN RECITE ENGLISH BLANK VERSE !
我 有 绝不 听到 伯恩哈特 或者 可可林 背诵 英语 空白的 诗 !

我从未听过伯恩哈特或科克林朗诵英文无韵诗！

" [ɪnˈtelɪdʒənt] ['brɪtn] .
" **Intelligent Briton** .
" 聪明的 英国人 .

“聪明的英国人。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **OF COURSE NOT** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [miːn] [frentʃ] [blæŋk] [vɜːs] — [ðə; ði] [blæŋk] [vɜːs] [ɒv; əv] [kɔːrˈneɪl] , [ˈrɑːsiːn] , [ˌmoʊˈliːɛr] !
I MEAN FRENCH BLANK VERSE — THE BLANK VERSE OF CORNEILLE , RACINE , MOLIÈRE !
我 意思是 法语 空白的 诗 — 这 空白的 诗 的 科内尔 , 种族 , 莫里哀 !

我指的是法国无韵诗——高乃依、拉辛、莫里哀的无韵诗！

" [ˌmædəmwəˈzel] .
" **Mademoiselle** .
" 小姐 .

小姐。

" [əʊ] , [məˈsjɜː] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" **OH , MONSIEUR , THERE IS NO SUCH THING** !
" 哦 , 先生 , 那里 是 不 这样的 事物 !

“哦，先生，根本没有这种事！”

" [['britn] [stɪl] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'telɪdʒənt] .
" [**Briton still tries to look intelligent** .
" [英国人 仍然 尝试 到 看 聪明的] .

英国人仍然试图让自己看起来很聪明。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndər; 'mʌndɪ] [naɪt] , ['februəri] - . — ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['tæri] , [haʊs]
House of Commons , Monday Night , February 16 . — After long tarrying , House
房子 的 公共领域 , 周一 夜晚 , 二月 - . — 后 长的 逗留 , 房子
[wʌns][mɔ:(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts][əʊld]['kærəktə(r)] .
once more justified its old character .
一次 更多的 合理的 它是 老的 特点 .

下议院, 2月16日星期一晚上——经过长时间的拖延, 下议院再次证明了其旧有的性质。

[bi:n] ['dɒʊlfəli] [dʌl] [ðɪ:z] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑ:st] .
Been dolefully dull these weeks and months past .
到过 悲伤地 乏味的 这些 周 和 几个月 过去的 .

过去的几周和几个月里, 一直都闷闷不乐。

[θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] ; ['əʊnli] [bi:n] ['sli:pɪŋ] .
Thought it was dead ; only been sleeping .
想法 它 曾是 死的 ; 仅有的 到过 睡眠 .

我还以为它死了; 原来它只是睡着了。

[tu:; tə] - [naɪt] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔ:diəns] [ðæt] [fɪld] ['evri] [bentʃ] , [blɒkt] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
To - night woke up , and audience that filled every Bench , blocked the Gangways ,
到 - 夜晚 觉醒 向上 , 和 观众 那 已填 每一个 长椅 , 已屏蔽 这 舷梯 ,
[ænd; ənd][θɒŋ, θɒ:ŋ][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
and thronged the Bar ,
和 熙熙攘攘 这 酒吧 ,

今晚, 观众们醒来后, 发现每张长椅都坐满了人, 过道也被堵得水泄不通, 酒吧里也挤满了人。

[hæd; həd][reə(r)] [tri:t] .
had rare treat .
有 稀有的 对待 .

难得的享受。

[ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] ; [lɒŋ] ['pendɪŋ] ;
Occasion was the indictment of Prince ARTHUR ; long pending ;
场合 曾是 这 起诉书 的 王子 亚瑟 ; 长的 待办的 ;

起因是亚瑟王被起诉; 这起案件悬而未决;

[wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [æt; ət] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪ(ə)n] ;
was to have come off at beginning of Session ;
曾是 到 有 来 离开 在 开始 的 会议 ;

原定于会议开始时解除;

[pʊt] [ɒf] [ɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)] [ət' ræk'nz] [ɪn] [kə'mɪti] - [ru:m] [nəʊ] . - ; [pə'spəʊnmənt]
put off on account of counter attractions in Committee - Room No . 15 ; postponement
放 离开 在 帐户 的 柜台 景点 在 委员会 - 房间 不 . - ; 延期
[nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] ;
no longer possible ;
不 更长 可能的 ;

由于第 15 号会议室出现反面事件而推迟; 延期已不可能;

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [haʊs] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [əʊld] [mə'ræləti] ['nɜ:vəsli]
and here we are , House throbbing with excitement , OLD MORALITY nervously
和 这里 我们 是 , 房子 悸动 和 激动 , 老的 道德 紧张地
[ˈklækɪŋ] [ə'baʊt] [ˈtreʒəri] [bentʃ] ,
clacking about Treasury Bench ,
咔嗒声 关于 财政部 长椅 ,

瞧瞧，众议院里一片沸腾，老派道德家们在财政部长席上紧张地敲击着。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪks] [tə'geðə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
bringing his chicks together under his wing .
带来 他的 小鸡 一起 在下面 他的 翼 .

把他的小鸡们聚集到他的羽翼之下。

[ˈrændɒlf] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [brəd] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [pə'fɔ:məns] .
RANDOLPH brought his young beard down to witness performance .
兰道夫 带来 他的 年轻的 胡须 向下 到 证人 表现 .

兰道夫带着他年轻的胡须来看演出。

[ə; eɪ][ˈbʌfə(r)][kjuː] . [siː] .
A Buffer Q . C .
一个 缓冲 问 . C .

缓冲液质量控制

[ɪ'nɪ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['aɪrɪ] [kæmp] ; [breə(r)][fɒks] ['sɪtɪŋ] [ɪn][əʊld] [pleɪs] ,
Initial difficulty in Irish Camp ; Brer FOX sitting in old place ,
最初的 困难 在 爱尔兰 营 ; 布雷尔 狐狸 坐着 在 老的 地方 ,

爱尔兰营地初期遇到困难；布雷尔·福克斯坐在老位置上，

[tuː] [steps] [daʊn] [θɜ:d] [bentʃ] [brɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] .
two steps down third bench below Gangway .
二 步骤 向下 第三 长椅 以下 舷梯 .

从舷梯下方第三排长凳往下走两级台阶。

[breə(r)] ['ræbɪt] , [sʌŋk] [ɪn] [prə'faʊnd] [,medɪ'teɪ(ə)n] , [ə'bliviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['li:dərz] ['prez(ə)ns]
Brer RABBIT , sunk in profound meditation , oblivious to the rival Leader's presence
布雷尔 兔子 , 沉没 在 深刻的 冥想 , 浑然不觉 到 这 竞争对手 领导人的 在场
, ['ɒkjupaɪz] ['kɔ:nə(r)] [si:t] ;
, occupies corner seat ;
, 占据 角落 座位 ;

兔兄弟沉浸在冥想之中，对竞争对手领袖的存在浑然不觉，占据了角落的座位；

[ru:m] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
room for one between them .
房间 为了 一 之间 他们 .

他们之间可以容纳一个人。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [,aɪ 'tiː] ?
Who shall take it ?
WHO 将 拿 它 ?

谁来拿？

['æŋkʃəs] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][tɪm] ['hiːli] .
Anxious time for TIM HEALY .
焦虑的 时间 为了 蒂姆 希利 .

蒂姆·希利正经历一段焦虑的时期。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [dred] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊtbreɪk] .
Nothing he dreads so much as possibility of outbreak .
没有什么 他 脏辫 所以 很多 作为 可能性 的 暴发 .

他最害怕的就是疫情爆发的可能性。

[ɪn] [kə'mɪti] - [ru:m] [nəʊ] . - , [breə(r)][fɒks] [snætʃt] [aʊt][ɒv; əv][breə(r)] ['ræbɪts] [hænd][ə; eɪ]
In Committee - Room No. 15, Brer FOX snatched out of Brer RABBIT's hand a
在 委员会 - 房间 不 . - , 布雷尔 狐狸 抢夺 出去 的 布雷尔 兔子的 手 一个
[ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
sheet of paper .
床单 的 纸 .

在第 15 号会议室里，狐狸兄弟从兔子兄弟手中抢走了一张纸。

[sə'pəʊz] [naʊ] , [ɪn]['sʌd(ə)n][pærəksɪzəm] ,
Suppose now, in sudden paroxysm ,
认为 现在 , 在 突然 发作 ,
假设现在突然发作，

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [breə(r)] ['ræbɪt] [baɪ][ðə; ði] [biəd] [bæŋ] [hɪz; ɪz]
he were to reach forth and taking Brer RABBIT by the beard bang his
他 是 到 抵达 前进 和 采取 布雷尔 兔子 经过 这 胡须 砰 他的
[hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ?
head against the back of the Bench ?
头 反对 这 后退 的 这 长椅 ?

他要是伸手抓住兔兄弟的胡子，把他的头往长凳后面撞，会怎么样？

[tɪmz] ['dʒent(ə)l][n'eɪtʃə(r)] ['ʃivə] [wɪð] [æprɪ'henʃn] ;
TIM's gentle nature shivered with apprehension ;
蒂姆的 温和的 自然 瑟瑟发抖 和 忧虑 ;
蒂姆温和的天性因不安而颤抖；

[θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [plʌmp] ['dʒentlmən] [set] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
thing to do was to get a good plump gentleman set between the two ,
事物 到 做 曾是 到 得到 一个 好的 丰满 绅士 放 之间 这 二 ,
应该做的就是找个身材魁梧的绅士坐在他们中间。

[səʊ] [ðæt][ɪn] [keɪs] [hɑ:'stɪlətɪz] [brəʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]['bʌfə(r)] .
so that in case hostilities broke out his body might be used as buffer .
所以 那 在 案件 敌对行动 打破 出去 他的 身体 可能 是 用过的 作为 缓冲 .
这样，万一发生冲突，他的尸体就可以用作缓冲。

[θɔ:t] [ɒv; əv] ['eltən] [fɜ:st] .
Thought of ELTON first .
想法 的 埃尔顿 第一的 .
首先想到的是埃尔顿。

[brɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][faɪnd][pɔkju'peɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
Besides a professional desire to find occupation for Members of the Bar ,
除了 一个 专业的 欲望 到 寻找 职业 为了 成员 的 这 酒吧 ,
除了希望为律师协会成员找到工作之外，

['eltənz] ['fɪgə(r)] [si:md] [meɪd] [ɒn] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['erənd] [tɪm] [hæd; həd][ɪn]
ELTON's figure seemed made on purpose for the peaceful errand TIM had in
埃尔顿的 数字 似乎 制成 在 目的 为了 这 和平 差事 蒂姆 有 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
埃尔顿的身材似乎是特意为蒂姆设想的和平任务而塑造的。

[brəʊtʃ] ['sʌbdʒɪkt] .
Broached subject .
已提出 主题 .
已提及的话题。

[ˈeltən] [sed] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpi] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ] ; [bʌt; bət][wəz; wəz] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst] [naʊ] [rɪˈtaɪərɪŋ]
ELTON said , always happy to oblige ; but was , in fact , just now retiring
埃尔顿 说 , 总是 快乐的 到 必须 ; 但 曾是 , 在 事实 , 只是 现在 退休
[frɒm; frəm] [ˌpɑ:ləˈmentri] [laɪf] ;
from Parliamentary life ;
从 议会 生活 ;

埃尔顿说,他总是乐于帮忙;但实际上,他现在正准备从议会生活中退休;

[ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˌʌnˈdju:] [ˈprɒmɪnəns] .
didn't care to be brought into undue prominence .
没有 关心 到 是 带来 进入 过度 显赫地位 .

他并不在意自己是否被过度关注。

[brˈsaɪdʒ] , [hi:; hi] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [haʊs] ; [waɪ] [nɒt][traɪ][ti:] . [bi:] . [ˈpɒtə(r)] ?
Besides , he belonged to other side of House ; Why not try T . B . POTTER ?
除了 , 他 属于 到 其他 边 的 房子 ; 为什么 不是 尝试 T . B . 陶工 ?

此外,他属于众议院的另一方;为什么不试试TB POTTER呢?

" [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] ! " [kraɪd] [tɪm] , " [ai] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [skerl] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
" The very man ! " cried TIM , " I believe you and he scale the same to a
" 这 非常 男人 ! " 哭 蒂姆 , " 我 相信 你 和 他 规模 这 相同的 到 一个
[paʊnd] ,
pound ,
磅 ,

"就是他! "蒂姆喊道,“我相信你和他体重秤上的数字是一样的,精确到磅。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][weɪst] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈfeɪpli] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ˈʃəʊldəz]
and though your waist is more shapely , he has the advantage in shoulders
和 尽管 你的 腰部 是 更多的 优美 , 他 有 这 优势 在 肩膀
.
:
.

虽然你的腰部线条更优美,但他的肩膀更有优势。

" [ˈpɒtə(r)] [məʊst][əˈblaɪdʒɪŋ][ɒv; əv][men] ; [ˈɒfəd] [nəʊ][əbˈdʒek(ə)n] .
" POTTER most obliging of men ; offered no objection .
" 陶工 最多 乐于助人 的 男人 ; 提供 不 异议 .

“波特先生是个非常乐于助人的人;他没有提出任何异议。”

[səʊ] [tɪm] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] ; [hi:; hi] [drɒpt] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət] [ˈfɜ:mli] [ɪn][aɪˈti:] ;
So TIM conducted him to the seat ; he dropped gently , but firmly in it ;
所以 蒂姆 实施 他 到 这 座位 ; 他 掉落 轻轻地 , 但 牢牢 在 它 ;

于是蒂姆领着他走到座位上;他轻轻地、但稳稳地坐了下来;

[breə(r)] [ˈræbɪt] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ti:] .
Brer RABBIT putting on his spectacles , and looking across the expanse of T .
布雷尔 兔子 推杆 在 他的 眼镜 , 和 寻找 穿过 这 广阔 的 T .
[bi:] . - [es] [ˈʃəʊldəz] ,
B . ' s shoulders ,
B . - s 肩膀 ,

兔兄弟戴上眼镜,目光越过TB宽阔的肩膀,

[θɔ:t] [hi:; hi] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [breə(r)][fɒks][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .
thought he recognised Brer FOX at the other side .
想法 他 已确认 布雷尔 狐狸 在 这 其他 边 .

他觉得在对面认出了布雷尔·福克斯。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪjɒnd] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪmˈbærəsmənt] [wɒz; wəz]
Anyhow , **he** **was** **beyond speaking distance** , **and** **so embarrassment** **was**
无论如何 , 他 曾是 超过 请讲 距离 , 和 所以 尴尬 曾是
[ˈɔbviət] .
obviated .
避免 .

总之，他离得太远，无法说话，所以避免了尴尬。

[tɪm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] [æt; ət][rest] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪˈvəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪˈbeɪt] ,
TIM , **his** **mind** **thus** **at** **rest** , **able** **to** **devote** **his** **attention** **to** **debate** ,
蒂姆 , 他的 头脑 因此 在 休息 , 有能力的 到 奉献 他的 注意力 到 辩论 ,
蒂姆心绪平静下来，能够专心参与辩论了。

[tuː; tə][ˈprəʊgres][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][kənˈtrɪbjʊːtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntədˈʒekʃnz] .
to **progress** **of** **which** , **he** **contributed** **a** **few** **interjections** .
到 进步 的 哪个 , 他 贡献 一个 很少 感叹词 .
他对这一进程提出了一些建议。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [drɪˈvɪz(ə)n][ˈteɪkən][ɒn] [dʒɒn] ['mɔːrlɪz] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['redi] [tuː; tə]
Finally , **when** **Division** **taken** **on** **JOHN MORLEY's** **Motion** , **and** **everybody** **ready** **to**
最后 , 什么时候 分配 已采取 在 约翰 莫利 运动 , 和 大家 准备好 到
[gəʊ][həʊm] ,
go home ,
去 家 ,
最后，当表决委员会审议约翰·莫利的动议，大家都准备回家时，

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [əˈdʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [drɪˈbeɪt] .
he **moved** **and** **carried** **Adjournment** **of** **Debate** .
他 已搬 和 携带 休会 的 辩论 .
他提议并批准休会。

['bɪznəs] [dʌn] . — [prɪns] ['ɑːθə(r)] [ɪnˈdaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [lɔː] [ɪn]
Business **done** . — **Prince** **ARTHUR** **indicted** **for** **breach** **of** **Constitutional** **Law** **in**
商业 完毕 . — 王子 亚瑟 被起诉 为了 违反 的 宪法 法律 在
[ˈaɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .
事情结束了。——亚瑟王子因违反爱尔兰宪法而被起诉。

[ˈdʒʊəri][rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðəə(r)] ['vɜːdɪkt] .
Jury **retired** **to** **consider** **their** **verdict** .
陪审团 退休 到 考虑 他们的 判决 .
陪审团退庭商议判决。

[əˈgriːd] [əˈpɒn] [əˈkwɪt(ə)l] [baɪ] - [vəʊts] [əˈɡenst] - .
Agreed **upon** **acquittal** **by** **320** **Votes** **against** **245** .
同意 之上 开释 经过 - 投票 反对 - .
以 320 票对 245 票通过无罪释放。

[ˈtjuːzdeɪ] . — [ə; eɪ][wʌns][fəˈmɪliə(r)] ['prez(ə)ns] [pəˈveɪd, pə-] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
Tuesday . — **A** **once** **familiar** **presence** **pervades** **House** **to** - **night** .
周二 . — 一个 一次 熟悉的 在场 普遍存在 房子 到 - 夜晚 .
星期二——今晚，一个曾经熟悉的身影笼罩着豪斯先生。

[ˈevrɪwʌn] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [les] ['veɪɡli] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
Everyone **more** , **or** **less** **vaguely** , **conscious** **of** **it** .
每个人 更多的 , 或者 较少的 依稀 , 有意识的 的 它 .
每个人都或多或少地、模糊地意识到了这一点。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [tʃˈɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [prɪəz] - ['ɡæləri] ,
Even **without** **chancing** **to** **look** **up** **to** **Peers ' Gallery** ,
甚至 没有 机会 到 看 向上 到 同龄人 - 画廊 ,
即使没有机会仰望同侪画廊，

[ˈmembəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [mɪˈstɪəriəs] [ˈækses][ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ˈɪnfluəns] .
Members are inspired with sudden mysterious access of Moral Influence .

成员 是 灵感 和 突然 神秘 使用权 的 道德 影响 .

成员们突然受到神秘的道德影响力的鼓舞。

[əʊld] [məˈræləti] [hɪmˈself] , [ðæt] [əʊnəˈfləʊɪŋ] [ˈrezəvwa:(r)][ɒv; əv][ˈmɒrəl][ˈæksɪəmz] ,
OLD MORALITY himself , that overflowing reservoir of moral axioms ,

老的 道德 他自己 , 那 溢出 水库 的 道德 公理 ,

旧道德本身, 那满溢的道德准则库,

[teɪks] [ɒn][æn; ən] [ˈægrəveɪtɪd] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
takes on an aggravated air of responsibility and respectability .

需要 在 一个 加重 空气 的 责任 和 体面 .

显得更加尽职尽责、值得尊敬。

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [wɪt] [wʊd] [ɪnˈfleɪt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [les] [ˈmɒdɪst]
Has had a great triumph which would inflate a man of less modest

有 有 一个 伟大的 胜利 哪个 会 膨胀 一个 男人 的 较少的 谦虚的

[ˈkærəktə(r)] .
character .

特点 .

他取得了巨大的成功, 这足以让一个不那么谦逊的人骄傲自满。

[lɑ:st] [naɪt] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈɜ:li] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈaɪrɪ] [ˈmembəz] [əˈpɪəd] [tu:; tə] [fɔ:s] [ˈɡʌvənmənt]
Last night , or rather early this morning , Irish Members appeared to force Government

最后的 夜晚 , 或者 相当 早期的 这 早晨 , 爱尔兰 成员 出现 到 力量 政府

[hænd] ;

hand ;

手 ;

昨晚, 或者更确切地说是今天凌晨, 爱尔兰议员们似乎迫使政府采取行动;

[dʒʌst] [wen] [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈrʌsəlz] [əˈmendmənt] [wəz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌbstɪtju:tɪd]
just when it seemed that RUSSELL's Amendment was about to be substituted

只是 什么时候 它 似乎 那 罗素的 修正案 曾是 关于 到 是 替代

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɔ:rlɪz] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,

for MORLEY's Resolution ,

为了 莫利 解决 ,

正当人们以为罗素修正案即将取代莫利决议时,

[tɪm] [ˈhi:li] [ɪntəˈpəʊzd] , [mu:vɪd] [əˈdʒɜ:nmənt] [ɒv; əv] [dɪˈbeɪt] ; [əʊld] [məˈræləti] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd]
TIM HEALY interposed , moved Adjournment of Debate ; OLD MORALITY protested

蒂姆 希利 插入 , 已搬 休会 的 辩论 ; 老的 道德 抗议

; [ˈseks.tən] [ˈslɑ:li] [ˈθret(ə)nd] [ɔ:l] - [naɪt] [ˈsɪtɪŋ] ;

; SEXTON slily threatened all - night sitting ;

; 教堂司事 狡猾地 威胁 全部 - 夜晚 坐着 ;

蒂姆·希利插话, 提议休会; 老道德派提出抗议; 塞克斯顿狡猾地威胁要通宵开会;

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˈaʊərz]

after an hour's

后 一个 小时

一个小时候

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[**pg 108**]

[页 -]

[第108页]

[ˈstrʌg(ə)l] , [ˈgʌvənmənt] [kəˈpɪtjuleɪt] ; [əˈdʒɜːnmənt] [əˈɡriːd] [tuː; tə] ; [ˈaɪrɪ] [ˈmembəz] [went] [ɒf] **struggle** , **Government** **capitulated** ; **Adjournment** **agreed** **to** ; **Irish** **Members** **went** **off** 斗争 , 政府 投降了 ; 休会 同意 到 ; 爱尔兰 成员 去 离开

[ˈdʒuːbɪlənt] . **joyful** . 喜庆 .

经过一番斗争，政府最终屈服；双方同意休会；爱尔兰议员们欢欣鼓舞地离开了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˈsekstən] [ɑːskz] [əʊld] [məˈræləti] [wen] [ðeɪ] [jæl; jəl] [rɪˈzjuːm] [dɪˈbeɪt] ? **To** - **night** **SEXTON** **asks** **OLD** **MORALITY** **when** **they** **shall** **resume** **debate** ? 到 - 夜晚 教堂司事 问 老的 道德 什么时候 他们 将 恢复 辩论 ?

今晚，塞克斯顿向老道德派提出质问：他们何时恢复辩论？

" [ɑː] , " [sez] [əʊld] [məˈræləti] , [wɪð] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] , **" Ah** , **" says** **OLD** **MORALITY** , **with** **look** **of** **friendly** **interest** , **"** 啊 , **"** 说道 老的 道德 , 和 看 的 友好的 兴趣 ,

“啊，”老道德带着友好的兴趣说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " [jes] ; [dʒʌst] [səʊ] . **as** **if** **the** **idea** **had** **struck** **him** **for** **the** **first** **time** , **"** **yes** ; **just** **so** . 作为 如果 这 主意 有 击 他 为了 这 第一的 时间 , " 是的 ; 只是 所以 :

仿佛这个想法是他第一次想到的，“是的；就是这样。”

[ðə; ði] [ɒn] . [ˈmembə(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] [jæl; jəl] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] , **The** **Hon** . **Member** **wants** **to** **know** **when** **we** **shall** **resume** **the** **debate** , 这 尊敬的 . 成员 想要 到 知道 什么时候 我们 将 恢复 这 辩论 ,

尊敬的议员想知道我们何时恢复辩论。

[ðə; ði] [əˈdʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] **the** **adjournment** **of** **which** **he** **and** **his** **friends** **were** **instrumental** **in** 这 休会 的 哪个 他 和 他的 朋友们 是 乐器演奏 在

[ˈkæriɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . **carrying** **at** **an** **early** **hour** **this** **morning** . 携带 在 一个 早期的 小时 这 早晨 .

今天清晨，他和他的朋友们在促成休会方面发挥了重要作用。

[wel] , [aɪ] [məʊst; məst] [seɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəstɪz] [ˈgʌvənmənt] , **Well** , **I** **must** **say** , **on** **the** **part** **of** **Her** **Majesty's** **Government** , 出色地 , 我 必须 说 , 在 这 部分 的 她 陛下的 政府 ,

嗯，我必须说，就女王陛下的政府而言，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˈmætəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] . **that** **we** **are** **perfectly** **satisfied** **with** **matters** **as** **they** **were** **left** . 那 我们 是 完美 使满意 和 事情 作为 他们 是 左边 .

我们对事情目前的状况非常满意。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈbeɪt] , [ə; eɪ] [məˈdʒɜːrəti] [məʊtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [deəd] **We** **had** **a** **lively** **debate** , **a** **majority** **much** **larger** **than** **we** **had** **dared** 我们 有 一个 热闹 辩论 , 一个 多数 很多 更大的 比 我们 有 敢于

[tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , **to** **hope** **for** , 到 希望 为了 ,

我们进行了一场激烈的辩论，最终的多数票远远超过了我们之前的预期。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [liːv] [ˈmætəz] [əˈləʊn] . **and** , **as** **far** **as** **we** **are** **concerned** , **I** **think** **we'll** **leave** **matters** **alone** . 和 , 作为 远的 作为 我们 是 担心的 , 我 思考 出色地 离开 事情 独自的 .

就我们而言，我认为我们应该就此作罢。

[æz; əz] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [prəʊz] - [ˈraɪtər] [əbˈzɜːvd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , **As** **one** **of** **our** **great** **prose** - **writers** **observed** , **it** **is** , **on** **the** **whole** , 作为 一 的 我们的 伟大的 散文 - 作家 观察到 , 它 是 , 在 这 所有的 ,

正如我们一位伟大的散文作家所观察到的那样，总的来说，

[mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['kʌmfət] [tuː; tə][ɪn'dʒʊə(r)] ['eni] [,ɪnkən'viːnjəns] [ðæt] [meɪ] [pres] [ə'pɒn][wʌn]
more conducive to comfort to endure any inconveniences that may press upon one
更多的 有利的 到 舒适 到 忍受 任何 不便之处 那 可能 按 之上 一
[æt; ət][ðə; ði] ['kʌrənt] ['məʊmənt] ,
at the current moment ,
在 这 当前的 片刻 ,
更有利于舒适地忍受当下可能遇到的任何不便。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtə(r)][pʊ; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
than to hasten to encounter others with the precise nature of which we
比 到 趋 到 遇到 其他的 和 这 精确的 自然 的 哪个 我们
[duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .
do not happen to be acquainted .
做 不是 发生 到 是 熟人 .
与其急于去结识我们并不了解其确切性质的人，不如选择后者。

" ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] .
" **Under - Secretary .**
" 在下面 - 秘书 .

“副部长。

[grænd] [krɒs] [mɪst] [ðɪs] [dɪ'lɑɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['epɪsəʊd] , [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tɪl] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
GRAND CROSS missed this delightful little episode , not coming in till questions were
盛大 叉 错过 这 愉快 小的 插曲 , 不是 未来 在 直到 问题 是
[əʊvə(r)] .
over :
超过 :

GRAND CROSS 错过了这段精彩的小插曲，直到问答环节结束才出现。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][ɪn] [prɪəz] - ['gæləri] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] ['spektək(ə)lɪz][pɒn] [siːn] [pʊ; əv] ['ɜːliə(r)]
Now he sat in Peers ' Gallery and gazed through spectacles on scene of earlier
现在 他 卫星 在 同龄人 - 画廊 和 凝视 通过 眼镜 在 场景 的 早些时候
[ˈtraɪʌmfz] .
triumphs .
胜利 .

现在他坐在贵族席上，透过眼镜凝视着他早年凯旋的场景。

[lʊks] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][left][juː 'es] ; [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːki] ['mænə(r)] ,
Looks hardly a day older than when he left us ; the same perky manner ,
看起来 几乎 一个 天 老 比 什么时候 他 左边 我们 ; 这 相同的 活泼的 方式 ,
他看起来和离开我们时几乎没什么变化；依然精神矍铄。
[ðə; ði] [seɪm] ['wʊdn] ['vɪzɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [pɜː'veɪdɪŋ] [eə(r)][pʊ; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
the same wooden visage , with its pervading air of supreme self - satisfaction
这 相同的 木制的 面容 , 和 它是 普遍存在 空气 的 最高 自己 - 满意
[ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['wɪzdəm] .
and inscrutable wisdom .
和 难以捉摸 智慧 .

那张木讷的脸庞，散发着极度的自满和深不可测的智慧气息。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['ɪndiən]['tɑːpɪks] .
It is a night given up to Indian topics .
它 是 一个 夜晚 给定 向上 到 印度 主题 .

这是一个完全用来讨论印度话题的夜晚。

[ˈplʌʊdən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [ɪ'fektɪv] [wei] ,
PLOWDEN , in his quiet , effective way ,
犁地 , 在 他的 安静的 , 有效的 方式 ,

普洛登以他沉稳而有效的方式

[hæz; həz][dʒʌst] ['kærid] ['məʊn] [wɪt] [wɪl] [hæv; həv][səb'stænʃ(ə)] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][pʊ; əv]
has just carried Motion which will have substantial effect in the direction of
有 只是 携带 运动 哪个 将要 有 重大的 影响 在 这 方向 的
[sɪ'kjʊr] ['fʊlə(r)] [drɪ'beɪt] [pʊ; əv] ['ɪndiən] ['kwestʃənz] .
securing fuller debate of Indian questions .
确保 更丰满 辩论 的 印度 问题 .

刚刚通过的动议将对确保对印度问题进行更充分的辩论产生实质性影响。

[gɔːrst] , ['stændɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)] [ri'plai] [tuː; tə] [bjuː'kænən] [pʊn][ə'hʌðə(r)] ['ɪndiən]['tɒpɪk] ,
GORST , standing at table replying to BUCHANAN on another Indian topic ,
戈斯特 , 常设 在 桌子 回复 到 布坎南 在 其他 印度 话题 ,
戈斯特站在桌旁, 就另一个印度话题回答布坎南的提问。

[ə'ljuːd] [wɪð] [,defə'renʃ(ə)] [təʊn][tuː; tə] " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [pʊ; əv] [stɜːt] .
alludes with deferential tone to " the SECRETARY OF STATE .
暗示 和 尊重 语气 到 " 这 秘书 的 状态 .
以恭敬的语气提及“国务卿”。

" [grænd] [krɒs] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːdəbli] [pəː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
" **GRAND CROSS almost audibly purrs from his perch in the Gallery** .
" 盛大 叉 几乎 可听见的 呼噜声 从 他的 栖息 在 这 画廊 .
“GRAND CROSS”从画廊的栖息处发出几乎可以听见的呼噜声。

" [æn; ən] [pɒd] [wɜːld] , [maɪ] ['mɑːstəz] , " [sez] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] , ['straɪdɪŋ] [aʊt]
" **An odd world , my masters , " says the Member for SARK , striding out**
" 一个 奇怪的 世界 , 我的 大师 , " 说道 这 成员 为了 萨克 , 大步走 出去
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,
“真是个奇怪的世界, 我的主人,”萨克斯坦选区的议员说着, 不耐烦地大步走了出去。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [gɔːrst] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] ,
" **when you have a man like GORST Under - Secretary** ,
" 什么时候 你 有 一个 男人 喜欢 戈斯特 在下面 - 秘书 ,
“当你有像戈尔斯特副国务卿这样的人时,

[wɪð] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [grænd] [krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] [drɪ'pɑːtmənt] .
with a man like GRAND CROSS at the Head of the Department .
和 一个 男人 喜欢 盛大 叉 在 这 头 的 这 部门 .
部门主管竟然是格兰德·克罗斯这样的人。

" ['bɪznəs] [dʌŋ] . — [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['grɪv(ə)n][tuː; tə]['ɪndiə] .
" **Business done . — An hour or two given to India** .
" 商业 完毕 . — 一个 小时 或者 二 给定 到 印度 .
“事务完成。——给印度一两个小时。”

['θɜːzdeɪ] . — ['ɑːmi] ['estɪmeɪts] [pʌn][tuː; tə] - [naɪt] .
Thursday . — Army Estimates on to - night .
周四 . — 军队 估算 在 到 - 夜晚 .
星期四——今晚陆军将进行估算。

['hænbəri] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
HANBURY comes to the front , as usual .
汉伯里 来 到 这 正面 , 作为 通常 .
汉伯里一如既往地冲在最前面。

['stænəp] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt][pʌn] ['treʒəri] [bentʃ] , [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)][,ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
STANHOPE tossing about on Treasury Bench , in considerable irritation .
斯坦霍普 抛掷 关于 在 财政部 长椅 , 在 大量 刺激 .
斯坦霍普在财政部长椅上辗转反侧, 显得十分恼怒。

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z] , [maɪ][es 'ti:] . [dʒɒn] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['bradrɪk] , [ðə; ði]['əʊnli][mæn] ['stændɪŋ]
" **What's the use , my ST . JOHN , " he asked BRODRICK , the only man standing**
" 是什么 这 使用 ; 我的 英石 : 约翰 , " 他 问 布罗德里克 ; 这 仅有的 男人 常设
[baɪ][hɪm] ,
by him ,
经过 他 ;

"这有什么用呢, 我的圣约翰?"他问站在他身边的唯一一个人——布罗德里克。

" [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk]['aʊəz] , [ɪf] [wʌn][ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ə'hɔɪəns] [laɪk] [ðɪs] ?
" **of a family arrangement like ours , if one is subjected to annoyance like this ?**
" 的 一个 家庭 安排 喜欢 我们的 , 如果 一 是 受 到 烦恼 喜欢 这 ?
"像我们这样的家庭安排, 如果经常受到这样的骚扰, 那该怎么办? "

[wɪð] [wʌn]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [piəz] , [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][steɪd] [kən'sɜ:vətɪzəm] ; [wɪð] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]
With one brother in the Peers , a pillar of staid Conservatism ; with myself on the
和 一 兄弟 在 这 同龄人 ; 一个 支柱 的 稳重 保守主义 ; 和 我 在 这
[ˈtreʒəri] [bent] ,
Treasury Bench ,
财政部 长椅 ;

我的一位兄弟是上议院议员, 是保守主义的中流砥柱; 而我本人则在财政大臣席位上,

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] : [ænd; ənd] [ðen] ,
a Cabinet Minister , a right - hand man of the Government : and then ,
一个 内阁 部长 ; 一个 正确的 - 手 男人 的 这 政府 : 和 然后 ;
[ˈfaɪn(ə)l] [tʌt] ,
final touch ,
最终的 触碰 ;

一位内阁大臣, 政府的得力助手: 然后, 画龙点睛之笔,

[əʊld] ['fɪlɪp] - [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['ɒpəzɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['rædɪkəlɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
old PHILIP EGALITÉ below the Gangway opposite , with his Radicalism , and his
老的 菲利普 - 以下 这 舷梯 对面的 , 和 他的 激进主义 , 和 他的
[ˈtendənsi] [tu:; tə][aʊt] - [dʒə'kəʊbi] [ˌlæbu'ʃer] .
tendency to out - JACOBY LABOUCHERE .
趋势 到 出去 - 雅各比 拉布谢尔 .

在对面舷梯下方的老菲利普·埃加利特, 带着他的激进主义, 以及他比雅各比·拉布谢尔更甚的倾向。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] - [beɪst] ['fæməli][kɒmbɪ'nei](ə)n] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] , [i:t] [ɪn][hɪz; ɪz]
This is a broad - based family combination , that ought to make us , each in his
这 是 一个 广阔 - 基于 家庭 组合 , 那 应该 到 制作 我们 , 每个 在 他的
[wei] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
way , irresistible .
方式 , 无法抗拒 .

这是一个实力雄厚的家族组合, 应该能让我们每个人都以自己的方式变得魅力四射。

[ænd; ənd] [jet] [ðəə(r)] [si:m] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] ['hænberi] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
And yet there seems nothing to prevent a fellow like HANBURY looking down
和 然而 那里 似乎 没有什么 到 防止 一个 同伴 喜欢 汉伯里 寻找 向下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪks] [fi:t] [tu:] ['skɔ:nfəli] [ɒn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fi:t]
from his six feet two scornfully on a British soldier not more than five feet
从 他的 六 脚 二 轻蔑地 在 一个 英国 士兵 不是 更多的 比 五 脚
[fɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] - [fi:t] ,
four in his stocking - feet ,
四 在 他的 袜 - 脚 ;

然而, 似乎没有什么能阻止像汉伯里这样身高六英尺二英寸的人轻蔑地俯视一个身高不到五英尺四英寸(光脚)的英国士兵。

[waɪlst] [hi:; hi] [ɪn'fleɪt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][ɑ:sks] , [ɪn] [prə'faʊnd] [beɪs] [nəʊts] ,
whilst he inflates his chest , and asks , in profound bass notes ,
而 他 充气 他的 胸部 ; 和 问 , 在 深刻的 低音 笔记 ;
他挺起胸膛, 用低沉浑厚的嗓音问道:

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔ:ri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [men]
how are the ancient glories of the British Army to be maintained with men
如何 是 这 古老的 荣耀 的 这 英国 军队 到 是 维持 和 男人
[hu:] ['kænɒt] [stretʃ] [ðə; ði] [teɪp] [æt; ət] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] ? "
who cannot stretch the tape at thirty - six inches ? "
WHO 不能 拉紧 这 磁带 在 三十 - 六 英寸 ? "

如果士兵连36英寸的卷尺都拉不直，英国军队昔日的辉煌又该如何维系呢？

" [ə'meɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
" **Amazed at his own Moderation** .
" 惊叹 在 他的 自己的 适度 .

“他对自己表现出的克制感到惊讶。”

" [wen] ['hænbəri] [sæt] [daʊn] , ['ɑ:ftə(r)] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɒndərəs] [stɑɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:əli]
" **When HANBURY sat down , after pounding away in ponderous style for nearly**
" 什么时候 汉伯里 卫星 向下 , 后 猛击 离开 在 沉重的 风格 为了 几乎
[æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

“汉伯里坐下时，他已经用沉重的节奏敲击了近一个小时的键盘，

[ˈstænəp] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɒd] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
STANHOPE got up and prodded him reproachfully .
斯坦霍普 得到 向上 和 催促 他 责备地 .

斯坦霍普起身，责备地戳了戳他。

[ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['vɪnɪɡə(r)][ænd; ənd] ['vɪtriəl] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dɪ'stɪl][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɒft] -
Wonderful how much vinegar and vitriol he managed to distil into his oft -
精彩的 如何 很多 醋 和 矾 他 管理 到 蒸馏 进入 他的 经常 -
[rɪ'pi:ti:d] [freɪz] ,
repeated phrase ,
重复 短语 ,

真令人惊叹，他竟然能把那么多尖酸刻薄的言辞都融入到他那句经常重复的短语中。

" [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [frend] !
" **My honourable friend !**
" 我的 光荣的 朋友 !

我尊敬的朋友！

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['hænbəri] , [hi:; hi][sæt] [wɪð] [hændz] [ɪn] ['pɒkɪt] , ['steəriŋ] [æt; ət] ['empti] ['bentʃɪz]
" **As for HANBURY , he sat with hands in pocket , staring at empty benches**
" 作为 为了 汉伯里 , 他 卫星 和 双手 在 口袋 , 凝视 在 空的 长椅
[ˈɒpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

至于汉伯里，他双手插兜，呆呆地望着对面空荡荡的长椅。

[ə'meɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
amazed at his own moderation .
惊叹 在 他的 自己的 适度 .

他对自己表现出的克制感到惊讶。

[ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔ:k] [ɒn] ['ɑ:mi] ['estɪmeɪts] ; [ðə; ði] ['kə:nəl] , [ˌvɒlən'tɪə(r)]
Hours of the usual kind of talk on Army Estimates ; the Colonels , Volunteer
小时 的 这 通常 种类 的 讲话 在 军队 估算 ; 这 上校 , 志愿者
[ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] ,
and otherwise ,
和 否则 ,

几个小时的例行讨论，内容是关于陆军预算的；上校们，包括志愿兵上校和其他上校，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪz][æz; əz] [gɪl] ([huː] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [spɛnt] [sʌm; səm][taɪm] [ɪn]
showing that the Army is as GILL (who has recently spent some time in
显示 那 这 军队 是 作为 鳃 (WHO 有 最近 花费 一些 时间 在
[bʊˈlɔɪn]) [sez] ,
Boulogne) says ,
布洛涅) 说道 ,

这表明军队正如吉尔（他最近在布洛涅待了一段时间）所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第3/3页

[ɪn] [ru:t] [pɔ:(r)][lez] [ʃi:enz] ;
en route pour les chiens ;
英文 路线 倒 莱斯 狗 ;

去往犬舍；

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [pɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]
the SECRETARY of State for WAR demonstrating that everything is in apple - pie
这 秘书 的 状态 为了 战争 演示 那 一切 是 在 苹果 - 馅饼
[ˈɔ:də(r)] ,
order ,
命令 ,

陆军部长表明一切井然有序。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] ['bɒnərəb(ə)l] ['pri:dəsesə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [bentʃ] ['beərɪŋ]
and his right honourable predecessor on the Front Opposition Bench bearing
和 他的 正确的 光荣的 前任 在 这 正面 反对 长椅 轴承
[ˈtestɪməni] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [pɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
testimony to the general state of efficiency .
见证 到 这 一般的 状态 的 效率 .

他的尊敬的前任反对党领袖也证明了整体效率水平。

[woʊlməʒ] [flæft] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] ['wɒntɪd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
WOLMER flashed through the haze a word that has long wanted saying in the
沃尔默 闪光灯 通过 这 阴霾 一个 单词 那 有 长的 通缉 说 在 这
[haʊs] .
House .
房子 .

沃尔默在迷雾中闪现出一个人们长期以来一直想在众议院说出口的词。

[waɪ] , [hi;; hi] [ɑ:skt] , [plɜ:s] ['sentɪrɪz] [sə'raʊndɪŋ] [es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ['pæləs] , [ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ,
Why , he asked , place sentries surrounding St . James's Palace , the War Office ,
为什么 , 他 问 , 地方 哨兵 周围 英石 : 詹姆斯的 宫殿 , 这 战争 办公室 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [gɑ:dʒ] ?
and the Horse Guards ?
和 这 马 卫兵 ?

他问道，为什么要在圣詹姆斯宫、陆军部和皇家骑兵卫队周围部署哨兵？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] ['prez(ə)ns] [pɒv; əv] [ɑ:md] [men][æɪt; ət] [ði:z] [pə'tɪkjələ(r)] ['geɪtweɪz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu;; tə]['prɒpə(r)]
if presence of armed men at these particular gateways is essential to proper
如果 在场 的 武装 男人 在 这些 特别的 网关 是 基本的 到 恰当的
[kən'dʌkt] [pɒv; əv] [ə'feəz] [pɒv; əv] [dɪ'pɑ:tmənt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [t'ʃærəti] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd]
conduct of affairs of Department — why should Charity Commissioners and
执行 的 事务 的 部门 — 为什么 应该 慈善 委员 和
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [bi;; bi][left] [ʌn'gɑ:dɪd] ?
Education Office be left unguarded ?
教育 办公室 是 左边 无人看守 ?

如果武装人员在这些特定入口处的存在对于部门事务的正常开展至关重要——那么为什么慈善事务专员和教育办公室却无人看守呢？

[ˈwɒʊlmɜː] [ˈʊd; ʃəd] [ki:p] [ˈpeɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˈkɒmən] - [sens]
WOLMER should keep pegging away at this question till he gets common - sense
沃尔默 应该 保持 钉住 离开 在 这 问题 直到 他 获得 常见的 - 感觉
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

沃尔默应该继续追问这个问题，直到得到一个符合常理的答案。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [ˈɑːmi] [ˈestɪmənts] [muːvd] .
Business done . — **Army Estimates moved** .
商业 完毕 . — 军队 估算 已搬 .

事务完成。——陆军预算已调整。

[ˈfraɪdeɪ] . — [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [weɪlz] [tʊk] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
Friday . — **Gallant little Wales took the floor to - night** .
星期五 . — 英勇 小的 威尔士 采取 这 地面 到 - 夜晚 .

星期五——英勇的小威尔士今晚登台演讲。

[ˈwɒnts] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃ] ; [ˈprɪtʃərd] [ˈmɔːgən] , [ɪn] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [prəˈdɪdʒəs]
Wants the Church Disestablished ; PRITCHARD MORGAN , in speech of prodigious
想要 这 教会 解散 ; 普里查德 摩根 , 在 演讲 的 惊人
[lenkθ; lenθ] , [ɑːskt] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [ˈsæŋkʃn] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)l] .
length , asked House to sanction the proposal .
长度 , 问 房子 到 制裁 这 提议 .

普里查德·摩根希望废除国教；他在冗长的演讲中要求众议院批准该提案。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˈməʊʃn] ,
The Government , determined to oppose Motion ,
这 政府 , 决定 到 反对 运动 ,

政府决心反对该动议，

[kɑːst] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈbɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [best] [liːd] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .
cast about for Member of their body who could best lead opposition .
投掷 关于 为了 成员 的 他们的 身体 WHO 可以 最好的 带领 反对 .

他们四处寻找最能领导反对派的成员。

[ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈwelʃmən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [bentʃ] .
Hadn't a Welshman on the Treasury Bench .
之前没有 一个 威尔士人 在 这 财政部 长椅 .

财政大臣席位上没有威尔士人。

" [ðeəz; ðəz] [ˈraɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ˈeɪ.kəz] - [ˈdʌɡləs] [sed] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [əʊld]
" **There's RAIKES , you know , " AKERS - DOUGLAS said , discussing the matter with OLD**
" 有 耙子 , 你 知道 , " akers - 道格拉斯 说 , 讨论 这 事情 和 老的
[məˈræləti] .
MORALITY .
道德 .

“你知道，还有雷克斯，”阿克斯-道格拉斯一边和老道德讨论这件事一边说道。

" [hiːz] [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [ə; eɪ] [ˈwelʃmən] , [bʌt; bət] , [wen] [hiːz] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn]
" **He's not exactly a Welshman , but , when he's at home , he lives in**
" 他是 不是 确切地 一个 威尔士人 , 但 , 什么时候 他是 在 家 , 他 生活 在
[ˈdenbɪʃɪə] ,
Denbighshire ,
登比郡 ,

“他虽然不是威尔士人，但他在家的時候住在登比郡。”

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [niə(r)] [ˈbiːɪŋ] [weɪlz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] .
which is as near being Wales as you can get .
哪个 是 作为 靠近 存在 威尔士 作为 你 能 得到 .

这里简直就是威尔士的翻版。

[br'saɪdz] , [hɪz; ɪz][ˈpəʊst(ə)l] [ə'dres] [ɪz] - . "
Besides , **his postal address is Llwynegrin** . "

除了 , 他的 邮政 地址 是 - . "

此外，他的邮政地址是Llwynegrin。

" [ɑ:] ! " [sed] [əʊld] [mə'ræləti] , " [ðæt] [lʊks] [wel] .
" **Ah !** " **said OLD MORALITY** , " **that looks well** .

" 啊 ! " 说 老的 道德 , " 那 看起来 出色地 .

“啊！”老道德说道，“看起来不错。”

[hi:z] [nɒt][ðə; ði][rəʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [kən'vi:nɪənt] [kɒntrɪ'gju:əti][tu:; tə][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] .
He's not the rose , but he lives in convenient contiguity to the flower .

他是 不是 这 玫瑰 , 但 他 生活 在 方便的 邻近性 到 这 花 .

他不是玫瑰，但他住在离玫瑰很近的地方，很方便。

" [səʊ] [raɪks] [wɒz; wəz][pʊt][ʌp] , [ænd; ænd][ə; eɪ][naɪs] , ['pi:sf(ə)l] , ['su:ðɪŋ] , [ɪn'sɪnjuəɪtɪŋ] ,
" **So RAIKES was put up , and a nice , peaceful , soothing , insinuating** ,
" 所以 耙子 曾是 放 向上 , 和 一个 好的 , 和平 , 舒缓 , 暗示 ,
[kən'sɪliətəri] [spi:tʃ] [hi:; hi] [meɪd] .
conciliatory speech he made .

和解 演讲 他 制成 .

于是，雷克斯上台发言，发表了一篇和蔼、平和、舒缓、含蓄、和解的演讲。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sɑ:k] [sez] , " [hi:; hi][gɒt] ['gælənt]['lɪt(ə)l] [weɪlz] [daʊn] [ɒn]
In fact , as the Member for SARK says , " He got gallant little Wales down on
在 事实 , 作为 这 成员 为了 萨克 说道 , " 他 得到 英勇 小的 威尔士 向下 在
[ɪts] [bæk] ,
its back ,
它是 后退 ,

事实上，正如萨克斯坦选区的议员所说，“他把英勇的小威尔士打得落花流水。”

[taɪd][ɪts] [hɔ:nz] [ænd; ænd] [hi:lz] [tə'geðə(r)] , ['pɑ:ʃəli] [fleɪ] [aɪ 'ti:] ,
tied its horns and heels together , partially flayed it ,

系 它是 角 和 高跟鞋 一起 , 部分 剥皮 它 ,

将它的角和脚后跟绑在一起，剥去它部分皮毛，

[ænd; ænd] [ðen] [rʌbd] [ɪn] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [kɒmbɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [keɪ'en] ['pepə(r)][ænd; ænd]
and then rubbed in cunningly contrived combination of Cayenne pepper and
和 然后 摩擦 在 狡猾地 人为的 组合 的 辣椒 胡椒 和
[ˈvɪnɪgə(r)] .
vinegar .
醋 .

然后涂抹上精心调配的辣椒粉和醋的混合物。

" ['bɪznəs] [dʌŋ] . — [welʃ]
" **Business done** . — **Welsh**
" 商业 完毕 . — 威尔士语

交易完成。——威尔士

[ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] ['məʊʃn] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] [tu:; tə] - .
Disestablishment Motion negated by 235 Votes to 203 .

解散 运动 负面 经过 - 投票 到 - .

废除该机构的动议以235票对203票被否决。

[kelt; selt] [ə'gen] .
Celt Again .
凯尔特 再次 .

凯尔特人又来了。

[grɑ:nt] - ['ælən] , — [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [mu:vz] ['sɪnɪks] [tu:; tə] [mɜ:θ] ! —
GRANT - ALLEN , — **his manner moves cynics to mirth** ! —
授予 - 艾伦 , — 他的 方式 移动 愤世嫉俗者 到 欢笑 ! —

格兰特·艾伦——他的举止甚至能让愤世嫉俗者都开怀大笑！

[meɪks] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][kelt; selt][ɪz][ðə; ði][sɔ:lt][pʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

Makes out that the Celt is the Salt of the Earth .
制作 出去 那 这 凯尔特 是 这 盐 的 这 地球 .

这表明凯尔特人是地球上最优秀的人。

[ðæt] [ə'kaʊnts] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['domɪnənt] [fɔ:lt] ;
That accounts , it may be , for his dominant fault ;
那 账户 , 它 可能 是 , 为了 他的 主导的 过错 ;

这或许可以解释他的主要缺点;

[ə; eɪ] " [sɔ:lt][pʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] " [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɔ:lt] !
A " salt of the earth " has a taste for assault !
一个 " 盐 的 这 地球 " 有 一个 品尝 为了 突击 !

一个“地上好汉”竟然喜欢打架!

[aʊt] [pʌv; əv] [sku:l] !
OUT OF SCHOOL !
出去 的 学校 !

退学了!

[diə(r)]['mɪstə(r)] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生:

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

— [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][səʊ] ['ɔ:fli] [gʊd] [tu:; tə] [tʃæps] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [ai][eɪ 'em][[ʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl]
— You are so awfully good to chaps at school that I am sure you will
— 你 是 所以 非常 好的 到 小伙子们 在 学校 那 我 是 当然 你 将要
[ɪn'sɜ:t] [ðɪs] ['letə(r)] .
insert this letter .
插入 这 信 .

—你在学校里对同学们都特别好, 我相信你一定会把这封信夹出来的。

[smɪθ] ['maɪnə(r)] , [hu:] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [sez] , [ðæt] [ə; eɪ] " ['peərənt] " [hæz; həz] [bi:n]
SMITH MINOR , who takes in the Times , says , that a " PARENT " has been
史密斯 次要的 , WHO 需要 在 这 《时代周刊》 , 说道 , 那 一个 " 父母 " 有 到过
['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
writing to say ,
写作 到 说 ,

负责接收《泰晤士报》的史密斯·米诺尔说, 一位“家长”来信说:

[ðæt] [ðeə(r)][[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [pʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə]['swægə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pʌv; əv]
that there should be a meeting of Fathers to swagger over the meeting of
那 那里 应该 是 一个 会议 的 父亲们 到 昂首阔步 超过 这 会议 的
[hed] ['ma:stəz] .
Head Masters .
头 大师 .

应该召开一次父亲会议, 以此来震慑校长会议。

[wel] , [ðɪs] [wʊdnt] [bi:; bi][hɑ:f][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['kɒndʌktɪd] ;
Well , this wouldn't be half a bad idea if it were properly conducted ;
出色地 , 这 不会 是 一半 一个 坏的 主意 如果 它 是 适当地 实施 ;

如果操作得当, 这倒也不失为一个好主意;

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['peərənt] " [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bi:st] [pʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ,
but the " PARENT " seems to be a beast of a governor ,
但 这 " 父母 " 似乎 到 是 一个 兽 的 一个 州长 ,

但是“家长”似乎是一位极其严厉的统治者。

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk][rɒt] .
who wants to cut down the holidays , and such like rot .
WHO 想要 到 切 向下 这 假期 , 和 这样的 喜欢 腐烂 .

谁想削减假期，诸如此类的腐败行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [,em 'i:][tu:; tə] [wɒt] [aɪ][wɒnt][tu:; tə][prə'pəʊz][maɪ'self] .
And this brings me to what I want to propose myself .
和 这 带来 我 到 什么 我 想 到 提出 我 .

这就引出了我想提出的建议。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] [hed] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd]['peərənts] , [waɪ] [nɒt][ə; eɪ]
If there are to be meetings of Head Masters and Parents , why not a
如果 那里 是 到 是 会议 的 头 大师 和 父母 , 为什么 不是 一个
['mi:tiŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] ?
meeting of Boys ?
会议 的 男孩们 ?

如果校长和家长要开会，为什么不能开男生会议呢？

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [gɹ'i:vənsɪz] .
We have a heap of grievances .
我们 有 一个 堆 的 不满 .

我们有很多不满。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lɒts][ɒv; əv] [tjæps] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] " [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] " [wɒz; wəz]
For instance , lots of chaps would like to know why " the water " was
为了 实例 , 很多 的 小伙子们 会 喜欢 到 知道 为什么 " 这 水 " 曾是
[stɒpt] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
stopped at Westminster ,
停止 在 威斯敏斯特 ,

例如，很多人都想知道为什么威斯敏斯特的“水”被切断了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['hærəʊ] .
and something about the domestic economy of Harrow .
和 某物 关于 这 国内的 经济 的 耙 .

以及一些关于哈罗地区国内经济的情况。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [grʌb] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][hænd] .
Then the great and burning question of grub is always ready to hand .
然后 这 伟大的 和 燃烧 问题 的 幼虫 是 总是 准备好 到 手 .

然后，关于食物这个重大而紧迫的问题就摆在眼前了。

[ðə; ði] " ['peərənt] " ['wɒnts][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] - [bʊks] ,
The " PARENT " wants to have a hand in the payment for school - books ,
这 " 父母 " 想要 到 有 一个 手 在 这 支付 为了 学校 - 图书 ,

这位“家长”想参与支付孩子购买教科书的费用，

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dɪskaʊnt] (['stɪndʒɪ] [tjæp] !)
seeing his way to getting the discount (stingy chap !)
看到 他的 方式 到 获得 这 折扣 (小气 小伙子 !)

他想方设法要拿到折扣（真是个吝啬鬼！）

[ðen] [waɪ] ['ʃʊdnt] [wi:; wi] ['feləʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃu:zɪŋ] [ðem; ðəm] ?
then why shouldn't we fellows have a voice choosing them ?
然后 为什么 不应该 我们 伙伴们 有 一个 嗓音 选择 他们 ?

那么，为什么我们这些同胞就没有选择他们的发言权呢？

[ðen] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [gri:k] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [seɪ] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] ?
Then about taking up Greek , why shouldn't we have our say in that matter ?
然后 关于 采取 向上 希腊语 , 为什么 不应该 我们 有 我们的 说 在 那 事情 ?

那么关于学习希腊语这件事，为什么我们不能有发言权呢？

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəsts] [juː ˈes][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] ,
After all , it interests us more than anyone else ,
后 全部 , 它 兴趣 我们 更多的 比 任何人 别的 ,
毕竟, 我们比任何人都更关心这个问题。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfelouz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
as we are the fellows that will have to learn it , if it is to be
作为 我们 是 这 伙伴们 那 将要 有 到 学习 它 , 如果 它 是 到 是
[rɪˈteɪnd] .
retained .
保留 .

因为如果我们想要保留它, 就必须学会它。
[ðen] [əˈbaʊt] [ˈkɔːpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Then about corporal punishment .
然后 关于 下士 惩罚 .

然后谈谈体罚。
[nɒt] [ðæt] [wiː; wi][maɪnd][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [stiːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfelouz] [huː] [get] [swɪʃ] [æt; ət]
Not that we mind it much , still we are the fellows who get swished at
不是 那 我们 头脑 它 很多 , 仍然 我们 是 这 伙伴们 WHO 得到 嗖的一声 在
[ˈiːtʌn] ,
Eton ,
伊顿公学 ,

我们倒也不太在意, 不过我们可是伊顿公学里被淘汰的那种人。
[ænd; ɐnd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtɒli] [æt; ət] [ˈbəʊmɒnt] .
and feel the tolly at Beaumont .
和 感觉 这 托利 在 博蒙特 .

感受一下博蒙特的喧嚣。
[ˈʊəli; ˈɔːli][ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊ] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [hed] [ˈmɑːstəz][ænd; ɐnd][ˈpeərənts] ?
Surely the Boys know more about a licking than Head Masters and Parents ?
一定 这 男孩们 知道 更多的 关于 一个 舔舐 比 头 大师 和 父母 ?
男孩们肯定比校长和家长更懂得挨打是什么滋味吧?

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn] , [wɪl] [seɪ] , " [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈkɒŋɡres] ?
You , as a practical man , will say , " Who should attend the Congress ?
你 , 作为 一个 实际的 男人 , 将要 说 , " WHO 应该 出席 这 国会 ?
作为一个务实的人, 你会说: “谁应该参加大会? ”

" [aɪ][rɪˈplaɪ] , [ˈevri] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [maɪt] [send][ə; eɪ] [ˈdelɪɡət] ; [ænd; ɐnd][baɪ][ˈpʌblɪk] [skuːl] ,
" I reply , every public school might send a delegate ; and by public school ,
" 我 回复 , 每一个 民众 学校 可能 发送 一个 代表 ; 和 经过 民众 学校 ,
“我回答说, 每所公立学校都可以派代表; 而说到公立学校,

[aɪ][duː; də][nɒt][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [lɪˈdʒɪtɪmət] " [iː] . [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʌbljuː] . - [es]
I do not limit the term to the old legitimate " E . and the two W . ' s
我 做 不是 限制 这 学期 到 这 老的 合法的 " E . 和 这 二 W . - s
,
,
,

我并不将这个词局限于过去合法的“E”和两个“W”,
" [ˈiːtʌn] , [ˈwɪntʃɪstə(r)] [ænd; ɐnd][ˈwestmɪnstə(r)] .
" Eton , Winchester and Westminster .
" 伊顿公学 , 温彻斯特 和 威斯敏斯特 .

伊顿公学、温彻斯特公学和威斯敏斯特公学。

[nəʊ] ; [ai] [wʊd] [θrəʊ] [,ai 'ti:]['əʊpən][tu:; tə] [sʌt] [rɪ'spektəbl] [edʒu'keɪʃən(ə)] [i'stæbli'mənt] [æz; əz]
No ; I would throw it open to such respectable educational establishments as
不 ； 我 会 扔 它 打开 到 这样的 可敬 教育 机构 作为
['hærəʊ] ,
Harrow ,
耙 ,

不，我会向哈罗公学等受人尊敬的教育机构开放。

[ˈrʌɡbi] , [ˈtʃɑ:təhaʊs] , [es 'ti:] . [pɔ:lz] , [ˈmɔ:lbərə] , [ˈfel,stəd] , [ˈtʃeltənəm] , [ˈstoʊni,hɜ:rst] ,
Rugby , Charterhouse , St Paul's , Marlborough , Felsted , Cheltenham , Stonyhurst ,
橄榄球 , 查特豪斯 , 英石 : 保罗的 , 马尔堡 , 费尔斯特德 , 切尔滕纳姆 , 斯托尼赫斯特 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the rest of them :
和 这 休息 的 他们 :
拉格比、查特豪斯、圣保罗、马尔伯勒、费尔斯特德、切尔滕纳姆、斯托尼赫斯特，以及其他所有学校。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] [m'ɛɪə] , [seɪ] [ai] ;
The more the merrier , say I ;
这 更多的 这 更快乐 , 说 我 ;

人越多越热闹，我说；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ʌn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,
and if there was a decided division of opinion on any subject ,
和 如果 那里 曾是 一个 决定 分配 的 观点 在 任何 主题 ,
如果对某个问题存在明显的意见分歧，

[wi:; wi][kʊd; kəd][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒf] - [hænd][æt; ət][wʌns] ,
we could settle the matter off - hand at once ,
我们 可以 定居 这 事情 离开 - 手 在 一次 ,
我们可以立即解决这个问题。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ˈaʊə(r)][ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ʒɜ:t] - [sli:vz] .
by taking off our jackets and turning up our shirt - sleeves .
经过 采取 离开 我们的 夹克 和 转弯 向上 我们的 衬衫 - 袖子 .
我们脱下外套，卷起衬衫袖子。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɪŋk] [ʌv; əv] [,ai 'ti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [laɪk] [,ai 'ti:] !
The more I think of it , the more I like it !
这 更多的 我 思考 的 它 , 这 更多的 我 喜欢 它 !
我越想越喜欢它！

[,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [geɪm] !
It would be a game !
它 会 是 一个 游戏 !
那将是一场游戏！

[ˈɔ:lweɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] , ([saɪnd]) [dʒəʊnz] ['mɪnɪməs] .
Always your affectionate friend , (Signed) JONES MINIMUS .
总是 你的 亲热 朋友 , (签名) 琼斯 最小 .
永远爱你的朋友，（签名）琼斯·米尼姆斯。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [geɪm] .
The Same Old Game .
这 相同的 老的 游戏 .

老一套。

[[ˈrʌʃə] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈfɪnɪ] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˈlɪbətɪz] .]
[**Russia is said to be threatening the old Finnish laws and liberties** .]
[俄罗斯 是 说 到 是 威胁 这 老的 芬兰 法律 和 自由 .]
据说俄罗斯正在威胁芬兰的旧法律和自由。

[ˈrʌʃə] [sʌb] [hɪm] [hu:] ; [æz; əz][ə; eɪ][ˈkændɪd] [frend] ,
Russia snubs him who , as a candid friend ,
俄罗斯 冷落 他 WHO , 作为 一个 坦率 朋友 ,
俄罗斯冷落了他，而他却是一位坦诚的朋友。

[ˈhɔərə] [saɪˈbɪəriən] , [ˈhi:bru:] [wəd] [dɪˈmɪnɪʃ] .
Horrors Siberian , Hebrew would diminish .
恐怖 西伯利亚 , 希伯来语 会 减少 .
西伯利亚的恐怖，希伯来语将会减少。

[mʌst; məst] [ˈmʌskəvaɪt] [pru:v] [ˈtaɪrənt] [tu:; tə][ðə; ði][end] ?
Must Muscovites prove tyrants to the end ?
必须 莫斯科人 证明 暴君 到 这 结尾 ?
莫斯科人非得一直当暴君吗？

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [eɪm] [tu:; tə] [pru:v] [səʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] !
At least they aim to prove so to the Finnish !
在 至少 他们 目的 到 证明 所以 到 这 芬兰 !
至少他们的目标是向芬兰人证明这一点！

[ˈnəʊtɪs] . — [rɪˈdʒektɪd] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ɔ:(r)] [kɑ:ntrɪˈbjʊ:ʃnɪz] , [ˈweðə(r)] [emˈes] . , [ˈprɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
[ˈmætə(r)] , [ˈdrɔ:ɪŋz] , [ɔ:(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,
通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪˈtɜ:nd] , [nɒt][ˈi:v(ə)n] [wen] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ɒnd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[əˈdrest] [ˈenvələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,
任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

[ˈkʌvə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .
封面，或包装纸。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .
这条规则没有任何例外。

听书破万卷

开口如有神

